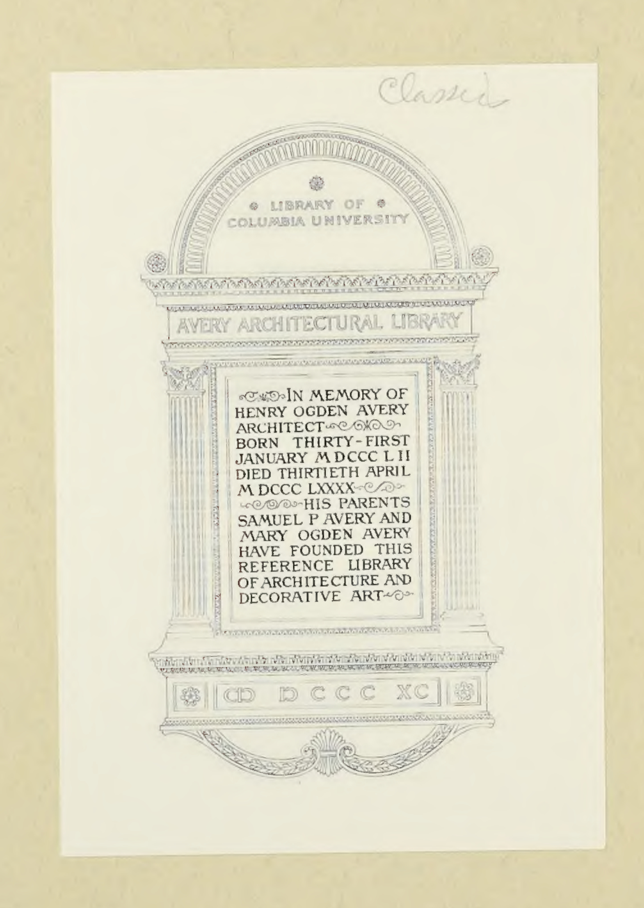
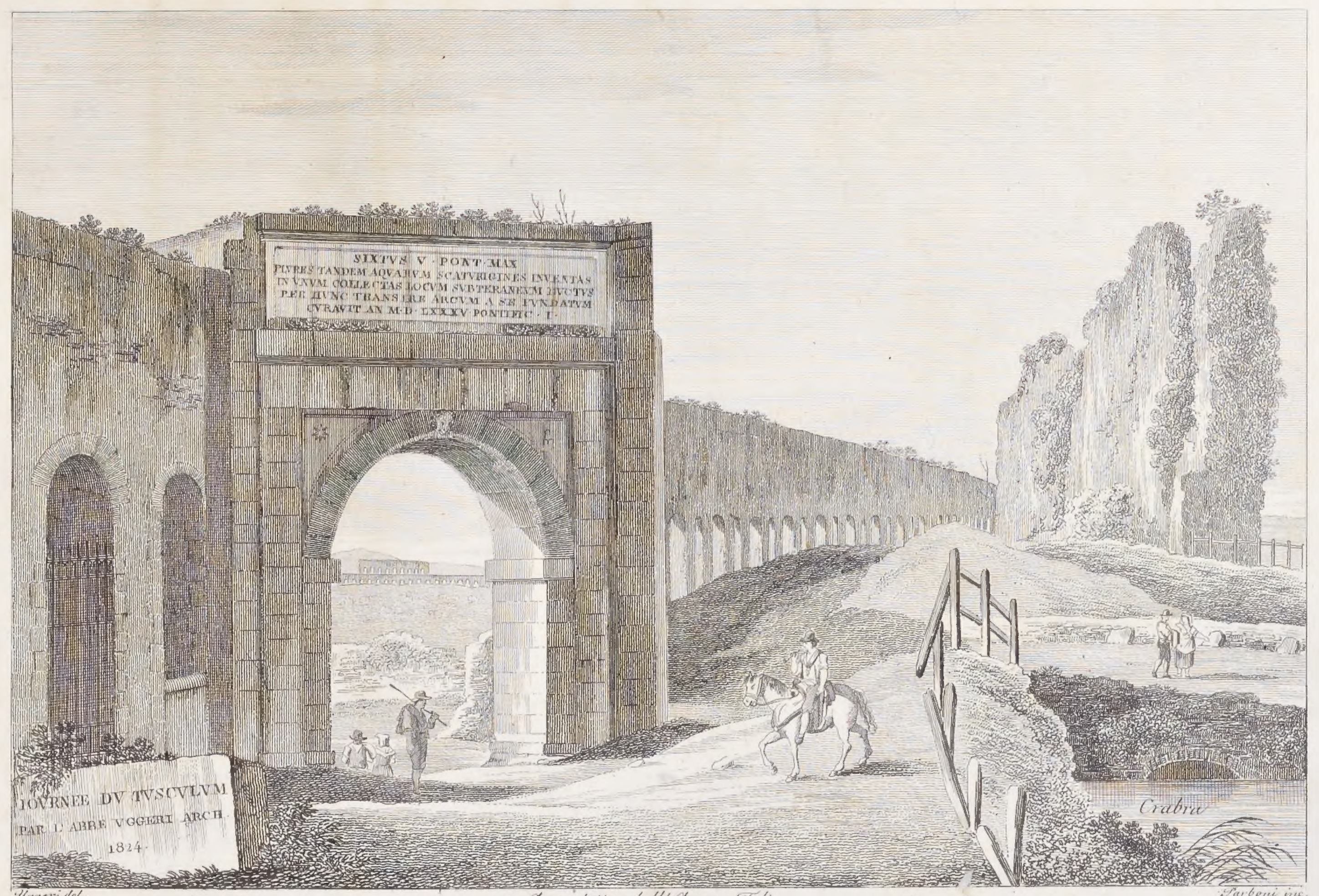

Classed
LIBRARY OF
COLUMBIA UNIVERSITY
AVERY ARCHITECTURAL LIBRARY
IN MEMORY OF
HENRY OGDEN AVERY
ARCHITECT
BORN THIRTY-FIRST
JANUARY M DCCC L II
DIED THIRTIETH APRIL
M DCCC LXXXX
HIS PARENTS
SAMUEL P AVERY AND
MARY OGDEN AVERY
HAVE FOUNDED THIS
REFERENCE LIBRARY
OF ARCHITECTURE AND
DECORATIVE ART
M DCCC XC



Uggeri del. — *Acquedotto dell'Acqua Felice* — Parboni inc.

MONUMENTI ANTICHI
DEL CIRCONDARIO
GIORNATA TOSCOLANA.

PREFACE

Tusculum ancienne Ville du Latium dont l' origine remonte aux tems fabuleux. On parle de Télégone, fils d' Ulysse et de Circé, comme l' ayant fondée 400 ans avant Rome.

Sa position sur d' une montagne qui lui doit son nom, la rendit dans tous les tems forte et difficile à être attaquée. Elle fut très-peuplée et par de riches citoyens et par des personnages distingués dans la République. L' aménité de sa situation, la salubrité de son air et son voisinage de la Capitale, engagèrent les Familles les plus distinguées de l' ancienne Rome à établir dans ses environs leur maison de campagne.

Ayant la vue parfaitement libre des trois côtés du midi, du couchant et du nord elle jouissait de l' aspect de Vallées charmantes, de riches campagnes, et sur-tout des sept Collines.

Du côté du Levant, fortifiée par une Cittadelle et par des montagnes plus élevées, elle en tirait en abondance des eaux nécessaires pour son usage et pour celui des maisons de campagne de ses environs, parmi lesquelles on distinguait celles de

PREFAZIONE

Il Tuscolo antichissima città del Lazio, municipio de Romani trae la sua origine da tempi immemorabili. Si favoleggia di Telegono nato da Ulisse e Circe, come ne fosse il fondatore quattro cent' anni prima di Roma.

La sua posizione sulla cima di un monte chiamato col nome della città stessa, la rese forte in ogni tempo contro i nemici. Fù popolata molto e di molto doviziosi abitanti, e di personaggi distinti nella Republica. Ebbe per l' amenità della situazione, per la salubrità dell' aria, e per la vicinanza alla oapitale in tutto il suo declive, deliziose ville delle più raguardevoli famiglie dell' antica Roma.

Non impedita per trè lati, mezzodì, ponente e tramontana, godeva della vista di amene valli di ricche coltivazioni, e della superba veduta dè sette colli.

Dalla parte di levante fortificata da monti più elevati e da una cittadella ne traeva abondanza di acque per uso della città, delle ville e delle sottoposte campagne. Vi furono celebri la villa di Galba, di Coccejo, di Ruffino, di Valerio Catone francese, famosissimo gramati-

Galba, de Cocceius, de Ruffinus, de Valérius Caton, gaulois fameux grammairien, qui, suivant Suétone, avait une maison-de-plaisance ornée de superbes tableaux; mais sur toutes les autres on remarquait celle de Lucullus dont on voit encore le vaste *Vivarium*.

On distinguait encore les magnifiques maisons de plaisance Accilia, Aurelia, Cornelia, Cenonia, Cornificia, Crispa, Flavia et Fortunata. Les somptueux bâtimens élevés par les Papirius, les Licinius, Menenius, Plancus et les Popilius; aux quelles n'étaient point inférieures en étendue et en élégance celles des familles Cornuta, Marcia, Valeria et Cincinnata et celles de Pomponius-Atticus, de L. Murena, de Marius Marcus Bebbius Dictateur, de C. Asinius Pollio poëte et orateur de grande réputation, qui, dans un age avancé, y vint finir ses jours. C'est pour cela que Strabon dut dire que le Tusculum était orné de riches bâtimens et de magnifiques maisons-de-plaisance. Tant de luxe et de splendeur s'évanouit peu-à-peu à la décadence de l'Empire: et enfin Tusculum fut entièrement ruiné par le séjour des Barbares et des Goths qui étaient venus assiéger la Ville éternelles.

Depuis cette époque fatale, abandonnée et déserte elle devint l'asile de quelques vagabonds, et une végétation spontanée couvrit d'un voile impênétrable ces grandes ruines, au point de faire ignorer et leur étendue et leur véritable situation.

Actuellement encore, après quelques excavations

co. Questo, secondo nè dice Svetonio aveva una villa ornata di bellissime pitture; ma rinomata altresi fù quella di Lucullo di cui vedesi tutt' ora il vasto vivario.

Magnifiche erano le ville, Accilia, Aurelia, Cornelia, Cenonia, Cornuficia, Crispa, Flavia e Fortunata, oltre le fabbriche sontuose fatte dai Papirj Licinj Menenj Plancj e Popilj; non inferiori in grandezza e bellezza a quelle della famiglia Cornuta, Marcia, Valeria e Cincinata e alle altre di Pomponio Attico, di L. Murena, di Mario, di Marco Bebbio Dittatore, di C. Asinio Pollione poeta ed oratore di gran nome il quale, essendo decrepito volle morirvi. Quindi ebbe a dire Strabone che il Tuscolo era di bellissime ville e di sontuose fabbriche ornato ricchissimamente. Tutte queste magnificenze e tutto questo splendore svanì a poco a poco nella decadenza dell' Impero. Per ultimo fù il Tuscolo interamente distrutto dal soggiorno de' barbari e de' Goti venuti all' assedio della Città eterna.

Dopo di che, abbandonata e deserta divenne asilo di pochi vagabondi, e la vegetazione spontanea coprì con un velo tante rovine a farci persino ignorare la sua vera ubicazione.

Ora dopo alcuni sterramenti di recente eseguiti, so-

récemment faites, on distingue à peine et à fleur de terre quelques restes de constructions antiques.

La fondation de quelques maisons-de-campagne des Romains modernes acheva la destruction des anciennes, dont les matériaux servirent à l'élevation des nouvelles, de la même manière que Rome moderne se bâtit en grande partie aux dépens de Rome antique.

La Ville qui existe aujourd'hui, appelée *Frascati*, fut bâtie dans le moyen âge au pied du mont Tusculum, elle fut d'abord composée d'habitations rurales et champêtres et même de cabanes couvertes de branches d'arbres dont elle porte encore le nom.

Elle tire sa célébrité non seulement des édifices modernes; mais encore de son Insigne Evêché, un des six suburbains, et des nombreuses maisons-de-plaisance qui l'environnent. Mondragone, Taverna, Falconieri, Rufinella, Belvedere, Conti, Bracciano et Boncompagni, qui, avec beaucoup d'autres d'une moindre extension, embellissent ses environs, et parmi lesquelles on doit faire mention de celle du Comte Marconi, qui dans un espace resserré renferme toutes les commodités: elle est ornée avec toute l'élégance moderne, et enrichie de sculptures antiques qui sont réunies dans un magnifique Salon en forme de Calcidique, et qui méritent d'être vues et admirées.

Nous aurons occasion de parler en détail de chacune de ces Maisons-de-plaisance dans le cours

no appena riconoscibili a fior di terra alcuni avanzi di antiche costruzioni.

La edificazione di alcune ville de' Romani moderni contribuì all' ultima distruzione delle antiche ville per la erezione delle nuove in quella stessa guisa che attualmente Roma moderna si fabbrica in parte a spese di Roma antica.

La Città d' oggidì che di Frascati *porta il nome fù appiedi dell' antico monte Tuscolano edificata nel medio evo, e dalle prime abitazioni rurali e campestri fattevi di frasche d' alberi a guisa di capanne trasse il nome attuale.*

Dessa trae la sua celebrità dalle moderne fabbriche non che dall' insigne Episcopio, uno trà i sei suburbani, e dalle molte ville che la circondano Mondragone, Taverna, Falconieri, Ruffinella, Belvedere, Conti, Bracciano e Boncompagni, che con molte altre di minor estensione signoreggiano quel dintorno, fra le quali merita di essere anoverata la elegante abitazione del conte Marconi, che in breve spazio contiene molti comodi, ed è ornata con moderno gusto, ricca di antiche scolture riunite in splendido salone in forma di calcidica, degne di essere vedute ed ammirate.

Di ciascuna di queste Ville in particolare avrò occasione di parlare, conducendo il curioso nel giro di questa

Galba, de Cocceius, de Ruffinus, de Valérius Caton, gaulois fameux grammairien, qui, suivant Suétone, avait une maison-de-plaisance ornée de superbes tableaux; mais sur toutes les autres on remarquait celle de Lucullus dont on voit encore le vaste *Vivarium*.

On distinguait encore les magnifiques maisons de plaisance Accilia, Aurelia, Cornelia, Cenonia, Cornificia, Crispa, Flavia et Fortunata. Les somptueux bâtimens élevés par les Papirius, les Licinius, Menenius, Plancus et les Popilius; aux quelles n'étaient point inférieures en étendue et en élégance celles des familles Cornuta, Marcia, Valeria et Cincinnata et celles de Pomponius-Atticus, de L. Murena, de Marius Marcus Bebbius Dictateur, de C. Asinius Pollio poëte et orateur de grande réputation, qui, dans un age avancé, y vint finir ses jours. C'est pour cela que Strabon dut dire que le Tusculum était orné de riches bâtimens et de magnifiques maisons-de-plaisance. Tant de luxe et de splendeur s'évanouit peu-à-peu à la décadence de l'Empire: et enfin Tusculum fut entièrement ruiné par le séjour des Barbares et des Goths qui étaient venus assiéger la Ville éternelles.

Depuis cette époque fatale, abandonnée et déserte elle devint l'asile de quelques vagabonds, et une végétation spontanée couvrit d'un voile impénétrable ces grandes ruines, au point de faire ignorer et leur étendue et leur véritable situation.

Actuellement encore, après quelques excavations

co. Questo, secondo nè dice Svetonio aveva una villa ornata di bellissime pitture; ma rinomata altresi fù quella di Lucullo di cui vedesi tutt' ora il vasto vivario.

Magnifiche erano le ville, Accilia, Aurelia, Cornelia, Cenonia, Cornuficia, Crispa, Flavia e Fortunata, oltre le fabbriche sontuose fatte dai Papirj Licinj Menenj Plancj e Popilj; non inferiori in grandezza e bellezza a quelle della famiglia Cornuta, Marcia, Valeria e Cincinata e alle altre di Pomponio Attico, di L. Murena, di Mario, di Marco Bebbio Dittatore, di C. Asinio Pollione poeta ed oratore di gran nome il quale, essendo decrepito volle morirvi. Quindi ebbe a dire Strabone che il Tuscolo era di bellissime ville e di sontuose fabbriche ornato ricchissimamente. Tutte queste magnificenze e tutto questo splendore svanì a poco a poco nella decadenza dell' Impero. Per ultimo fù il Tuscolo interamente distrutto dal soggiorno de' barbari e de' Goti venuti all' assedio della Città eterna.

Dopo di che, abbandonata e deserta divenne asilo di pochi vagabondi, e la vegetazione spontanea coprì con un velo tante rovine a farci persino ignorare la sua vera ubicazione.

Ora dopo alcuni sterramenti di recente eseguiti, so-

récemment faites, on distingue à peine et à fleur de terre quelques restes de constructions antiques.

La fondation de quelques maisons-de-campagne des Romains modernes acheva la destruction des anciennes, dont les matériaux servirent à l'élevation des nouvelles, de la même manière que Rome moderne se bâtit en grande partie aux dépens de Rome antique.

La Ville qui existe aujourd'hui, appelée *Frascati*, fut bâtie dans le moyen âge au pied du mont Tusculum, elle fut d'abord composée d'habitations rurales et champêtres et même de cabanes couvertes de branches d'arbres dont elle porte encore le nom.

Elle tire sa célébrité non seulement des édifices modernes; mais encore de son Insigne Evêché, un des six suburbains, et des nombreuses maisons-de-plaisance qui l'environnent. Mondragone, Taverna, Falconieri, Rufinella, Belvedere, Conti, Bracciano et Boncompagni, qui, avec beaucoup d'autres d'une moindre extension, embellissent ses environs, et parmi les quelles on doit faire mention de celle du Comte Marconi, qui dans un espace resserré renferme toutes les commodités: elle est ornée avec toute l'élégance moderne, et enrichie de sculptures antiques qui sont réunies dans un magnifique Salon en forme de Calcidique, et qui méritent d'être vues et admirées.

Nous aurons occasion de parler en détail de chacune de ces Maisons-de-plaisance dans le cours

no appena riconoscibili a fior di terra alcuni avanzi di antiche costruzioni.

La edificazione di alcune ville de' Romani moderni contribuì all' ultima distruzione delle antiche ville per la erezione delle nuove in quella stessa guisa che attualmente Roma moderna si fabbrica in parte a spese di Roma antica.

La Città d' oggidì che di Frascati *porta il nome fù appiedi dell' antico monte Tuscolano edificata nel medio evo, e dalle prime abitazioni rurali e campestri fattevi di frasche d' alberi a guisa di capanne trasse il nome attuale.*

Dessa trae la sua celebrità dalle moderne fabbriche non che dall' insigne Episcopio, uno trà i sei suburbani, e dalle molte ville che la circondano Mondragone, Taverna, Falconieri, Ruffinella, Belvedere, Conti, Bracciano e Boncompagni, che con molte altre di minor estensione signoreggiano quel dintorno, fra le quali merita di essere anoverata la elegante abitazione del conte Marconi, che in breve spazio contiene molti comodi, ed è ornata con moderno gusto, ricca di antiche scolture riunite in splendido salone in forma di calcidica, degne di essere vedute ed ammirate.

Di ciascuna di queste Ville in particolare avrò occasione di parlare, conducendo il curioso nel giro di questa

de cette Journée pittoresque et variée, en conduisant le voyageur curieux, et en examinant les monumens anciens et modernes qui existent encore.

amena e pittorica Giornata *per esaminare tanto le antiche quanto le moderne cose.*

DEPART DE ROME.

De la porte de S.Jean, voisine de *l'Asinaria* ou *Celimontana*, on prend la Voie T*usculana* à peu de distance des murs, prenant à gauche de l'ancien chemin municipal dont il ne reste aucun vestige. Dans la construction de divers chemins modernes, au voisinage de l'ancien, on a dû naturellement employer les matériaux de la voie *Tusculana* en la détruisant entièrement, comme on fait encore, quand il faut renouveller ou refaire les chemins publics.

A quatre milles environ de la Ville, on rencontre de magnifiques ruines. Ce sont les anciens Acqueducs de la *Marzia*, de la *Tiepola*, de la *Giulia* et de la *Claudia*; et les modernes de l'eau *Felice*. L'ensemble de ces imposantes ruines et les nouvelles arcades élevée par Sixte V. forment un Tableau pittoresque qui arrête le voyageur curieux d'antiquités.

Les conduits de l'eau *Marzia* et de la *Claudia* sont en partie détruits pour donner passage au nouveau chemin qui peut-être anciennement passait sous une de ces arcades, qui exprès avait été agrandie et ornée pour laisser plus d'espace à la voie *Tusculana*, puisqu il semble qu'elle n'avait jusqu' à une certaine distance, en partant de la Ville, d'autre chemin que l'actuel qui conduisit au Municipe.

PARTENZA DA ROMA.

Dalla porta di S. Giovanni vicina all' Asinaria *o* Clementina *si prende la via* Tuscolana *a pochi passi dalle mura, piegando a sinistra. Dell' antica via municipale non vi resta alcun vestigio. Nelle varie strade moderne costrutte in vicinanza dell' antica si sono naturalmente impiegati i materiali della via* Tuscolana,*distruggendola interamente, come si fa tutt' ora, dove occorre rinovare e riattare le vie suburbane.*

Al quarto miglio in circa dalla Città s' incontrano magnifiche rovine, e sono gli Aquedotti della Marzia *della* Tiepola *della* Giulia *e della* Claudia *frà gli antichi, non che i moderni dell' Acqua* Felice. *L' insieme di queste imponenti rovine, e di queste nuove arcuazioni di Sisto V. forma un pittoresco spettacolo, che arresta il passaggiero curioso di antichità.*

I condotti della Marzia *e della* Claudia *sono in parte distrutti per dar luogo alla nuova strada, che, forse in antico passava sotto uno de' medesimi archi, che a bella posta sarà stato ingrandito ed ornato per lasciar maggior adito alla via* Tuscolana, *da che pare che dessa non avesse, sino ad una certa distanza, partendo dalla Città, altra via al municipio, che l' attuale.*

Le point de vue mêlé d' antique et de moderne forme un tableau pittoresque, au quel le tems et la négligence donnent un vague qui intéresse, et arrête le curieux.

La Perspective est formée en seconde ligne par le nouvel acqueduc (a) . L'Architecte a fait à dessein une arcade plus grande pour l'inscription qui apprend au voyageur le motif qu' eut le Pape Sixte de former une si grande et somptueuse entreprise pour l' utilité de Rome et des habitans des sept Collines (b).

A travers cette grande arcade on aperçoit de loin le mont Tusculum qui forme l'horizon, et après quelques lignes d'une campagne déserte, le tableau se rembrunit au pied de quelques éminences par les arbres et la cultivation qui augmente à mesure que l'on s'approche des lieux habités, pour apprendre à l'étranger, (qui ignore la nature de ce sol volcanique et sa propension à devenir sauvage) que le voisinage des habitations des colons est un moyen bien propre à rendre plus fertiles les possessions rurales.

(a) Frontispice du Volume.
(b) Note n. 1. au bout du Texte. *Histoire de l'Eau Felice*.

Questa veduta mista di antico e di moderno forma un quadro assai pittoresco, che il tempo e l' abbandono han reso ancora più vago ed interessante (a).

Chiude il quadro prospettico in seconda linea il nuovo aquedotto, lasciando un arco maggiore espressamente eretto dall'architetto per annunciare al passaggiero col mezzo delle iscrizioni il motivo che ebbe Papa Sisto a condurre si grande e sontuosa impresa per utilità di Roma e de' suoi abitanti. (b)

A traverso di questa benintesa arcuazione si vede chiudere l' orizonte dal monte tuscolano, e dopo alcune linee della deserta campagna, il quadro si oscura, facendo base alle montuosità gli alberi e la coltivazione che cresce a misura che più s'avvicina all' abitato, per palesare all'estero, (che ignora la natura di questo suolo volcanico, e la sua naturale inclinazione alla selvatichezza,) che la vicinanza de' predj alle abitazioni de' coloni è il mezzo efficace della loro buona coltivazione.

(a) Frontespizio del Volume Tusculano.
(b) Nota n. 1. alla fine del Testo. Istoria dell' Acqua Felice.

Planche I. Vues 1. 2.

Avant de vous avancer sur le chemin, tournez les yeux, et portez-vous à main gauche vers la fontaine restaurée par le Pape Corsini, et après quelques pas, en cotoyant l'ancien conduit qui soutient le nouveau, arrivé à l'arc qui traverse le chemin et reconduit l' eau *Felice* appuyée à l' ancien conduit, il se présente à vous un espace carré, formé par de antiques constructions qui vous donne un point de vue neuf et intéressant, et qui porte le nom de *Ruines de l'aqueduc de la Marzia &c.*

Vue 3.

Retournez d' où vous êtes parti, reprenez le chemin, et après quelques pas arrêtez-vous de nouveau, pour reconnaître d'une petite hauteur à gauche les restes curieux d'un tombeau que l'on croit avoir été celui d'Aléxandre Sévère. Entrez dans la vigne voisine et le Vigneron vous conduira à peu de distance à la ruine qui porte le nom de *Monte del Grano*.

Planche II. Vues 4. 5.

Par un long Corridor construit en briques, marchant toujours sur un terrain uni, on arrive dans l'intérieur de la *Cella* éclairée, par le haut moyenant une *lucarne*, et, l'œil accoutumé à cette obscurité, vous faira

Tav. I. Ved. 1. 2.

Prima d' innoltrarsi sulla via volgete l'occhio ed il passo a mano sinistra vicino alla fontana ristaurata da Papa Corsini e dopo alquanto camino costeggiando l'antico condotto che regge lo speco del nuovo, giunti all' arco che traversa la via, e riconduce l' acqua Felice *appoggiata all' antica condottura, vi si presenta uno spazioso quadrato chiuso da antiche costruzioni che forma una veduta assai nuova ed interessante che porta il nome di* Rovine dell' acquedotto della Marzia Tiepola ec.

Ved. 3.

Ritornate d' onde siete partito, e riprendete la via per fermarvi di nuovo, dopo non molti passi, per conoscere da un montieello a mano manca l'avanzo curioso di una cella mortuaria creduta il sepolcro di Alessandro Severo. Entrate nella vigna qui presso, ed il vignajuolo vi condurrà in poca distanza alla rovina che porta il nome di Monte del grano.

Tav. II. Ved. 4. 5.

Per un lungo corridore di laterizio, sempre caminando in piano, si giugne nell' interno del sepolcro illuminato dall' alto per una feritoja, e riposato l' occhio in quella oscurità, riconoscerete a poco a poco la forma inter-

reconnaître peu-à-peu la forme intérieure et ronde du Tombeau à deux étages. Là fut trouvé le grand Sarcophage qu'on voit dans le Musée Capitolin, orné de bas-reliefs, représentant un sujet de l'histoire grecque. Il est couvert d'un riche matelas sur le quel gît en tout relief une figure d'homme qui tient entre les mains un buste de femme, que l'on croit vulgairement être le portrait d'Aléxandre Sévère et de Mammée sa mère.

Il y avait dans l'intérieur de l'urne un vase cinéraire de verre, d'une forme très-élégante, orné de figures remarquables tirées de l'histoire grecque, qui y étaient sculptées. Il contenait les cendres de l'Empereur. Ce vase curieux et rare a passé en Angleterre.

Pour mettre au fait de la construction intérieure de ce Sépulcre qui est fort singulier, j'ajoute au *Plan* la *Coupe* que jai prise dans le livre des Sépulcres anciens de *Santi-Bartoli*.

La Cella, étant d'une construction très-solide, fut dans les tems passés employée à conserver en dépôt le blé des campagnes voisines. La fenêtre ou lucarne servit de canal par le quel on introduisait le blé, et par le moyen d'une ouverture voisine de la porte on l'en retirait au besoin.

De l'usage au quel cet édifice fut consacré, le monticule porte le nom de *Monte del Grano*. Il ne m'a pas été possible de retrouver les traces de son architecture extérieure dont la chûte des matériaux ammoncelés la cache entièrement. De-là elle a pris

na della cella mortuaria di figura rotonda ed a due piani. Quivi fù rinvenuto il gran sarcofago che vedesi nel museo Capitolino ornato con bassorilievi di greca istoria e coperto da ricca materazza sulla quale giacente è in tutto rilievo una figura virile che tiene fra le mani un busto donnesco creduto volgarmente, ritratto di Alessandro Severo e di Mammea sua madre.

Era nell'interno dell'urna un vaso assai elegante di vetro figurato contenente le ceneri dell' Imperatore, illustre per istorie greche scolpitevi. Il vaso passò in Inghilterra.

Per mettervi al fatto della costruzione interna, assai singolare di questo sepolcro, oltre alla pianta unisco lo spaccato che ne trassi dal libro dè sepolcri antichi di Santi-Bartoli.

La Cella come quella che è di solidissima costruzione fù ne' tempi andati, impiegata a contenere e conservare in deposito le granaglie de' campi adiacenti. La finestra o feritoja servì di meato per il quale le granaglie si introducevano e penso io, che per mezzo d' una catarratta vicino alla porta, si estraesse al bisogno.

Dall' uso che se ne fece, il monticello porta, siccome hò detto, il nome di Monte del grano. *Non mi è stato possibile rintracciare la configurazione dell'esterno della quale, essendo caduti e rovesciati in gran copia i materiali, l' hanno ridotta di una figura conica, che col*

une figure conique qui avec le têms a été couverte de végétation, et ensuite ayant été cultivée elle s'est changée en une vigne productive. Cette curiosité mérite d'être considérée.

Reprenez le chemin et arrêtez-vous, pour observer à peu de distance, sur la droite de la route, plusieurs restes considérables de murs antiques, qui ressemblent à une Ville démolie, ces ruines portent le nom de *Roma vecchia*.

Parcourez ces décombres, s' il vous plait, vous y reconnaîtrez les restes de grandes chambres voûtées, de portiques et d' habitations à deux étages, que les Barbares, qui campèrent aussi dans cet endroit, ruinèrent en grande partie, pour laisser au tems le soin d'achever de les détruire.

Planche III. Vues *6. 7.*

Ces ruines et la vaste possession qui les environne appartiennent au Duc de Bracciano, et cette possession était le Titre qu' il portait il y a peu de tems.

Quelques Topographes les croient une des nombreuses et magnifiques maisons de Lucullus. Les philologues l' appellent un *Pagus* (Village), et cette opinion paraît la plus véritable.

On se donne peu la peine de visiter ces ruines par le danger qu' il y a d' y trouver des serpens, qui pressés par les pieds des curieux, n' en tirent sur-le-champ vengeance.

tempo cresciutavi naturalmente la vegetazione e pratticatavisi sopra la coltivazione si è mutata in una verdeggiante e fruttifera vigna curiosità degna di essere considerata.

Riprendete il camino ed arrestate il passo per osservare sul lato destro della strada a pochi passi di distanza molti e spessi avanzi di muri antichi, che rassembrano un paese diruto le cui rovine portano il nome di Roma vecchia.

Percorrete questi ruderi e, colla pianta alla mano, riscontrerete avanzi di grandi camere arcuate, di portici, e di abitazioni a due piani che i barbari (qui pure accampati) rovinarono forse in molta parte per lasciare al tempo la cura di fare il resto.

Tav. III. Ved. 6. 7.

Tali rovine e il vasto predio che le circonda sono ora la proprietà e furono poco addietro il titolo del Duca di Bracciano.

Alcun topografo le crede una delle tante Ville del magnifico Lucullo: i Filologi la dicono un Pago, e questa opinione ha più fondamento di vero.

Pochi si danno la pena di visitarle per il pericolo d' incontrare qualche serpe nascosta, che premuta dal piede del curioso, non faccia le sue vendette.

Personne, que je sache, n'a parlé de ces ruines.

Le plan que j'en donne m'a été amicalement communiqué par M. Landon, architecte pensionnaire de l' académie Française à Rome.

Le premier amas ruiné, que vous rencontrerez à main droite près d'un ancien tombeau, dont on a fait une tour dans le moyen âge, est un Réservoir d'eau, semblable à tant d' autres que l' on voit épars dans la campagne. Par la force de sa construction cet édifice a résisté aux ravages du tems; personne ne l'a démoli pour la pauvreté de ses matériaux en réticulé, peu propres à d' autres usages; ainsi on le voit encore presque conservé.

Vue 8.

Elle annonce une ancienne possession ou maison-de-campagne de quelque Romain pour laquelle elle conservait les eaux; la maison a disparu ainsi que le nom du possesseur.

Dans cette *Journée*, j'aurai occasion de vous en faire observer beaucoup d' autres, qui, par leur construction particulière, ne peuvent être confondus avec aucun autre genre d' édifice.

Après un mille de chemin, tournez les yeux à main droite où, à la distance de presque un mille, on aperçoit un amas de ruines qui annoncent un grand édifice antique, abandonné et presque détruit.

Niuno per, quel ch' io sappia, ne ha fatto parola.

La pianta che vi presento mi è stata gentilmente comunicata dal Sig. Landon pensionato dell' Accademia di francia come architetto, e mio particolar amico.

Il primo ammasso che incontrerete a mano destra vicino ad antico Sepolcro, convertito in una torre ne tempi bassi, è una Conserva d' acqua simile a tante che se ne vedono sparse per la piana campagna. Essa per la sua robustezza ha resistito agli urti del tempo e niuno l' ha molestata perchè difficili i materiali del reticolato *a scomporsi, e poco atti ad altri usi, onde presentasi quasi conservata sino a noi.*

Ved. 8.

Manifesta essa un antico podere che ne traeva le acque per la sua coltivazione, ovvero la casa o villa di qualche Romano di cui col restante edificio è svanito persino il nome.

In questa Giornata *avrò campo di farvene osservare molte, che, per la loro speciale costruzione non si possono scambiare per equivoco con alcun altro genere di edificio.*

Dopo un miglio di strada volgete l' occhio a mano destra dove, alla distanza di quasi un miglio, si vedono si fatte vestigia, che annunciano un grande edificio antico distrutto dal tempo e dagli uomini.

En visitant un jour ces ruines avec deux architectes de mes amis, M. Canina Piémontais et M. Pesenti Venitien, nous observâmes que ce ne sont que des substructions à divers étages appuyées à un monticule qui domine la campagne. Elles sont construites de lave basaltine indigène du site, unie à quelques briques. Ce sont des salles, des chambres, des arrières-chambres de diverses formes et dimensions, et à l'exception de quelques unes situées sur le bord de ce vaste bâtiment, celles de l'intérieur sont totalement obscures comme nous le verrons dans d'autres édifices semblables. De tels lieux à plusieurs étages semblent, par leur forme et leur position, avoir été destinés dès leur origine à l'usage de cette troupe innombrable d'esclaves, que les Grands entretenaient autant par ostentation, que pour leur utilité. La partie supérieure qui devait être sans doute l' habitation du Maître, c'est-à-dire la Villa, a été totalement détruite et anéantie. Sa richesse en marbres et sculptures a été sans contredit la véritable cause de sa ruine et dévastation. Il est très-vraisemblable que la *Ferme*, dite la *Murena*, qui en est voisine a été bâtie en partie de matériaux de cette Villa démolie. Le vaste emplacement de cet antique bâtiment, qui, à vue d'œil, peut avoir 100. toises de long et un peu moins de la moitié de large, est actuellement désert et dépouillé de toute sorte de végétation.

Visitando un giorno queste rovine con due Architetti miei amici il Sig. Canina di Piemonte ed il Sig. Pesenti di Venezia, osservammo, che in realtà non sono che sostruzioni a varj piani, appoggiate ad un monticello che domina la sottoposta pianura. Sono esse costrutte di lava basaltina materiale del sito, unito a poco laterizio. Figurano androni, camere, retrocamere di varie forme e dimensioni, ed eccetto alcune poste al margine del fabbricato vastissimo, le interne, come vedremo in altro edificio, sono totalmente oscure. Sin dalla costruzione primitiva simili luoghi a più piani spogliati di ogni ornamento poterono essere destinati per la loro posizione e per la loro forma ad uso di quelle innumerevoli famiglie di servi che i grandi intrattenevano per ostentazione e per utilità propria. La parte superiore che dovette essere l' abitazione del Padrone e propriamente la Villa è stata totalmente rovinata e distrutta. La sua ricchezza in marmi e scolture è stata senza dubbio il motivo della devastazione, ed è verosimile che il Casale della Murena, perchè quivi contiguo sia stato fabbricato cò materiali di questa villa demolita.

La vasta platea dell' antico edificio, che può avere una superficie misurata coll' occhio di cento e più tese per il lungo, e poco meno della metà per il largo è ora deserta e spogliata d' ogni vegetazione.

B 2

En avançant de ces ruines vers le Tusculum, l'on doit voir un reste d'acqueduc, qui y conduisait, de je ne sais quelle source, des eaux en abondance pour les divers usages de cette grande maison-de-campagne; par un long trajet qui précède ces ruines, on marche avec peine sur des débris de lave, très-pointus dépouillés de mortier, et qui étant indestructibles par leur dureté, couvrent la superficie de la terre, en attendant que la végétation, après un laps de tems considérable, soit au point de la couvrir, et de la cacher aux yeux des voyageurs.

Il n'y a pas de doute que ce terrain ne fût occupé par des habitations attenantes au principal édifice, dont les matériaux presque inservibles restent abandonnés sur le sol au préjudice de l'agriculture. Après avoir examiné l' intérieur et l' extérieur de ces vastes ruines, je ne les ai pas jugées dignes d'être dessinées, tant à cause de la pauvreté de leur forme, que par la monotonie de leur teintes. J' ai cru également qu' il n' était d' aucune utilité d'en tirer le plan. Quelques personnes veulent que ce soient les restes de la maison-de-plaisance, dite Tusculanà, de Lucullus. Mais étant très-voisine de la possession qu'on appelle encore *Murena*, pourquoi n'appartiendraient-ils pas, à la Villa du Romain qui portait le même nom?

En reprenant le chemin du Tusculum, en traversant des champs cultivés, on rencontre une *Ædicula* qu'on reconnaît d' assez loin, particulièrement à sa couleur rougeâtre, pour être d' ouvrage en briques.

Progredendo da queste rovine inverso il Tuscolo, occorre vedere un avanzo di acquedotto che vi apportava, non so da qual sorgente, abbondanza di acqua per i varj usi della grandiosa villa; e per molto tratto, che precede la rovina, si cammina assai disagiatamente sopra frantumi di selce acuti e spogliati di cemento, che, come indistruggibili per la lor durezza, coprono la superficie del campo sintanto che la vegetazione attraverso del correr de' secoli sia cresciuta in guisa da coprirla e nasconderla all' occhio del passaggiero.

Non vi è dubbio che tutto questo terreno fosse occupato da abitazioni attinenti alla villa medesima, il cui materiale quasi inservibile resta abbandonato sul suolo, a danno dell' agricoltura. Per quanto abbia esaminato, e l'interno, e l' esterno di così spaziose rovine, non hò creduto per la povertà di loro forme, e per la monotonìa delle tinte, che meritassero l'onor del pennello o la pena di levarne un piano architettonico di qualche utilità. Si vuole da alcuni, che questi avanzi appartengano alla villa Tuscolana di Lucullo. Ma essendo essi tanto vicini al predio detto tutt' ora la Murena *perchè non potè essere la villa del romano che portò questo Nome?*

Nel riprendere la via del Tuscolo, traversando la coltivazione, incontrasi un Edicola*, che in gran distanza si lascia scorgere manifestamente nel suo color rossigno essere di opera laterizia.*

La situation de ce petite difice nous avertit que dans son voisinage, et je dirai même contigue à l'édifice, il dut y avoir la voie publique, qui en effet est indiquée dans ce site par les topographes et tous ces restes de pavés polygones épars çà-et-là dans les alentours de ce petit temple, le prouvent encore mieux qu'eux.

Planche IV.

Cette *Ædicula* ou petit Temple mérite certainement, par l'elégance de sa forme, d'avoir place parmi les gravures tusculanes de cette journée.

C' est un Temple de l'espèce *in antis* c'est-à-dire ayant deux pilastres au coin de la façade. La Cella est divisée en deux parties par un mur: La première servant comme de vestibule, et la seconde de Sanctuaire. Par une petite et unique fenêtre ouverte dans la partie supérieuredu mur vis-à-vis de la porte, elle reçoit un jour faible qui éclairait les cérémonies peu connues qui se pratiquaient dans ce temple. Il est à remarquer que ces murs en briques sont couverts en dedans et en dehors d'un bon *signinum* et recouverts de stuc, qui dans sa totalité forme un enduit qui s' élève à un pouce d'épaisseur, ce qui obligea l' architecte, pour le faire tenir sur les briques, de planter des clous de distance en distance, comme l'on a observé que c'était une pratique générale, pour faire tenir l' enduit, qu'il eût une certaine épaisseur; particulièrement lorsque les briques polies et bien unies n' offrent par elles-mêmes

La ubicazione di un tale edificio ci fa avvertiti, che, quivi vicino e direi rasente alla fabbrica, dovette essere la via pubblica: difatti in questo sito viene indicata da topografi, e più di essi la manifestano molti poligoni dell' antica via sparsi quà e là ne' campi alla celletta adjacenti.

Tavola IV.

Merita al certo questo Tempietto per la sua elegante figura, ch' io gli dia luogo frà le tavole tuscolane di questa giornata.

Desso è un Tempio della specie in Antis, *cioè, avente due pilastri nel suo prospetto. La Cella è divisa da muro in due parti: facendo come di Antitempio la prima parte, ed essendo la seconda come il Santuario. Da una piccola ed unica finestra aperta nella parte superiore della parete arcuata incontro alla porta, trae scarso lume l' interno agli usi non ben conosciuti cui fù destinato. E degno di rimarco che queste mura laterizie tanto nell' interno, quanto nell' esterno sono coperte di ottimo signino, e incrostate di stucco, che nella totalità forma un intonaco erto più che un pollice di grossezza; ciò che ha obligato l' architetto ad assicurarlo sopra i mattoni conficcando de' chiodi di tratto in tratto, come si è osservato essere prattica generale per trattener l' intonaco che abbia una certa grossezza; massime quando il mattone per esser liscio e ben unito non offre da se solo scabrosità capaci di trattenerlo; Cosa assai rimarchevole*

rien de raboteux, sur leur surface, qui puisse le retenir. L' on doit remarquer ici comme une chose unique dans les édifices de ce gènre d'ouvrage que, la *Cella* étant construite de briques entiérement recouvertes d'un enduit, les deux pilastres seuls, dont les restes dans la partie supérieure semblent d'ordre dorique avec un attique, soient de briques si serrées et si unies entr'elles, qu'elles ne sont nullement susceptibles d'un pareil enduit. C' est ainsi que sont formés les petits pilastres corinthiens du Temple du *Dieu Redicule*, et comme ceux de la porte principale du *Castrum praetorianum* dans les murs d' Aurelien.

Il est aussi à remarquer que les briques de ces pilastres étant plus minces que celles des murs de la cella, soient enchassées de manière que l'on voit à leurs côtés une ligne de séparation obscure et rentrante. Cet angle ayant perdu son enduit nous laisse aperçevoir cette singularité. Il semble donc que cette manière d'ouvrage plus serré et plus parfait que tout autre ait été choisie pour former la partie la plus noble du monument, comme on ferait en y substituant d'autres pilastres de marbre ou autre matière plus précieuse et propres à orner l' edifice. La corniche, pourtant qui est sur les pilastres, et couronne le pourtour de la Cella est couverte de stuc et est légèrement travaillée suivant l'usage des Grecs, tirant ses proportions du toit qui existe,

negli edificj di laterizio, è il vedere in questo caso unico, che essendo la cella composta di mattoni ricoperti d' intonaco in ogni parte, i soli due pilastri, che dagli avanzi nella parte superiore sembrano d' ordine dorico con base attica, siano di mattoni così bene uniti fra loro che ammettère non possono alcun intonaco; così furono tenuti i pilastrini corintj del Tempio detto del Dio Redicolo, *e quelli altresì della porta principale del Castro pretorio nelle mura Aureliane.*

Egli è eziandio rimarcabile che questi pilastrini essendo di mattoni più bassi che nol sono quelli del laterizio della cella sieno altronde incassati in guisa, che si vede ne' loro lati la separazione, come una linea oscura e rientrante. Lo essersi in quest' angolo perduto l' intonaco ci lascia conoscere questa singolarità. Sembra adunque che tale metodo di laterizio più compatto e perfetto d' ogn' altro, venisse prescelto a formar la parte più nobile e decorativa del Monumento, come si farebbe ponendovi in vece un pilastro di marmo o altro materiale pregiato, diverso dal restante dell' edificio. La cornice però, che sovrasta ai pilastrini e corona in giro la Cella, è ricoperta di stucco ed è leggierissima all' uso dè Greci; traendo dalla superstite copertura le sue proporzioni essa porge una inclinazione di tetto assai bassa, come ho

elle lui donne une inclinaison très-basse, chose non connue dans les édifices Romains.

A' peu de distance de ce Temple, on trouve le chemin nouvellement pavé sans-doute avec les matériaux de l'ancienne voie Tusculane qui occupait le même site. A' peu de distance de-là on parvient à la possession de la Maison Muti.

Planche V. Fig. 1. 2.

Vue 9.

Un grand Mausolée, qui fut à ce qu'il paraît de figure ronde, s'offre à la vue, construit de grandes pierres carrées de tuf ayant un bon profil. Dans l'intérieur une partie de l'aire circulaire est occupée par des chambres à deux étages d'une excellente construction en briques c' est maintenant la maison rurale du Vigneron. Une grande porte ouverte postérieurement donne entrée à la maison. Ce Monument, à en juger par ses murs, fut habité par quelque famille de distinction pendant les guerres civiles; car on y voit encore une tour et quelques créneaux, comme on le pratiquait dans les châteaux-forts.

Sur une base carrée de plus de cent pieds; presque enterrée sous des ruines couvertes de végétation, s'élève le corps sphérique de l'ancien édifice, de la même manière que le Tombeau de Cecilia Metella. On ignore le personnage pour qui un aussi magnifique

dimostrato nel darne il Prospetto, cosa non comune negli edificj Romani.

A pochi passi dalla Cella si perviene alla strada novellamente pavimentata senza dubbio co' materiali dell' antica Tuscolana, che occupava lo stesso sito, dessa ci conduce in poca distanza al predio della casa Muti.

Tavola V. Fig. 1. 2.

Veduta 9.

Un gran Sepolcro che fù a quanto sembra di figura rotonda si offre alla veduta del curioso colla sua costruzione di quadri di tufo bene profilati. Nell' interno una parte dell' area circolare è occupata da camere a due piani composte di ottimo laterizio. Esse sono trasformate in una casa rurale del vignajuolo, nella quale si entra per una gran porta apertavi posteriormente. Questo monumento fù occupato da qualche famiglia di distinzione ne' tempi delle civili discordie pel vedervisi tutt' ora una torre ed alcuni merli come si praticano in castelli di difesa.

Sopra una base quadrata di cento e più piedi presso che interrata per le rovine sopracoperte dalla vegetazione cresciutavi d' intorno, si alza il corpo sferico dell' antico edificio alla stessa maniera che il sepolcro di Cecilia Metella. E' ignoto il personaggio per il quale ven-

monument fut élévé, et, en observant sa construction d' ouvrage carré et de pierres de tuf, on a pu conjecturer par analogie qu'il appartenait aux tems de la République.

Dans le soubassement carré de l' èdifice l' on dut ouvrir dans l'origine la Porte d'entrée, qui fut probablement située à la partie opposée à la voie Tusculane, qui passait à peu de distance. On voit encore dans le haut, parmi les pierres de tuf de couleur sombre, dominer une pierre tiburtine dont la blancheur se fait distinguer de loin.

Elle semble y avoir été placée pour porter l'inscription, comme au tombeau de Cecilia Metella; Mais ne trouvant point de noms inscrits, nous restons dans l' incertitude et l'obscurité à ce sujet.

Les chambres bâties en bonnes briques et qui occupent une section du tombeau circulaire, sont comme ajoutées postérieurement, et étant dénuées d' ornemens analogues aux tombeaux, elles nous cachent leur véritable destination.

La figure du monument annonce certainement un Sépulcre, et c'est une vraie conjecture que de croire que son intérieur fût plutôt destiné à contenir des sarcophages que des urnes cinéraires,comme c'est aussi une conjecture que de l'attribuer à Lucullus, parcequ'il est placé dans les champs denommés Luculiens.

La partie d' ouvrage carré est dans sa construction semblable à celle de travertin du tombeau de Metella. Elle a un soubassement composé avec grâce

ne innalzato un così magnifico monumento; ed è una conghiettura (fondata sopra l'analogìa) l'attribuirlo a' tempi della Repubblica guardando la sua costruzione di opera quadrata e di pietra tufacea.

Nel quadrilatero della base vi dovettero aprire in origine la porta d' ingresso, e questa probabilmeute nella parte opposta alla via Tuscolana, che passava in poca distanza da esso. Si vede tutt' ora nell' alto frà li tufi di un color oscuro, dominare una pietra tiburtina la cui bianchezza manifestasi da lontano.

Essa sembra esservi allogata per portare l' iscrizione col nome del tumulato, come a Cecilia Metella; la cui mancanza però ci lascia nell' oscurità e nell' incertezza.

Le camere costrutte di buon laterizio, che occupano un segmento del circolare èdificio, sono come appoggiate od innestate posteriormente, ed essendo esse prive d ogni ornamento analogo ad un sepolcro, non lasciano con fondamento conoscere la destinazione.

La figura del monumento annuncia certamente un sepolcro, e se il suo interno fosse piuttosto destinato a contener sarcofagi che vasi cinerarj è mera conghiettura, come è conghiettura altresi l' attribuirlo a Lucullo perchè collocato ne' campi denominati Lucullani.

L' opera quadrata è nella sua costruzione conforme a quella di travertino nel sepolcro di Metella; ha un basamento composto con grazia da alcuni modani, e simil-

de quelques moulures: d'autres moulures aussi ornent et couronnent le haut du monument avec la même élégance. La partie circulaire, toute hors de terre, déduction faite de la cimaise, est composée de huit assises de pierres, chacune de deux pieds de hauteur.

On ignore quelle dut être l'élévation de la base carrée, étant, comme je l'ai dit, presque toute cachée par les décombres. Dans les tems aux quels cet édifice fut converti en forteresse on y joignit un troisième étage, et l'on aperçoit encore dans la partie la plus élevée quelques fenêtres construites de briques antiques, tirées des ruines des habitations inférieures.

Dans le même Domaine, en traversant un bosquet d'oliviers, par un demi mille de mauvais chemin, on parvient à un autre sépulcre également de figure ronde, mais d'une moindre capacité.

La *Cella* mortuaire est conservée de façon à servir aux usages de la campagne.

Sa construction est d'ouvrage réticulé tout de lave basaltine; maintenant elle est dépouillée tant en dedans qu'en dehors de ses ornemens et de son enduit. Deux masses de la même maçonnerie précèdent l'entrée actuelle, on peut croire qu'elles formaient comme un avant corps qui servait de Vestibule au Sépulcre. La chambre est beaucoup enterrée, et les décombres qui ne cessent de tomber, joints à la végé-

mente con altri modani di più svelta eleganza termina la sua altezza. La parte circolare tutta fuori di terra, deduzione fatta del basamento e della cimasa, è composta di otto corsi di pietre di due piedi d'altezza cadauna.

S'ignora qual fosse l'altezza della base quadrata essendo, come ho detto, pressoche del tutto interrata e nascosta. Ai tempi ne' quali fù l'edificio convertito in fortezza vi s'è aggiunto un terzo piano, vedendovisi tutt'ora nella parte più elevata alcune finestre costrutte di mattoni antichi tratti dalla rovina delle sottoposte abitazioni.

Nello stesso podere, traversando un oliveto per un mezzo miglio di malagiato camino si perviene ad un altro sepolcro ugualmente rotondo, ma di minore capacità.

La Cella *mortuaria è conservata in guisa da poter servire agli usi delle rurali facende.*

L'opera è di reticolato, tutta di lava basaltina ed è stata spogliata dentro e fuori dè suoi ornamenti, e del suo intonaco. Due massi della stessa costruzione ne precedono l'ingresso attuale, si può credere che dessi facessero come un avancorpo che servisse di vestibolo al sepolcro. La cella è molto interrata, e le macerie cadute e che cadono di continuo acrescono si fattamente colla vegetazione il terreno, che questa rovina sembra elevarsi

tation, élèvent tellement le terrain, que cette Ruine semble être placée sur une colline. Elle est aussi anonyme; son aspect est pittoresque et riche, elle est recouverte d'un grand nombre d'arbrisseaux, qu'on y laisse croître hors de mesure, pour que leurs racines aident au tems destructeur à ruiner entièrement l'ancien édifice.

En retournant sur nos pas vers le grand Sépulcre, et prenant le chemin nouvellement pavé qui conduit à *Grotta-Ferrata*, après le trajet d'un mille, nous entrâmes dans le vignoble de M. Graziosi, bourgeois de Frascati, pour observer un grand reste d'antiquité ignoré des curieux, et inconnu aux Philologues, et que l'aimable propriétaire à bien voulu nous montrer lui-même.

Planche VI.

Nous fûmes extrêmement surpris de voir un édifice d'une si grande étendue aussi bien conservé, et du quel aucun topographe n'a fait mention. Il consiste en magnifiques et grandes Substructions voûtées, que l'on voit à fleur de terre, d'une superficie de deux cent trente pieds de large.

Trois côtés de ces voûtes sont isolés, le qnatrième est appuyé à la colline.

La partie supérieure et noble, qui devait être occupée par la maison de plaisance à la quelle ces subs-

sopra un monticello. Dessa pure è anonima, e ne è pittoresca la sua massa ricca e ricoperta abondantemente da verdi arboscelli che l' incuria lascia crescere a dismisura perchè colle loro insinuanti radici ajutino il tempo distruttore a rovinare più presto l' antico fabbricato.

Ritornando sui nostri passi verso il gran sepolcro, e prendendo la via di nuovo selciata, che conduce a Grotta ferrata, dopo un bon miglio di strada, siamo entrati nella vigna de' Signori Graziosi cittadini di Frascati per vedervi un considerabile avanzo di antichità ignoto sin ora ai curiosi, e sconosciuto a filologi, dal proprietario stesso gentilmente indicatoci.

Tavola VI.

Fummo al sommo sorpresi in vedere un edificio di tanta estensione così ben conservato del quale niun topografo faccia menzione. Consiste in magnifiche e grandi sostruzioni arcuate non sotterranee, ma sopra terra, occupando esse una superficie di duecento trenta piedi per il lungo, e cinquanta per il largo di meno rimarchevoli avanzi e che potè continuare al di la di questa estensione.

Trè lati di queste arcuazioni sono isolati, ed il quarto è appoggiato al colle.

La parte superiore e nobile che eccupar doveva la villa alla quale queste sostruzioni appartengono è inte-

tructions appartiennent, est entièrement détruite et il n'en reste pas le moindre vestige.

Un grand nombre de beaux oliviers croissent, et prospèrent sur les voûtes de ces vastes substructions indestructibles, et bien conservées; ils y ont jeté de profondes racines, sans leur causer le moindre dommage: telle est la solidité de ce grand bâtiment.

L'entrée principale devait être du côté de la colline, et je pense que ces vastes souterrains etaient destinés au service de la Maison, excepté quelqu'une de leurs parties de la quelle le maitre pouvait faire un usage particulier. Trois grands corridors entourent l'étendue de l'emplacement, et sont éclairés par plusieurs lucarnes pratiquées au pied de la voûte et que l'on voit par dehors, comme dans la Pinacothèque impériale de la Villa Adriene, et dans celle de Domitien à la Villa Barberini. Ces trois corridors donnent entrée à un grand nombre de chambres de diverses formes et dimensions qui, étant placées dans l'intérieur, ne reçoivent ni jour, ni air, et semblent avoir été destinées à l'usage le plus bas, et seulement à soutenir la partie supérieure.

Les corridors, étant éclairés, et construits comme ils le sont, peuvent avoir servi de promenade à couvert; on n'y voit pourtant aucune trace d'ornement, ni en stuc ni en peinture.

ramente distrutta nè ve ne rimane il più leggiero vestigio.

Prosperano sull' estesa pianura molti olivi bene abbarbicati sulle volte di androni indistrugibili per la loro grande solidità e la maggior parte conservatissimi.

L' ingresso della villa dovette essere in piano dalla parte del monte, ed i vasti suoi sotterranei penso che fossero destinati agli usi più bassi della villa medesima, salva qualche parte di essi della quale forse il padrone potè farne buon uso. Trè grandi corridori circonscrivono l' estensione dell' area e sono illuminati da spesse feritoje pratticate ne' piedi delle volte, visibili nell' esterno di essa; come nella Pinacoteca imperiale della villa Adriana, e in quella di Domiziano nella villa Barberini. Questi tre corridori danno accesso a diverse camere o quadrate, o quadrilunghe e ad altre di forme e disposizioni variate, le quali essendo tutte poste nell' interno non ricevono lume ne godono ventilazione alcuna, e sembrano essere state destinate ad uso della più bassa famiglia.

I corridori così costrutti ed illuminati, come essi sono, poterono servire di passeggio coperto in essi però non si vede traccia alcuna di decorazione ne in istucco ne in dipintura.

Planche ajoutée.

Une seule chambre, du côté du nord, conserve un reste d' enduit peint en gracieux compartiment, semblable à une peinture qu' on voit dans les thermes de Titus, et que nous ajoutons ici afin d'en donner une idée. Là, où les voûtes sont ruinées, le sol est très-élevé par les décombres qui y sont tombés; mais dans l'intérieur, où les voûtes sont bien conservées, on peut apercevoir le pavé à quelques pieds sous terre.

L' eau, qui s' est introduite des étages supérieurs, en pénétrant dans les chambres intérieures par de petites portes voûtées qui sont encore conservées, y a apporté beaucoup de terre et beaucoup de décombres.

Toute cette suite non interrompue de grandes voûtes attenantes les unes aux autres en diverses directions, semblent avoir été faites exprès pour élever l'édifice au niveau dela colline à la quelle il est adossé, et où nous avons dit qu' il est probable que fût placée l' entrée principale de la Villa et de ses habitations.

Ayant pénétré nous-même dans ces chambres obscures, par quelques ouvertures, pratiquées peut-être dans les tems passés pour faire des recherches d' antiquités, si toutefois il pouvait en exister dans des lieux si méprisables. A l' aide de plusieurs torches, et en nous traînant avec peine, nous avons pu en mesurer l' étendue et en lever le plan, que

Tavola aggiunta.

Una sola camera di mezzo nel lato minore a tramontana conserva un avanzo d' intonaco dipinto a graziosi compartimenti, consimile ad una pittura nell' androne delle Terme di Tito ora ostrutto quale quì riportiamo per darne un idea. La dove le volte sono rovinate il piano è molto elevato dalle macerie caduttevi; ma nell' interno dove le volte sono ben conservate si può scoprirne il pavimento a pochi piedi sotto la terra che lo nasconde.

L' Acqua che si è introdotta dai piani più elevati penetrando per mezzo di alcune porticelle arcuate tutt' or conservate nè cameroni di mezzo, vi ha portato molta terra e molte macerie.

Tutta questa serie non interrotta di grandi fornici l' uno a contatto coll' altro in diverse direzioni sembra fatta espressamente per uguagliar l' edificio al piano del monte, da dove dicemmo essere probabile vi avesse entrata alla Villa ed alle sue abitazioni.

Essendo nòi penetrati in queste oscure camere per mezzo di alcuni fori aperti forse nè tempi andati per farvi ricerche di antichità, se pure in questi abietti luoghi mai ve ne poterono esistere; coll' ajuto di molti lumi e caminando colle mani e co' piedi abbiamo potuto misurarne l' estensione e delinearne il Piantato *che presentiamo nella tavola sesta con una parte della sua* Elevazione *e spacca-*

nous offrons dans la sixième planche avec une partie de son élevation et de sa coupe ; et si en lui-même il n'offre aucune utilité à l'art, il servira au moins à faire connaître l'étendue de cet édifice inconnu et pour l'attribuer avec plus de fondement au magnifique Lucullus. On doit observer dans ce plan quelques petites colonnes qui divisent en deux parties un corridor très-long, subdivisé par un mur postérieurement élevé peut-être pour le service de l' étage supérieur. (voyez à la fin la table explicative de la Planche VI.).

Si ce genre d' architecture, singulière par sa construction, a pu être un *Ergastule* pour les esclaves, les lucarnes ouvertes dans un de ses côtés intérieurs peuvent avoir été faites, non pour y donner du jour et de l' air ; mais pour épier les intentions et les mouvemens de ce troupeau d'esclaves, qui se prêtaient toujours de mauvaise volonté aux travaux les plus durs et les plus pénibles des jardins et de la campagne. Un dessin détaillé de cette singulière construction, tracé à part et sur une échelle plus grande, vous faira connaître comment avec de petits matériaux on peut solidement construire des colonnes de quelques pouces de diamètre, et vous vous souviendrez que l' on en voit un exemple dans l' architecture du *Portique* d' *Hercule* à *Tivoli*, fait de pierres calcaires bien unies entr'elles par un excellent mortier,

to, che se per se solo non offre alcuna utilità per l' arte serve almeno per far nota la vastità di quest' edificio incognito; e per attribuirlo con più ragione al magnifico Lucullo. Sono rimarcabili in questo piano alcune colonnette che dividono in due parti un androne assai lungo suddiviso da un muro erettovi posteriormente, forse per qualche bisogno nel piano superiore della Villa medesima (Vedasi alla fine l' indice esplicativa di questa Tavola VI.)

Se questo genere di architettura di singolar costruzione potè essere un Ergastolo per la famiglia de schiavi, le feritoje aperte in uno de' suoi lati interni poterono essere fatte a bella posta non per apportarvi lume o ventilazione; ma per ispiare i movimenti, e le intenzioni di quel numeroso gregge di servi, che sempre di mala voglia prestavasi ai lavori più duri e penosi della Villa e della Campagna. Un Detaglio in grande delineato a parte di questa costruzione vi farà conoscere, come con piccoli materiali si possa solidamente costruire colonne di pochi polici di diametro, e gioverà il rammentarvi un consimile esempio nell' Architettura del Portico d'Ercole *a* Tivoli *fatta di tessere di palombino o calcare ben frà loro*

comme le sont les petites colonnes dont il est ici question, elles sont de morceaux de lave basaltine, et d' ouvrage réticulé.

La position de cette *Villa* est délicieuse, la vue plane sur la campagne, au Levant, au Midi et au Nord. L' entrée du côté de la montagne, comme nous l' avons dit plusieurs fois, est au Couchant. Une terrasse parallèle aux trois côtés et d'une étendue de trente pieds, fut peut-être utilement emplcyée au Jardinage.

Dans le côte le plus étendu il fut ménagé sans doute une descente aux deux extrémités, peut-être à l' aide d' un escalier circulaire, dans un plan très-bas et creusé parallèle à la susdite terrasse; cette excavation a été faite en enlevant les pierres pour servir de materiaux à la construction de cette *Villa*.

J' ai voulu retourner encore une fois dans cet obscur et humide souterrain; et si jamais il a du servir de prison à cette nombreuse troupe d' esclaves destinés au service des Grands de l' ancienne Rome, à-peu-près comme quelques Gouvernemens entretiennent plusieurs milliers de coupables condamnés aux travaux publics, et dont la dépense ne se monte pas au delà d' un franc par jour pour chaque individu, et dont la moitié est dévorée d' avance par l' entrepreneur. Laissant à d' autres à juger de ce souterrain, comme mieux leur semble-

connesse con ottimo cemento, come lo sono queste colonne di lava basaltina e di opera reticolata.

Deliziosa è la posizione della Villa ne trè lati che dominano la sottoposta pianura. Levante, Mezzodì e Tramontana. L' ingresso dalla parte del monte, come replicatamente ho detto, è a Ponente. Una terrazza parallella ai trè lati dell' estensione di trenta piedi fù forse utilmente impiegata in giardinaggio.

Nel maggior lato fù pratticata senza meno la discesa alle due estremità forse per mezzo d' una scala circolare in un piano assai basso e scavato parallello alla soprapposta terrazza. Tale escavazione potè essere fatta, col levare la pietra per servire al fabbricato della Villa.

Piacquemi di ritornare in quell' oscurissimo ed umido sotterraneo, e se mai desso potè servire ad uso di ergastolo, amerei trattenermi alcun poco sopra questa numerosa famiglia di schiavi destinati al servizio dè grandi dell' antica Roma apresso a poco come alcuni Governi trattengano varie migliaja di colpevoli condannati ai lavori pubblici il cui mantenimento non sale al di la di un franco al giorno per cadaun individuo: la cui metà e divorata anticipatamente dall' Impresario. Or lasciando che altri giudichi di questo sotterraneo come meglio gli sem-

ra, d' après l' aspect des lieux et d' après ce que les anciens écrivains en ont dit. Note (2)

En reprenant notre marche vers la Vallée de *Vermicino*, l'eau *crabra* qui traverse le chemin s'offre bientôt à la vue; mais avant de quitter cette plaine élevée, la riche végétation qui se déploie devant vous, vous annonce que vous vous approchez de la Ville et des habitations. En effet en élevant les yeux vous jouissez alors de la riante perspective de la Ville et des magnifiques maisons-de-plaisance qui l' entourent, des beaux oliviers et des champs consacrés à Cérès et à Bacchus, dans l' état le plus florissant, qui l' enrichissent.

Par les soins du Pape Innocent x. une fontaine a été construite dans cette vallée, pour la commodité des voyageurs, avec les eaux qui viennent en abondance du mont Algido.

Montez sur la colline, et arivé à son sommet, vous sentirez croître le désir de toucher à la Ville; parceque les sinuosités du chemin, pratiqué dans des rochers volcaniques, vous font perdre la vue riante du Tusculum et des riches campagnes qui le couronnent.

La première maison qui se présente à vous, après avoir monté pendant un mille d' un chemin raide et raboteux, est la *Villa* Boncom-

(2) Note.

bri d' appresso la vista dè luoghi, e le deposizioni degli antichi scrittori. Nota (2)

Riprendendo il nostro camino si offre prestamente alla vista la Valle di Vermicino. *Qui l' Acqua crabra attraversa la via; ma prima di scendere, contemplate da questo piano elevato la lussuregiante vegettazione che si sviluppa a voi davanti, e vi annunzia che la Città e l' abitato non è molto lontano. Difatti alzando gli occhj vi si presentano in prospettiva la Città e le Ville precedute da folti boschi di pingui olivi e di campagne sacre a Cerere ed a Bacco nel loro più florido aspetto.*

In questo fondo la cura del Pontefice Innocenzo X. per comodo de' viandanti ha condottata una fonte derivante dalle abondanti acque dell' Algido.

Salite la costa, e giunti alla sommità si rinnova in voi la brama di giungere alla meta perche la obliquità della via aperta fra scoglio volcanico vi fà perder di vista il ridente colle tuscolano e le ubertose campagne che gli fanno corona.

La prima casa che vi si presenta, dopo quasi un miglio di aspra salita, è la Villa Boncompagni. Avanzando nella via a pochi passi incontrasi a manca un

(2) *Nota*.

pagni. A peu de distance de-là, on rencontre à gauche une Grille qui donne entrée à une longue allée qui conduit par une douce pente à une possession qui appartenait aux Religieux de Campitelli, arrivé à l'extrémité prenez à main gauche, et parmi les ronces et les buissons, cherchez une ouverture dans un mur antique. Approchez-vous et vous verrez par cette ouverture un vaste édifice rempli d'eau, vulgairement appelé le *Vivarium* de *Lucullus*.

Ce n'est qu'un Receptacle d'eau provenant d'un autre receptacle voisin, qui reçoit les eaux du mont Tusculum. Le premier, à ce qu'on dit, était destiné à conserver les poissons les plus exquis, que l'on servait dans les splendides soupés de ce magnifique Romain.

On ne peut apporter aucune bonne raison pour assurer qu'il existat dans cet endroit une Maison de Lucullus, tant le tems et les hommes en ont détruit jusqu'aux moindres vestiges. On ne peut croire non plus que la maison rurale des religieux eût absorbe pour sa construction tous les materiaux de cet antique édifice. Lorsque, peu de tems après mon arrivée à Rome (a), j'allait visiter cet endroit à-peine apercevait-on à fleur de terre quelques restes de cet ancien édifice.

(a) En 1788.

cancello che vi apre un lungo viotolo in discesa conducente ad un podere posseduto già da Padri di campitelli. Giunti all'estremità piegate il passo a mano manca, e frà i cespugli e le spine cercate un foro aperto in un muro antico. Affacciatevi ed osservate un vasto edificio di solida costruzione ripieno di acqua, che dal volgo si chiama il Vivario di Lucullo.

Desso non è che un Ricettacolo di acqua proveduto da altro ricettacolo vicino che deriva le acque del monte tuscolano. Il primo, a quanto si dice, era destinato ad alimentare i più squisiti pesci che s'imbandivano nelle splendide cene del magnifico Romano.

Con buone ragioni se qui esistesse una luculliana delizia non è possibile il congetturarlo tanto il tempo e gli uomini ne hanno distrutto ogni vestigio. Nè con fondamento si potrebbe credere, che la casa rurale dè sudetti padri avesse divorati tutti i materiali antichi nella sua erezione. Pochi ruderi a fior di terra vedevansi, allorchè per la prima volta mi condussi in questo luogo nè primi giorni del mio soggiorno a Roma. (a)

(a) *Nel* 1788.

Si les dénominations populaires peuvent être de quelque poids, il est probable que ce célèbre vivier appartenait à quelque maison-de-campagne qui peut-être aussi portait le nom de *Tusculane*.

Lorsque j' y fus pour la première fois, on nourrissait dans les eaux limpides de ce vivier des anguilles, au lieu des murènes que Lucullus y entretenait. Ces anguilles étaient destinées à la table des religieux, lorsqu' ils y venaient pour leurs affaires. Cette Propriété n' appartient plus à ces religeux; mais au Prince de Piombino.

Ce vivier est maintenant presqu' à sec, son aspect annonce la misère et l' abandon: peu d' antiquaires se donnent la peine de le visiter, et plusieurs ignorent même son existence.

Planche VIII.

Vues 10.

Vous reprendrez le chemin par une voie plus courte, en traversant un riche verger qui vous conduit á quelques habitations á peu de distance de la Ville.

Les fortifications, qui ceignent la Ville de ce côté, vous feront connaître que dans le moyen âge le Tusculum actuel fut défendu par des murailles et des tours, et que ses habitans furent toujours belliqueux et armés, et cela vous rappellera que la jalousie

Se le dominazioni volgari possono aver qualche peso è probabile che il celebre Vivario fosse aderente ad una delle ville che pure Tuscolana si potè chiamare.

Al tempo che la viddi per la prima volta si nutrivano in quelle limpid' acque delle Anguille, *in luogo delle* Murene, *che Lucullo vi alimentava, destinate alla tavola de' Religiosi allorchè per le facende campestri vi si portavano da Roma. Ora questo luogo non appartiene più ai religiosi, ma aumenta le ricchezze del Principe di Piombino.*

Il Vivario è quasi secco ed annuncia in vederlo miseria ed abandono. Pochi curiosi di antichità si danno la pena di visitarlo, e molti ne ignorano la sua esistenza.

Tavola VIII.

Veduta 10.

Riprendete la via per più breve camino attraversando un ricco Viridario che vi porta ad alcune abitazioni a pochi passi dalla Città.

Dalle fortificazioni che da questo lato la ricingono sino alla Porta vi apparirà che nel medio evo fù il moderno Tuscolo difeso, da muraglie, da Torri, e che il Tuscolano fù sempre bellicoso ed armato. Egli vi sovverrà degli invidiosi Romani che nell' accordo stipulato con Papa Clemen-

des Romains exigea dans l' accord stipulé avec le Pape Clément III. dans le douziéme siécle, que le Tusculum fût démantélé, tant ils craignaient et les citoyens et leur forteresse.

Entrez par la porte qui est la seule du côté de Rome, et allezvous reposer dans l' ancienne auberge de *Pepe*.

Vous trouverez d' abord un soit-disant *Cicerone* prêt à vous conduire premièrement dans les maisons-de-plaisance modernes, *Taverna*, *Modragone*, *Falconieri* ou *Ruffina*, ensuite à la *Ruffinella* Les quelles ont été, comme je l' ai déjà dit, construites avec des matériaux antiques, et quelques unes sont ornées de sculptures, trouvées dans les diverses démolitions des anciens édifices. La plupart de ces statues ont été transportées à Rome.

En commençant par le Palais Taverna, qui doit son nom au Cardinal milanais qui l'a fait bâtir, et qui fut ensuite acheté par la maison Borghèse; cet édifice qui est dans une situation charmante et d' un genre d' architecture commode et riche, fut uni comme auxiliaire à l' immense palais Mondragone, qui maintenant abandonné et désert mérite cependant par son étendue, sa belle situation et son architecture, uné place distinguée parmi les *Villa* modernes.

Il fut bâti par le Cardinal Marco Sittico Altems qui avait une maison-de-plaisance à Frascati: Comme ce Cardinal vit que Grégoire XIII. dési-

te III. nel dodicesimo secolo patteggiarono che il Tuscolo venisse smantellato, tanto temevano di què cittadini e di quel Forte.

Entrate per la Porta che è unica dalla parte di Roma fermatevi e riposatevi alquanto dall' antico Albergatore Pepe.

Il Cicerone che troverete pronto vi condurrà prima alle Ville moderne Taverna, Mondragone, Villa Falconieri o Ruffina d' indi alla Ruffinella le quali Ville, come vi ho detto, sono state erette co' materiali antichi, ed alcune di esse ornate con scolture rinvenute nelle varie demolizioni delle antiche fabbriche. La maggior parte però di queste statue sono state trasportate a Roma.

Cominciando dalla Villa Taverna così detta da un Cardinal milanese di tal nome fù in progresso di tempo acquistata dalla casa Borghese. Questa Villa deliziosa per situazione, comoda e ricca nel genere della sua architettura venne unita come in sussidio alla Villa Mondragone, che quantunque nello stato presente deserta, ed abandonata merita per la sua vastita, situazione e abondanza di comodi un luogo distinto frà le Ville della moderna Roma.

Fù essa in origine edificata dal Cardinale Marco Sittico Altems, il quale avendo fabbricato un Casino a Frascati conosciuto, come ebbe, il desiderio di Gregorio XIII.

rait d' en avoir aussi une dans ces environs, il fit construire un Palais somptueux dans lequel il invita ce Souverain, et le Pape continua á y aller tous les ans passer l' automne. L' aspect seul de ce bâtiment vous fait d'abord juger qu'il est digne d'un grand Souverain et de sa nombreuse suite.

Plusieurs architectes, dans différens tems, ont travaillé à ce vaste Edifice, tels que les *Vassanzio*, *Vignola*, *Flaminio*, *Ponzio*, *Carlo Rainaldi* et *Jean Fontana* qui eurent part à la construction de différentes parties du Palais; les uns eurent la direction des jardins, et les autres furent chargés de les pourvoir d'eaux abondantes. La terrasse qui précède le Palais du côté de Rome est soutenue par de belles constructions, le Ponzio a placé les cuisines dans ces vastes souterrains, elles conviennent aux besoins d' une cour pontificale. Il les a ornées d'une maniére bizarre, mais cependant convenable au local; dans la ballustrade qui renferme un aussi grand espace, il a immaginé de placer quatre grandes colonnes en bossage, qui étant creuses servent de tuyau aux cheminées des différentes cuisines et il a fait sortir la fumée par la bouche et les narines d'un grand mascaron quadriforme, placé sur les chapiteaux doriques de ces mêmes colonnes.

Cette terrasse est ornée d'une élégante fontaine qui en decore le milieu, et qui est composée avec beaucoup de grâce des emblêmes qui forment les armes du Pape Grégoire XIII. Quatre Grifons ailés soutien-

di avere in questo luogo una Villa vi fece costuire un sontuoso palazzo nel quale invitò quel Sovrano. Fù pertanto essa abitata ne' tempi autunnali dal Pontefice ed al sol vederla, si giudica fatta per un Sovrano, e per il suo numeso corteggio.

Molti architetti in varj tempi hanno avuto parte in questo immenso edificio, Vassanzio, Vignola, Flaminio Ponzio, Carlo Rainaldi *e* Fontana Gio., *chi nella costruzione delle varie parti del Palazzo, chi nel regolare il Giardinaggio, e chi finalmente nel provederla di abondanti acque. La piazza che precede questa Villa dalla parte che guarda Roma è retta da magnifiche sostruzioni, ed il Ponzio in questi sotterranei vi ha collocato le cucine quante ne abisognavano per una Corte Pontificia. Ha egli ornato bizzarramente ed oportunamente il parapetto a ballaustri, che chiude un si vasto spazio, e vi ha immaginato quattro grandi colonne bugnate, le quali vuote nel loro interno condottano il fumo delle varie cucine facendolo sortire dalla bocca e dalle narici di un quadrifronte mascherone piantato sopra il capitello dorico delle colonne medesime.*

Elegante Fontana decora il mezzo del lato maggiore della piazza composta con molto garbo dagli emblemi delle arme del Pontefice Gregorio XIII.. Quattro Grifoni alati reggono il maggior baccino, dal quale ne spicca un altro

D 2

nent le grand bassin d' où il s'en détache un second plus petit ; de celui-ci s' élève un grand jet d' eau : le tout ensemble forme une pyramide pleine de goût et de grâce. Cette fontaine fait autant d' honneur à l' ingénieux hydraulicien, qu' à l' architecte Jean Fontana, digne neveu du grand charles Fontana.

Ce palais a été en dernier lieu vendu à la maison Borghése ; mais son état actuel d' abandon et de dépérissement annonce que bientôt il n' en restera que des décombres.

De cette Terrasse, et à la distance d'un mille, on voit dominer sur le sommet d' une colline un Village nommé *Monte Porzio* dont l' étymologie est tirée du nom de *M. Portius Caton* qui avait dans le territoire du Tusculum une maison d' une très-grande étendue, dont les ruines s'étendaient peut-être jusqu' à cette colline, où ce Village appelé de ce nom fut bâti dans le XVI. Siècle.

Vues 11.

Reprenez le chemin que vous avez déjà fait, et allez à la Villa *Falconieri*. Sa situation, qu'on nomme la *Ruffina*, offre un point de vue des plus beaux. Il est vraisemblable que dans ce même endroit a existé l' ancienne maison de Ruffus Préteur et Proconsul, dont le site porte encore le nom.

minore che piramida con molta buona grazia e fa da quest' ultima scaturire salendo in alto abondantemente acqua, la quale cadendo dal primo al secondo recipiente come in pioggia, produce quello strepito tanto grato all' udito come alla vista, e qui veramente é dove si manifesta il gusto e l' intelligenza dell' Architetto idraulico, e quello dell' architetto civile, cioè Gio. Fontana sempre benemerito, nipote del gran Carlo Fontana.

Il suo stato attuale di abbandono annuncia quanto prima il suo disfacimento.

Da questa piazza alla distanza di un miglio si vede dominare sulla vetta d' un monticello un Villaggio che porta il nome di monte Porzio. Etimologia tratta dal nome di M. Porzio Catone che nel territorio tusculano vi aveva una Villa di grande estensione per cui arivando forse le sue rovine in vicinanza di quel monte fù nella sua erezione del XVI. secolo così denominato.

Ved. 11.

Ripprendete la via che in parte avete fatta ed incaminatevi alla Villa Falconieri. La situazione di essa che è detta la Ruffina offre un ameno punto di vista ed è verosimile che in questo clivo stesso vi fosse l' antica Villa di Ruffo Pretore e Proconsole dal quale ha tratto il nome la moderna.

Par un chemin pittoresque et d' une montée toujours aisée, vous cotoyez un petit enclos appartenant à une communauté de Capucins toujours prêts aux besoins spirituels des habitans de Frascati. Vous apercevez, en montant, la façade de leur Eglise et de leur Couvent. Tout y respire la pauvreté, la charité et une sainte résignation. L' Eglise d' une architecture simple renferme quelques tableaux de l' Ecole romaine, et d' autres de l' école flamande, parmi lesquels on vous fera remarquer un petit crucifix de Guido Reni, conservé avec un soin particulier dans la sacristie.

Quelques pas de montée oblique vous conduisent à la Grille de la maison tusculane appartenant autrefois à Lucien Bonaparte, et actuellement à S.A.R. Madame la Princesse de Chablais. Cette maison appelée la *Ruffinella*, par la même raison que j'ai apportée en parlant de la Villa Falconieri, fut bâtie par la famille Sachetti elle fut possédée ensuite par les Jésuites et puis par le Prince de Canino. Vous vous apercevez, dès l'entrée, que vos pieds foulent un sol antique où à la plus légère excavation l' on voit éclater la puissance et la magnificence des anciens Romains. Le Prince de Canino, amateur des antiquités et des Beaux-arts, a trouvé dans cette possession tusculane une grande quantité d' objets précieux mutilés et brisés par la main des Barbares qui y ont séjourné; Il s'est fait un plaisir de les rendre au public pour sa-

Per pittoresco cammino sempre in dolce salita costeggiate il breve recinto che chiude poco terreno destinato ad una piccola comunità di solitarj capucini, i quali soggiornano in questo ameno sito pronti ai bisogni spirituali della popolazione della sottoposta Città. Salendo vi si presenta di fronte la loro Chiesa e Convento. Tutto spira povertà, carità e santa rasegnazione. La sua Chiesa di semplice architettura contiene alcune pitture di scuola romana assai pregiate ed alcune di scuola fiaminga. Frà queste pittoriche produzioni vi faranno osservare, custodito nella Sacrestia con gelosa cura, un picolo Crucifisso opera di Guido Reni.

Pochi passi in obliqua salita vi portano al cancello della Villa Tusculana, *già di Luciano Bonaparte; ora proprietà di S. A. R. la Principessa di Chablais. Questa Villa detta la* Ruffinella *per la stessa ragione addottavi parlando della Villa Falconieri fù in antico eretta dalla casa Sacchetti, poi posseduta da Gesuiti, d' indi dal Principe di Canino. Al primo entrare vi accorgete che il vostro piede calpesta un suolo antico da dove risorgono alla luce del giorno al solo rimovere il terreno avanzi di romana potenza. Il Principe di Canino grande amatore di antichità e di belle arti ha escavate dal suo podere Tuscolano quantità di cose pregevoli: molte mutilate ed infrante dalla mano de' barbari che qui hanno soggiornato: e le ha es-*

tisfaire l'érudite curiosité des amateurs qui accourent visiter ces lieux.

Après vous être arrêté pour observer plusieurs fragmens de sculptures, et plusieurs inscriptions lapidaires appartenant aux hommes illustres qui vécurent dans ces lieux, vous vous acheminerez par un sentier ombragé vers les vestiges de l' ancien Municipe Tusculan. Si une main bienfaisante et splendide le voulait, cette Ville couverte de terre et de végétation pourrait devénir plus célèbre que l' antique Pompeia, et acquérir une nouvelle vie, en déblayant sa vaste enceinte des decombres et de la végétation qui la couvrent, et qui malheureusement a été endommagée, en creusant un grand fossé pour marquer les confins des deux grandes Propriétés qui occupent ce précieux terrain.

Avant que de vous avancer pour examiner ces grands restes de l'ancien Tusculum, arrêtez-vous sur l'élévation où vous êtes placé, pour observer une vaste enceinte entourée de ruines qui indiquent la forme elliptique que devait avoir cet édifice vulgairement appelé l'*Ecole* de Cicéron.

Table VIII.

Vues 12. 13.

Une légère excavation, que j ai faite dans ces Ruines avec quelques uns de mes amis, nous a fait

poste al pubblico per suo diletto e per erudita curiosità degli amatori che concorono in questo luogo.

Dopo essersi trattenuti ad osservare molte scolture e molte memorie d' uomini illustri che hanno vissuto in questa patria, incaminatevi per ombroso viottolo ad osservare le vestigia dell' antico Municipio tuscolano il quale potrebbe, se una mano benefica e splendida il volesse, potrebbe dare a questa sotterrata Città, tanto più celebre di Pompeja, una nuova vita collo sbarazzare d' ogni rudere e d' ogni vegetazione il vasto suo piano, che per mala aventura è stato guasto con una fossa campestre per mancare il limite della proprietà del primo padrone da quella del secondo che ne possiede gran parte di quel Terreno.

Prima d' innoltrarsi ad esaminare tante rovine e tante della Tuscolana Città, fermate il piede ed osservate da questa elevazione un vasto campo circondato e chiuso da rovine che vi indicano la forma elitica che dovette avere quell' Edifico al quale esse appartengono detta dal volgo la Scuola o l'Accademia *di M. T. Cicerone.*

Tavola VIII.

Veduta 12. 13.

Da un picolo scavo fatto in queste rovine coll' ajuto de' miei amici si è potuto congetturare la verosimile ele-

tonjecturer quelle pouvait être l' élévation de cet èdifice dans son intérieur, et le nombre de sièges placés sur le dos de quelques voûtes qui existent ncore. Je dois cette fouille et cette rectification ux bontés de M. L'Avocat Biondi qui connaissant a protection dont S. A. R. Madame la Duchesse de Chablais, propriétaire actuelle honore les beaux-arts, a bien voulu en écrire à M. Arcieri lequel m' a offert tous les moyens pour effectuer mes recherches.

Ce qui me met à même d' insérer ici un Plan qui rend possible la restauration de ce singulier édifice.

Le côté qui est en face de Rome est comme un portique à trois entrées; l'autre côté, appuyé à la montagne qui regarde la Villa, n'avait qu' une descente dans l' intérieur, sa construction est d' ouvrage réticulé en matériaux volcaniques de cette montagne, c' est-à-dire de basalte. Après les Ruines de cet édifice qui a la forme d' un amphithéatre et qui en porte le nom, en allant par le même sentier vers le sommet du mont, vous rencontrerez de grands amas de Ruines qui sont vulgairement appelées *le Grotte di Cicerone*.

vazione esterna di questo edificio non che il numero de' Sedili che poterono essere collocati sul dorso di alcune volte tutt' or esistenti. Debbo questa rettificazione alla gentilezza del Sig. Avocato Biondi che, interpretando il favore accordato alle belle arti da S. A. R. La Duchessa di Chablais proprietaria del fondo, ha diretta una lettera al Signor Arcieri anfiteuta, il quale con tutta cortesia, mi ha offerto il mezzo onde mettere ad effetto le mie ricerche.

La pianta che inserisco è un possibile ristauro di questo singolare edificio.

Quella parte che guarda Rome è come un portico che ha triplice ingresso. L'altro lato essendo appoggiato al declive del monte che guarda la Villa non aveva alcuna apertura in circolo eccettuatone l' ingresso per discesa nell' interno. L' Opera è di reticolato condotta con la selce del monte medesimo, cioè basalte. Dopo le rovine di quest' Edificio che di Anfiteatro *porta e la figura ed il nome. andando per lo stesso viottolo verso la vetta del monte v' incontrerete con grandi amassi di rovine che il volgo chiama le* Grotte di Cicerone *senza alcun dubbio queste rovine sono gli avanzi informi della Villa Tuscolana.*

Planche IX.

Vues 14. 15.

Il ne peut y avoir de doute que ces Ruines ne soient les restes informes de sa Maison tusculane. Parmi tant de Maisons-de-campagne et de-plaisance qu' on dit avoir appartenu au Prince des Orateurs latins,et dont le nombre monte jusqu' à dixneuf, (3) la plus agréable, la plus magnifique et la plus commode par son voisinage de Rome, la plus chère à ses études fut certainement son *Tusculanum*. Pline dit que cette maison (a) avait appartenu au célèbre Sylla, et qu' il s' y était fait peindre recevant de son armée à Nola la couronne si précieuse par sa rareté, étant la quatrième dont il fut honoré. Cette couronne formée d' herbes communes, ramassées par les soldats sur le champ-de-bataille, lui fut probablement décernée pour avoir sauvé la vie à quelque citoyen romain près d'être tué dans la mêlée.

On ne sait pas positivement, dit Pline, si Cicéron, après avoir fait acquisition de cette *Villa*, détruisit la peinture de ce fait, que les barbares

(3) Note 3.

(a) Cette maison fut vendue à M. T. Cicéron cinquantemille écus.

Tavola IX.

Veduta 14. 15.

Tralle tante Case *di campagna e* Ville *che si annoverano aver apartenuto al Principe degli oratori Latini. Nota* (3) *sino al numero di diecinove, la più magnifica, la più aprica per la vicinanza di Roma, come la più cara ai di lui studj fu certamente il suo* Tusculano. *Plinio riferisce che questa Villa* (*a*) *aveva appartenuto al celebre Silla e nella quale si era fatta dipingere nell' atto di ricevere dalla sua armata vicino a Nola la Corona così preziosa per la sua rarità, perchè essa fù la quarta della quale fù onorato. Era esso molto comune per essere composta di erba raccolta da suoi soldati sul campo di battaglia, da lui meritata per l' azione che verosimilmente dovette essere la salute da lui procurata a qualche romano in gran pericolo di vita.*

Non si sa bene, dice Plinio, se Cicerone, allorchè fece l'acquisto di tal Villa, distrugesse la memoria di questo fatto (cancellato già forse dalle sue barbarie proscri-

(3) *Nota* 3.

(*a*) *Fù questa venduta a M. T. Cicer. per* cinquanta mila scudi.

proscriptions de Sylla avaient peut-être déjà éffacé de la mémoire, ou s' il la laissa subsister comme un souvenir de la guerre des Marses, qui fut celle, où l' Orateur porta pour la première fois les armes pour la défense de la République; mais ce qu' il y a de sûr c'est que le Consul orna cette maison avec beaucoup plus de goût que ne l'avait fait le Dictateur. Cicéron porta l' opulence et le luxe jusqu' à donner de nouvelles formes à plusieurs de ses parties, il en augmenta même la magnificence en y ajoutant de nouveaux édifices qu'il consacra aux Lettres latines; et dont les noms d' *académie* et de *lycée* annoncent la destination, et qu' il a rendus si célèbres dans ses lettres à Atticus.

Cette maison et une autre, dit-il, qui me plaisent tant, m'ont écrasé sous le poids d'un métal qui n'est pas celui de Corinthe, il' entend parler du métal d'autrui, c'est-à-dire les dettes.

L' Orateur Romain se fesait tant de plaisir d' orner et d' enrichir cette maison, qu' il envoyait jusqu' en Grèce les modèles des plafonds pour les décorer de sculptures et de stucs, il envoyait aussi la dimension des niches pour les orner de statues, ainsi que la mesure des Puits et des Fontaines pour les enrichir de bas-reliefs qui leur étaient propres.

On prétend que cette maison était compo-

zioni) ovvero se la lasciasse sussistere per memoria della guerra seguita trà i Marsi, che fù il luogo, dove l'oratore prese per la prima volta le armi in mano a difesa della Republica. Ciò che è senza alcun dubbio si è che il gusto del quale si contentò nel decorare la Villa il Dittatore, fù di gran lunga vinto e superato dal Console. Egli spinse l' opulenza ed il lusso a dar nuova forma a molte parti di essa, e ne acrebbe la magnificenza coll'aggiungnere altri edificj alle lettere latine consecrati, il cui nome di Accademia *e di* Liceo *tanto risuona nelle sue epistole ed Attico.*

Questa villa ed un altra, dice egli, mi dilettano, e mi hanno schiacciato sotto il peso di un metallo che non è quello di Corinto intende dire il metallo altrui, cioè i debiti.

Cicerone sentiva tanta vaghezza di ornare ed aricchire questa villa, che mandava sino in Greccia i modelli delle soffitte per decorarli di pitture e di stucchi, e mandava altresì le dimensioni delle nicchie per ornarle di scolture, non che le misure delle Fonti e de' Pozzi per aricchirli con bassirilievi adattati.

Si vuole che questa Villa fosse composta di trè corpi

sée de trois Corps-de-logis . La *maison* ou *Villa*, le *lycée* (a) et l' *académie* .

Nous avons parlé du *premier* en examinant ses imposantes ruines .

Il ne reste rien du *second* , qui puisse faire connaître sa véritable architecture . Il devait être placé entre le corps de la maison et celui de l' académie . Ce dernier est visible et existe en partie , et ses ruines présentent un edifice de forme elliptique , comme un véritable amphithéâtre .

Si cette sorte d' édifice , qui semble avoir été destiné aux seuls spectacles de la chasse et des gladiateurs, a pu aussi servir aux entretiens et aux disputes littéraires , c' est au Lecteur d' en juger .

Les Bains , pour parler suivant l'ordre des objets de cette maison-de-plaisance , les bains selon les usages des Romains de haut rang , étaient la partie la plus riche pour son ameublement, et la plus voluptueuse par sa forme et sa décoration . Cicéron recommande qu' il y ait des bassins ou baignoires des plus beaux marbres orientaux . Des statues , des Bustes , des Peintures , des Mosaïques décoraient d' une manière noble ces lieux destinés à l' entre-

(a) Peut-etre cette masse informe et isolée, que l' on voit encore sur le penchant de la colline, appartenait-elle au lycée , sa position semble autoriser cette conjecture .

di edificj . *La* Villa , *il* Liceo , (*a*) *e l'* Accademia .

Del primo *abbiamo veduto le sue imponenti rovine* .

Del secondo *nulla vi rimane che annunciar possa una tale architettura , e forse doveva essere collocato frà il corpo della Villa e quello dell' Accademia . Quest' ultimo edificio esiste in parte come abbiamo veduto , e le sue rovine ci presentano un edificio di forma elitica , come un vero Anfiteatro , tale è stato delineato .*

Se questa sorte di edificio , che sembra essere stato adatto ai soli spettacoli cacciatorj e gladatorj lo fosse anco per i trattenimenti e dispute letterarie lascio al Lettore a giudicarlo .

I Bagni , seguendo l' ordine degli oggetti di questa villa , i bagni secondo il costume de' romani di distinzione erano i più ricchi nel mobilio , ed i più voluttuosi nelle forme e nella decorazione . Raccomanda Cicerone che vi sieno delle Vasche o Labri naturalmente de' più bei marmi orientali de' quali tutt' or se ne vedono molti nelle Chiese , impiegati come Sarcofagi, e ne' Musei di Porfido , di Basalte e di Granito , Statue , Busti , Pitture , Mosaici e simili ricchezze avranno nobilmente decorato questi siti de-

(a) Forse un masso informe isolato che rimane sul declive potrebbe per la sua località appartenere al Liceo .

tien de la santé et aux plaisirs de toutes les classes, depuis le bas-peuple jusqu' aux premiers personnages de la République.

Ce fut dans cette *Villa Tusculana* que parut la première table de cèdre, bois célèbre et très-rare dans ces tems-là. Elle coûtait un million de sester. ces, cinquante mille écus romains. Cicéron écrivait à Atticus qu' il avait payé à *Cincius* pour les statues de *Mégare*, qui lui avaient été envoyées de la Grèce, Vingt mille quatre cents sesterces, Mille vingt écus romains, et il ajoutait : envoyez-moi tout céque vous trouverez digne de mon académie et n' epargnez pas ma caisse.

Cicéron, jaloux de la splendeur de Rome sa patrie, ne voyait pas sans peine qu' Athènes, quoique vaincue et subjuguée, conservât encore la supériorité dans les Belles-lettres. L' *Académie* était célèbre par sa métaphysique sublime, il régnait au *Lycée* la logique la plus subtile, sans parler du *Portique* ou *Pécile* où l' on professait la morale la plus héroïque.

Cicéron voulut montrer que les Lettres latines ne le cédaient point aux Lettres grecques ; à cet effet il fit construire ces édifices destinés aux exercices et à l' étude des hautes sciences, et pour exciter l' émulation, il leur donna les mêmes noms qu' ils portaient chez les Grecs. Il y traita les mêmes sujets littéraires et philosophiques que traitait cette Nation mère des Beauxarts et des sciences sublimes.

stinati alla salute ed ai piaceri tanto in uso à Roma dall' infimo della plebe sino al più grande della Republica.

Fù nella Villa Tuscolana che comparve la prima Tavola di cedro legno così raro a que' tempi che costò un milione di sesterzj cinquanta mila scudi. Scriveva ad Attico che aveva pagato a Cincio *per le statue di* Magara *inviateli dalla Grecia ventimila e quattro cento sesterzj, mille e venti scudi. Ciò che tu trovi opportuno e degno della mia Accademia, mandalo fà conto sull' erario nostro.*

Cicerone amante e splendore della sua Roma, vedeva non senza rincrescimento che Atene, quantunque vinta e soggiogata, conservasse una superiorità sulle lettere. L'Accademia *era celebre per la metafisica sublime, e nel* Liceo *regnava la logica la più sottile, senza contare il* Portico *o* Pecile, *che proffessava la più eroica morale.*

Cicerone volle mostrare che le lettere latine non erano inferiori alle greche. Per questi si elevati studj ed esercizj costrusse pertanto fabbriche a quelle consimili e ne applicò il nome stesso de' greci per ecitare l' emulazione, trattandovi le stesse materie letterarie e filosofiche di quella Nazione madre delle arti belle non che delle scienze sublimi.

L' Académie qui conserve encore dans ses débris le nom d' *Ecole* de *Cicéron* , était , comme on voit , placée plus bas que le lycée et la maison . Nous en avons la preuve dans le texte : *Après midi nous sommes descendus dans l' académie* . Au dessus du lycée , et parallèle à la maison , devait être le gymnase pour les exercices du corps . La bibliothèque placée dans le lycée devait être la plus riche qui existât en volumes et en tablettes . Elle était confiée aux soins de son cher M.Tullius Tiron *nous nous sommes assis* , disait-il , *dans la bibliothèque* , probablement parmi ses élèves , qui venaient en foule de Rome , pour puiser à sa source cette éloquence qui défendait avec tant de succès la cause du juste , confondait le coupable et sauvait la République .

Non seulement cet homme consulaire s' occupait du soin d' enrichir sa bibliothèque des ouvrages grecs , qu'il fesait transcrire par ses *Copistes* (a) mais il

(a) Il aimait tellement les livres , qu' il désirait ardemment de faire acquisition de la Collection que Pomponius en avait faite à Athène , et il le priait de lui donner à cet égard la préférence sur tout autre qui pourrait être encore plus grand amateur que lui dans ce genre . Il lui dit même un jour, à ce sujet , que , s' il possédait jamais ces livres , il se croirait beaucoup plus riche que Crassus .

L' *Accademia che tutt' conserva ne suoi avanzi il nome di* Scuola di Cicerone *era , come si vede sicuramente collocata più al basso del Liceo e della Villa , e perciò spiega benissimo il testo che dice*,,dopo mezzodì siamo discesi nell'Accademia ,, . *Al disopra del liceo al pari della Villa dovette essere* il Ginnasio *per gli esercizj del corpo. La Bi*blioteca *che era collocata nel Liceo dovette essere la più ricca in volumi ed in tabelle che mai vi fosse cura e custodia del suo Marco Tullio Tirone* . Nella Biblioteca *dice egli*, ci siamo seduti , *probabilmente trà suoi scolari , che da Roma saranno andati in buon numero per attingere a quel fonte di eloquenza latina , la quale diffendeva con tanto successo la causa del giusto , e confondeva con altrettanta gloria la colpa del reo solevando da pericoli la Repubblica .*

Non soltanto pensava questo vuomo consolare a formare ed aricchire la biblioteca con opere de' dotti Greci fatte copiare da suoi Amanuensi (*a*) *ma ornavala di sculture*

(*a*) *Amava i libri a segno che desiderava ardentemente di acquistar la Raccolta che Pomponio aveva fatta in Atene, e lo pregava, della preferenza, quantunque potesse egli trovare un altro amatore più avido di lui, e le disse un giorno che se la poteva acquistare egli averebbe giudicato di vincer le ricchezze stesse di Crasso .*

il l' ornait aussi de sculptures analogues aux matières qui y étaient renfermées . En effet il y plaça les Bustes et les Portraits des grands hommes du beau siècle d' Athènes , qui fondèrent l' Ecole grecque ; et en présence des images de ces grands auteurs, il traitait dans la Langue du *Latium* avec ses disciples et ses élèves les mêmes questions qui avaient été traitées dans la Langue d'Athènes par ces illustresSavants .

analoghe alle materie che contenevansi in essa . Fra queste scolture che ornar dovevano la Biblioteca , il Liceo , e l' Accademia parla in fatti di arichirla coi Busti e Ritratti di que' vomini eruditi , che fondarono la celebre scuola greca , e che perciò nel suo Tuscolano vuolle averne molti come suoi famigliari di modo che coll' imagini presenti di que' sommi autori trattava e disputava co' suoi alievi le stesse questioni e le stesse materie di quelle antiche scuole colla lingua e colla dottrina del Lazio .

Indubitablement l'académie et le lycée auront été ornés non seulement de statues et de peintures analogues , mais aussi de têtes et de bustes qui portaient le nom d' *Hermès* , quelques uns drapés , selon l' usage des Grecs , d' autres ayant la *tête de métal et les pieds de marbre pentelique* ; et d' autres représentan *Mercure Minerve accouples ensemble* . Le premier comme le Dieu tutélaire de toutes les académies , et la seconde comme la Divinité qui présidait à toutes les sciences . L'objet qu'il estimait le plus, parmi tant de Raretés,c'était une *Hermathène* qui lui avait été envoyée d'Athènes par son ami Atticus pour orner son accadémie . Un *Hermès* formé de *Mercure* et d' *Hercule* qui portait le nom d'*Hermeraclès* eurent une place distinguée dans ce Dépôt de doctrine de goût et , de magnificence romaine .

Indubitatamente l'Accademia ed il Liceo saranno state ornate , oltre le statue e le pitture analoghe , con teste e con busti che portavano il nome di Erme *alcune paludare secondo il costume de' greci , altre le vuole con* teste di metallo e piede di marmo pentelico ; *altre rappresentanti* Mercurio , e Mineva accopiate assieme . *La prima come nume tutelare a tutte le accademie , e la seconda come la divinità che presiede ad ogni scienza . Ciò che a lui piacque in fatti sopra ogn' altro fù appunto un* Ermatene *per ornamento della suo Accademia mandatola dalla Grecia dal sua amico Attico .* Mercurio ed Ercole *formarono pure un* Erma *che portava il nome di* Hermeracles , *questa pure ebbc luogo ed onore nel suo Tuscolo Emporio di dottrina , di gusto e di magneficenza romana .*

Il ne reste de cette magnifique Villa que d'immenses souterrains, adossés à la montagne, à côté les uns des autres, de deux cents pieds d' étendue. On y voit au devant un long portique à arcades, qui, joint aux chambres souterraines, formait une plan spacieux qui devait servir au principal corps de-logis, qui étant la partie la plus ornée et la plus riche en marbres, métaux et sculptures, dut naturellement être le premier détruit. Dans le voisinage de ce corps-de-logis, on voit encore un Réservoir d' eau plus grand que celui qui est dans ces mêmes substructions; l' un et l' autre durent servir à l'usage des jardins, naturellement situés sur le penchant de la colline; et c'est de ce côté qui regarde le Midi, que devait dominer la maison en étalant avec pompe son architecture et sa magnificence. La vue du vallon délicieux qui se déroule devant cette colline, et celle du mont Alban qui borne l' horizon ajoutaient encore à la beauté de cette riche perspective.

Sous ce Pécile d'hiver, je veux dire sous ce long portique dont on vient de parler, l'on aura vû souvent l'Orateur du *Latium* converser et disputer en se promenant avec ses disciples, suivant l' usage des Péripatéticiens, et plus d'une fois l' on aura vû de ce péristile le singulier spectacle du petit *Triomphe* appelé *Ovation*, qui montait sur le chemin célèbre situé sur le flanc de cette montagne, et qui conduisait au Temple de Jupiter Latial où se célébraient les *Féries latines*.

Quanto resta di questa manifica Villa non sono che Sostruzioni immense appoggiate al monte una a canto all' altra per la lunghezza di duecento piedi, e avanti di esse è visibile un lungo porticato ad arcate, il quale unito alle camere sotterranee formava un area spaziosa, che dovette servire al corpo principale della Villa, il quale, come più ricco in marmi metalli e scolture fù nataralmente il motivo della prima distruzione. In vicinanza a quest' area o corpo di edificio si vede ancora una conserva d' acqua più grande di quella compresa nelle sostruzione stesse ambedue poterono servire all' uso de Bagni, e del Giardinaggio posto naturalmente sul declive del colle. Da questa parte meridionale doveva la villa signoreggiare, e far pompa della sua architettura e magnificenza. L' Importanza di si ricco prospetto era aumentata dalla vista dell' amena Valle, e da quella del monte Albano che ne chiudeva l' orizonte.

Sotto questo Pecile jemale, intendo dire del lungo sopraposto portico si sarà veduto sovente l' orator del Lazio *conversare e disputare passegiando all' uso de peripatetici co' suoi scolari e più d' una volta si sarà veduto da questo peristilio il singolar spettacolo del picol* Trionfo *ovvero* Ovazione *sulla celebre via tutt' or conservata sul vertice di quel colle, che conduceva al tempio di Giove Laziale dove si celebrano le* Ferie Latine.

On ignore l' époque de sa décadence et de son entière destruction (a).

Il existe dans le Musée Borghèse quelques autels et quelques statues qu'on dit avoir appartenu à la maison tusculane de Cicéron ; vraisemblablement pendant le règne du Pape Paul V. on y a fait des fouilles. C' est à cette époque qu' il se forma à Rome plusieurs musées particuliers qui jouissent d'une juste célébrité.

Ce qui reste actuellement de ce vaste édifice n'offre plus que des ruines informes, et de grandes chambres adossés à la montagne pour élargir le plan supérieur, comme nous l'avons déjà dit, ces Ruines sont appelées par le Vulgaire, *Grotte di Cicerone*.

Ces grandes substructions en réticulé-mixte, qui sont en partie mutilées, auront été le logement de quelques centaines d' esclaves, elles servent actuellement de retraite à des brebis et à des chèvres qui

S' ignora l'epoca della sua decadenza e intera distruzione (a).

Nel Museo Borghese vi sono alcuni altari e statue che si dicono aver apartenùto alla Villa Tusculano di Cicerone. Verosimilmente a tempi del Pontefice Paolo V. nè furono fatti delli scavi, da che in quell'epoca si formarono in Città molti Musei de' più rinomati.

Quello che ora ci rimane di questo vasto edificio non sono che sostruzioni, come abbiamo detto, o fornici in parte adossati al monte per allargar il piano soppraposto, che dal volgo si chiamano tutt' ora le Grotte di Cicerone.

Questi capacissimi stanzioni d'opera reticolata-mista in parte diruti saranno stato il ricovero di alcune centinaja di servi o schiavi, ed ora lo sono di altretante pecore o capre, che nel verno si rifugiano dall' intemperie della

---

(a) „ Un des premiers dégats qu' éprouva cette Maison fut un incendie occasioné par ses esclaves mécontens, qui brulèrent des tapisseries précieuses pour la valeur de mille sesterces. Elle fut une autre fois incendiée par Clodius ennemi juré de Cicéron, pendant que celui-ci était à Arpino ; mais elle fut restaurée à grands frais. Le même Clodius, profitant dans la suite de l'exil de Cicéron, y fit les plus grands ravages.

(a) „ Uno de' guasti accaduti a questa Villa fù un incendio occasionato da servi malcontenti nel quale incendio abrugiarono Tapezierie, Pitture ed altre preziose supellettili per il valore di mille sesterzi. Un altra volta fù pure sogetta al fuoco accesovi da Clodio nimico di Cicerone mentre questo si tratteneva in Arpino, che fù un altra volta in seguito ristaurata con grandissima spesa, senza contare quell' esterminio successo nell' esiglio dell'Oratore per il mezzo di Claudio stesso.

s'y refugient pendant l' hiver pour s' y mettre à couvert des intempéries de la mauvaise saison. Les plus reculées sont l'asile des renards et des serpents. En suivant les traces des ouvertures qui furent faites pour les dernières fouilles, j'ai pénétré, en me traînant avec peine, aussi avant qu' il était possible, sans rien trouver d' intéressant, si ce n' est un charnier d'os de chevreaux et d'agneaux, que les renards et peut-être aussi les loups entraînaient dans cet endroit pour les dévorer sans crainte. On arrive à cet édifice élevé presqu' un mille au dessus du chemin dit la Molara par un petit sentier antique, qui serpentant sur le penchant de la montagne du côté du Midi, rend la montée presque insensible.

Par quelques restes qui existaient encore de cet étroit sentier, lorsque je le vis pour la première fois, je jugeai qu' il n' avait au plus que sept pieds de largeur, et qu' il était construit, comme les grandes voies consulaires et municipales, avec de grands polygones de lave basaltine, encaissés dans deux rangées de pierres plus élevées, qui ne pouvaient servir, ni pour s' asseoir ni pour monter à cheval. Ce sentier était si étroit, qu' il n' y pouvait passer qu'une seule personne de front et qu'on n'y pouvait aller qu' à pied ou en Litière ou à cheval. Il est pro bable que c' est de cette manière que Cicéron se fesait transporter par ses esclaves qui, en se relayant sur le chemin, devaient faire le trajet

stagione. Le più recondite sono l'asilo delle volpi e delle serpi. Dietro la traccia dè buchi fatti dagli ultimi scavatori ho penetrato sin dove si poteva, andandovi dentro colle mani e co' piedi senza trovar cose interessanti a riserva d' un gran cemeterio di ossa di capretti ed agnelli che le Volpi e forse i Lupi la strascinavanli per cibarsene in pace. A questa Villa elevata quasi un miglio dal piano della via detta la Molara vi si va per una piccola strada antica che serpeggiando sul pendio del monte alla parte meridionale fa alquanti giri da rendere il declive della via assai comodo e quasi piano.

Quest' angusta via, da alcuni avanzi esistenti nel mio primo visitar queste rovine, non è ella più larga di sette piedi; dessa come le antiche consolari e municipali è composta di grandi pezzi poligoni di lava basaltica connessi e chiusi da una guida d' altri pezzi un poco più rilevatid al piano nè per sedere ne per montare a cavallo. Quest' angusto calle non potè servire che per un sol passeggiero e portato in letiga, a piedi più probabilmente, e a cavallo. Non altrimenti dalla Città alla Villa in poche ore sarà stato portato in fatti il nostro oratore da suoi servi che a copie si saran preparati sulla strada per cambiarsi e per rendere il camino più solecito e meno nojoso. E questo pure era il metodo, più comune de' ricchi romani di viaggiar e passare da un luogo all' altro; In letiga fù colto M.T.Cicerone da Sicarj

en quelques heures. Cette manière était chez les Romains adoptée par tous les gens riches dans leur voyage, et pour passer d'un lieu à un autre. Ce fut en litière que l' infortuné Orateur fut surpris par les sicaires d'Antoine, aux quels il pérsenta tranquillement sa tête, et reçut le coup fatal qui termina sa glorieuse existence.

Avant que de quitter ces vastes et pittoresques Ruines, observez encore leur délicieuse position qui domine sur le Midi, sur le Couchant et le Nord, et d'où l'oeil se promène avec plaisir sur une suite non interrompue d' objets si agréables et si intéressants, que chaque point de-vue formerait le sujet d' un tableau, et l' on peut dire avec Pline: *Ea varietate et descriptione, quocumque inciderint oculi reficientur.*

Retournez quelques pas en arrière pour prendce le chemin qui de ces Ruines conduit à la Ville Tusculane: à chaque pas qu' on fait par une montée aisée on rencontre cà-et là des vestiges d' anciens édifices, qui, par leurs formes non entièrement détruites, vous font reconnaître des Maisons, des Bains, des Réservoirs d' eau, quelques Pavés en mosaïque et des marbres de diverses espèces. Tous ces restes de murs sont construits en réticulé, et quelques uns en bonnes briques, preuve incontestable du beau siècle dans lequel fleurit ce Municipe.

di Antonio, a quali porse il collo spontaneamente, e finì la sua luminosa ed utile cariera.

Ma prima di lasciar queste vaste rovine ritorniamo a parlar della sua deliziosa situazione che domina con una girata d' occhio i trè punti Mezzodì, Ponente e Tramontana, e comprende in si vasto orizonte una serie continuata di oggetti interressanti e vaghi che materia sarebbe di altrettanti quadri quanti ne sono i punti di vista, e si puó dire con Plinio di questa vantagiosa situazione. Ea varietate et descrip tione quocumque inciderint oculi reficientur.

Ritornisi alquanto indietro da queste Ciceroniane grotte per riprendere la strada che conduce alle rovine della Città Tusculana. Ad ogni passo che si fà salendo agiatamente incontransi quà e là vestigie di antichi edificj i quali vi fanno conoscere colle loro forme non del tutto distrutte Case, Bagni, Conserve, Pavimenti di mosaico, Marmi di varie specie; e quasi tutti questi avanzi di mura, sono di buon reticolato ed alcuni pochi di laterizio; prova incontrastabile del bel secolo, in cui fiorì questo Romano Municipio.

Dans les différentes fouilles, dont on a déjà parlé ci-dessus, qu'entreprit Lucien Bonaparte, parmi tant d'autres choses curieuses et intéressantes dont les antiquaires lui sont redevables, il a sçu réunir d'une manière savante, le long du chemin qui conduit au sommet de la montagne vers la citadelle, des Inscriptions et autres souvenirs qui sont relatifs au lieu même où il les a situées. On y rencontre de tems en tems des fragmens de Corniches, de Chapiteaux, de Bases, des tronçons de colonnes, des Chambranles de divers marbres rares, pour montrer aux curieux, que cette Ville, presqu'entièrement détruite et enterrée sous ses décombres, fut jadis richement ornée des marbres de la Grèce; comme nous le prouvent les statues qu'on y a découvertes, parmi lesquelles on en voit d'un mérite particulier, et qui sont parfaitement conservées.

Mais ce qui mérite sur-tout de fixer l'attention de l'Antiquaire archéologue, c'est la vue d'un petit Théâtre plus petit encore que celui de la Villa d'Adrien. Il est si bien conservé dans la partie des siéges, qu'on pourrait encore s'en servir en y construisant l'avant-scène, qui peut-être était de bois et non fixe.

Un amas de décombres couverts de ronces et d'arbustes occupent une place si intéressante; et je ne puis comprendre comment il peut se faire

Nè varj scavi, come ho detto di sopra, fatti da Luciano Bonaparte fralle tante cose curiose per l'antiquarìa ha egli eruditamente riunito al lungo di questa via memorie ed iscrizioni incise nella pietra del luogo e quì trasportate per fiancheggiar la strada che conduce verso l'alto monte della Cittadella. Cornici, Capitelli, Basi, Colonne, Stipiti vasi rotti ed altri marmi varj sono di tanto in tanto qui per via ammucchiati per far conoscere al curioso amatore, che questa Città, ora quasi distrutta e sotterrata, fù ricca e doviziosa un tempo, ed ornata di marmi della madre Grecia d'ogni genere, come prova altresì ne fanno le statue qui scoperte felicemente, fralle quali alcune di merito singolare e ben conservate.

Ma ciò che arresta il piede e l'attenzione dell'antiquario è il vedere e conoscere un picolo Teatro *più piccolo però di quelli della Villa d'Adriano, esso è si bene conservato nell'ordine dè suoi sedili che con poco si potrebbe rendere servibile aggiungnendovi il palco e la scena che forse in antico potè essere di legno e temporaria.*

Un amasso di ruderi coperto di spine e d'arbusti ne occupa il sito e non sò per qual ragione, sgombrati i sedili delle terre che li nascondevano, non si abbia nello stesso

qu' après avoir dégagé les siéges de cette terre qui les encombraient, l' on n'ait pas en même tems dégagé tout cet endroit, pour laisser apercevoir au moins quelques restes des fondemens de la scène.

La forme de ce Théâtre est semicirculaire les deux escaliers sont obliques, et ne vont pas au centre comme les trois autres. Les décombres, qui sont amoncelés dans cet, endroit couvrent aux deux côtés un autre rang de siéges qui terminait la courbe; si l' on était parvenu à découvrir quelque trace de l' emplacement de la scène, on aurait pu conjecturer si l' Orchestre était selon l' usage grec ou latin.

Tout près, et au côté droit de cette Ruine, l'on aperçoit quelques restes d' un autre édifice circulaire et semblable à celui-ci, ce qui nous fait conjecturer que ce pouvait être un Odéum pour servir à ce même Théatre, comme on le voit à Catane et à Pompée.

Qui sait si la magnanime Princesse qui possède ce lieu ne nourit pas dans son esprit la noble pensée de continuer ces fouilles. Elle qui dans sa Terre de Tormarancio, où l' on a découvert une Maison antique et d' une riche construction a ordonné les recherches les plus amples afin de trouver des objets d'arts qui peut-être existent sous un amas de décombres.

tempo sbarrazzato questo luogo per farci conoscere qualche traccia della scena nè suoi fondamenti.

La Forma di questo Teatro e il semicircolo, i soli due scalari alle corna sono obliqui e non vanno al centro, come gli altri trè, Le macerie quivi ammontichiate tolgano dalle due parti un altro cuneo con cui terminava la curva. Se mai si fosse potuto scoprire qualche indizio della scena, si poteva congetturare l' Orchestra essere stata all' uso de' Greci o de' Latini.

Aderente e tangente a questa ultima superiore curva si vede avanzo di altro edificio consimile, e questa ruina ci farebbe pensare che vicino a questo piccolo teatro vi fosse stato l' Odeo per le prove della musica e degli attori come si è usato fare altrove e nè tempi dell' arti greche, come a Catania, e a Pompeja.

Chi sa che non insorga nella mente della Reale Principessa posseditrice il nobilissimo pensiere d' innoltrare queste tanto desiderate scoperte. Dessa che tanto s' interessa nel suo Predio di Tormarancio dove una Villa antica di ricca costruzione manifestasi nelle sue rovine, per dar nuove speranze a rinvenire nella continuazione de scavi felicemente intrapresi oggetti d' arti antiche ancor più pregevoli e nascosti dalle macerie che in gran copia forse lì ricopre.

En montant derrière la courbe supérieure qui serait comme un promenoir près du dernier siége, l' on voit à peu de distance un Receptacle d' eau d' une dimension considérable . Il manque à cet édifice d' une si grande utilité les voûtes qui le couvraient. Il était formé de quatre longs corridors ou, nefs, composés de quinze piliers . Ce réservoir, étant situé, à ce qu' il paraît, au centre de la Ville, devait servir à recueillir et contenir les eaux pour l' usage du Public . L' enduit dont les pilliers et les murs sont revêtus est d' un bon *signinum* recouvert de stuc : on y aperçoit encore le tartre déposé par les eaux qui y ont séjourné.

Si vous voulez grimper au haut de ce rocher volcanique, escarpé et pittoresque, vous trouverez à son sommet un plateau assez vaste où était autrefois la Forteresse, qui défendit avec tant d' obstination et d' honneur cette population ; mais qui fut prise enfin et qui ayant été détruite, ne laisse que des traces légères et informes de son existence. Vous verrez, en y allant, une grande Ouverture creusée dans le sein de cette montagne pour en tirer l'eau nécessaire aux besoins de la Ville et c'est là que la *Crabra* prend sa source.

En retournant sur vos pas, a peine arrivé en face du Théâtre, que l' on revoit toujours avec plaisir, tournez à droite pour observer les restes d' une voie antique bien conservée qui descend de

Salendo dietro l'ultima curva, che sarebbe come un ambulacro dietro l'ultimo sedile, si scopre un Ricettacolo d'acqua di non piccola dimensione. A questo edificio di tanta utilità mancano le volte a crociera che lo coprivano rette da quindici pilastri formanti quattro lunghe Navate o Corridori. Essendo questa conserva posta a quanto sembra nell'interno della Città potè forse servire a raccogliere e contenere le acque per uso publico. L' intonaco del quale sono rinvestiti i pilastri e le quattro pareti che la comprendono, è un ottimo signino *ricoperto con polvere di marmo; vi si vede il tartaro deposto dalle acque che vi hanno soggiornato.*

Se non vi dispiace l'arrampicarvi la sù in quella scoscesa e pittorica rupe volcanica, troverete un piano assai vasto, in cui una volta vi fù la Cittadella, che difese con tanta ostinazione ed onore la sottoposta popolazione dai replicati sforzi de' suoi nemici; ma che finalmente, vinta e distrutta, come vedrete, non lascia di se, che una piccola traccia ed informe della sua esistenza. Nel dirrigervi a quella volta vedrete un largo Speco aperto con arte nel seno di quel monte, che somministrava l' acqua per i bisogni della Città. Sorgente dell' acqua Crabra.

Nel riprendere la via per il ritorno, giunti poco dopo in faccia al Teatro, che fa sempre piacere il rivederlo, piegate a destra, e scendete per osservare un avanzo di antica via, che da questa banda discende per un piccolo

ce côté-là ; et qui, après quelques pas, va se perdre sous les plantes qui occupent cet endroit.

Dans les dernières fouilles qui furent faites par le propriétaire précédent, cette voie fut découverte avec La *Piscina Limaria*, que l' on voit construite, selon le plus ancien usage, avec des blocs de pierre carrés ; et comme son ouverture s'est fort agrandie en se détruisant, elle vous laisse voir au dedans le conduit qui portait les eaux ; elle est comme la chambre limaire construite en voûte à angles aigus, construction simple et solide ; c' est ce qui fait croire aux *Architectes construeteurs* que cet édifice est d'une très-grande antiquité.

Au commencement du chemin, l'on voit un petit récipient d' une Fontaine, construit en pierre volcanique des environs dite *sperone*. Il porte une inscription que la couleur obscure de la pierre empêche de lire ; mais qu' une personne, plus habile que moi à déchiffrer ces sortes d' épigraphes, a laissé par écrit, que Q. Celius Edile et son Collegue la firent construire à leurs dépens pour l'usage du Public. Exemple digne d'envie !

Retournez par le même chemin, et par celui des Capucins, qui vous conduit toujours en descendant, et en cotoyant le Parc de la Villa Aldobradini appelée *Belvedere*. Entrez par la Grille et prenez à gauche, après avoir traversé un bosquet de platanes, vous vous touverez entre le palais et la montagne. C'est de cette montagne qui est l'*Algido nevoso* que

tratto, sufficientemente conservata, e poi si perde fralle piante che ingombrano questo dorso.

Negli ultimi scavi fatti dal precedente proprietario fù essa pure scoperta in uno colla Piscina limaria, che si vede costrutta secondo l' antichissimo uso con massi di pietra quadrati, ed essendo assai grande la sua apertura, perche rovinata, vi lascia vedere nel suo interno lo speco del condotto, che vi portava l' acqua, esso pure come la camera limaria con volta acuta, la più solida, la più semplice, e per tal costruzione l' edificio vien creduto dai Fabri architetti *di assai remota antichità.*

Al principio della via si vede un piccol recipiente fatto per una Fonte costrutto di pietra detta sperone, con un iscrizione davanti che per il bruno della pietra e per la sua scabra superficie difficilmente si lege, ma che un più prattico di me nel leggere tali epigrafi ha lasciato scritto, che Q. Celio Edile con un suo Collega la costrusse per comodo pubblico col suo peculio, Invidiabile esempio !

Ritornate per la stessa via e per quella de' Cappucini, che vi conduce sempre scendendo, al fianco della Villa Aldobrandini detta il Belvedere. *Entrate per il cancello e prendete la manca e traversando un boschetto di Platani, dopo alcuni passi vi troverete trà il Palazzo ed il Monte. Da questo monte che è l'* Algido nevoso *ha il Pontefice derivato tanta copia d' acqua quanta, colla direzione di Gio.*

le Pape Clément VIII. a tiré, sous la direction de Jean Fontana, une quantité d'eau assez considérable pour fournir les nombreuses Fontaines de ces lieux.

Cette Villa fut faite par le Cardinal Pierre Aldobrandini neveu de ce Pape, après la réunion de Ferrare au Saint Siége, comme le porte l'inscription qu'on lit en grands caractêres sur la frise des édifices dont est flanquée la grande fontaine.

Le Palais a été construit sur les dessins de Jacques de la *Porta*, et ce fut là son dernier ouvrage.

L' Architecte Fontana constuisit la grande fontaine avec tous ses beaux et capricieux mouvemens; ensuite Horace *Olivieri* de Tivoli, Ingénieur du Palais d'*Este*, perfectionna l'ouvrage de Fontana; il y ajouta de nouveaux jets-d'eau qui rendirent ce spectacle vraiment curieux et surprenant.

Placez-vous entre les deux colonnes de beau granit rouge, qui ferment le vestibule, c'est là le point d'où l'on observe ordinairement les mouvemens multipliés et variés des cascades et de jets d'eau ingénieusement combinés ensemble (a).

(a) Le Che. Granet, très-habile peintre, a tiré de ce point un merveilleux tableau avec des figures historiques, relatives au siècle du Dominiquin qui fut appelé par le Cardinal Aldobrandini pour les peintures de la chambre du Parnasse.

Fontana, ne abisognava per formare in tal genere un seducente spettacolo.

Questa Villa fù eretta dal Cardinal Pietro Aldobrandini nipote di Clemente VIII. dopo la riunione di Ferrara alla Santa Sede, come lo dice l'iscrizione che a gran caratteri leggesi nel Fregio degli Edificj che sinoreggiano la gran Fontana.

Il Palazzo è opera di Giacomo della Porta e fù l' ultima delle sue produzioni.

Il Fontana vi costrusse l' Edificio alle acque destinato con tutti i suoi capricciosi e vaghi movimenti; D'indi Orazio Olivieri di Tivoli Ingegnere dalla Villa D'Este perfezionò l'opera del Fontana, e vi aggiunse nuovi giuochi, percui questo spettacolo è al sommo piacevole e seducente.

Ponetevi frà le due colonne del vestibolo, e questo è il punto del quale si osserva d'ordinario il movimento multiplicato della caduta, e delle acque salienti ingegnosamente combinate (a).

(a) Da questo sito il valentissimo Cavaliere Signor Granet ha fatto ultimamente un meraviglioso quadro con figure istoriche relative a tempi del Dominichino chiamato dal Cardinal Aldobrandini per condurre le Pitture della camera del Parnaso.

La situation de cette Villa la rend une des plus agréables des environs de Rome; elle tire sur-tout sa célébrité des fresques que le Dominiquin y peignit. Ces peintures représentent l' histoire d'Appollon, divisée en plusieurs tableaux dans le Salon appelé pour cela d'Apollon, qui est au côté droit de la Fontaine.

Quelques tableaux du Chev. d'*Arpino*, qui représentent divers traits de l'histoire sacrée ornent les appartemens de cette *Villa*.

Placez-vous sur le balcon qui regarde du côté de Rome, et vous aurez de là le véritable point de-vue de cette *Villa*, car c'est ce même point-de-vue qui lui a fait donner le nom de *Belvedere.*

Ne manquez pas de voir les Jardins de la Villa Conti, aujourd'hui Cesarini, qui sont remarquables par le grandiose de leur éternelle verdure, et par la multiplicité et la singularité de ses Fontaines que l'on croit être l'ouvrage de Michelange.

La somptuosité de ses diverses entrées, les grands escaliers qui conduisent aux Terrasses, tout annonce l' habitation d' un riche et puissant Seigneur.

En retournant à votre auberge, si vous aimez les sculptures antiques, entrez dans la Maison du Comte Marconi, et comme je l' ai déjà dit, vous y verrez une suite de statues antiques qui ne sont

Il Casino è vago per la sua amena situazione. Questa Villa trae altresì la sua celebrità per le pitture del Dominichino, come si e detto, che nel 1631., vi dipinse la storia d'Apollo in molti quadri a fresco nella stanza appunto detta d' Apollo, al lato destro della Fontana.

Alcune pitture del Cav. d' Arpino *ornano le camere del Casino con varj fatti esprimenti la storia sacra.*

Affacciatevi al Balcone che guarda Roma, e questa si può dire essere la vera Facciata della Villa, e quella stessa che le dà il nome di Belvedere.

Non lasciate, dopo questa Villa di vedere la Villa Conti oggi Cesarini, tanto per il grandioso e pittorico della sua eterna verdura, quanto per la singolarità delle sue multiplici Fontane, credute opera di Michelangelo.

La ricchezza e sontuosità de' suoi ingressi a scalinate annuncia al sol vederla la Villa d' un grande e ricco Signore.

Nel far ritorno al vostro albergo, se amate le antiche scolture, entrate nella casa del Conte Marconi, e come vi hò già accennato, vedrete una serie di statue antiche di qualche merito da lui stesso con sontuosità racolte

pas sans mérite, et que M. Le Comte a aquises comme amateur des beaux-arts, elles sont élégamment placées dans un riche salon, en forme de *Calcidique*.

Cette maison, comme on voit, n'est pas très-grande; mais l' Architecte a su supplée à l'espace qui lui manquait par une distribution des plus ingénieuses, et par l' ameublement le plus élégant et dans tout le goût moderne.

Cette *Iournée pittoresque* finit à *Grotta Ferrata* où l' on va admirer dans cette abbaye un des plus célèbres ouvrages du Dominiquin.

Après avoir traversé la place devant la maison Marconi, l'on s' achemine vers la maison-de-campagne Bracciano, arrivé à son sommet parcourez des yeux, en passant, l'aspect de cette Villa, et continuez votre route sous l' ombrage épais d' un joli bois, qui par un chemin presque uni, après avoir passé un petit pont sur la *Crabra*, vous conduit toujours parmi des ormes et des platanes jusqu' à l'Abbaye.

S. Nil et S. Bathélemi, moines grecs de l'ordre de S. Basile vinrent de la Calabre pour éviter les persécutions des Sarasins, et se réfugièrent dans ces lieux. Là, aidés de soixante autres individus, et avec le secours des comtes Tusculans, ils y construisirent une Eglise et un Monastère qui prit le nom de *Grotta Ferrata* d'une Image de la Vierge, qui fut trouvée dans une grotte et renfermée sous une grille de fer.

e disposte elegantemente in un bel Salone a quest' oggetto costrutto, in forma di Calcidica.

La casa come vedete non è molto grande essa però si presenta con molta economia ed ingegnosa distribuzione ed è ornata all' uso d' oggidì con piacevole e grata convenienza.

Compiesi questa Giornata pittorica *col vedere ed ammirare la più grand' opera del celebre Dominichino all' Abadia di* Grotta Ferrata.

Attraversando la piazza avanti la sudetta casa Marconi incaminatevi alla volta della Villa Bracciano e giunti alla sommità dopo un piacevole diversorio lambite il prospetto di questa Villa, e continuate il vostro camino frà folti alberi di graziosa foresta che vi mette su una via quasi piana la quale, dopo un ponticello sulla Crabra, vi conduce sempre frà olmi e platani all' Abbadia sudetta.

S. Nilo e S. Bartolomeo monaci greci dell' ordine di S. Basilio qui rifugiati dalle persecuzioni dè Saraceni in Calabria con sessanta altri individui vi costrussero con l' ajuto de' Conti Tuscolani una Chiesa ed un Convento, che prese il nome di Grotta Ferrata *da un Immagine d' una Vergine ritrovata in una Grotta e chiusa da una ferrata.*

Cette même image est encore aujourd'hui vénérée dans l'église de cette Abbaye. Le Cardinal du titre de S. Pierre aux liens, qui ensuite fut fait Pape sous le nom de Jules II. pendant les guerres de son Pontificat fit de ce Monastère une Forteresse.

La Chapelle attenante à l'église est à juste titre célèbre par ses belles peintures, qui vous dédommageront des fatigues de cette Journée. Je demande s' il est possible de représenter si bien au naturel par le dessin, et à l' aide des couleurs, un enfant possédé du démon, dans le moment qu'il est agité par la violence des convulsions, et qu' il souffre les plus atroces douleurs. Il est soutenu avec peine par son père, qui présente son malheureux fils à l' image de la S. Vierge devant la quelle le Saint à genoux implore la délivrance, un autre Saint tient d' une main la bouche dé l'énergumène ouverte, et trempe les doigts de l' autre dans l'huile de la lampe pour l'oindre, afin de le délivrer. Ce tableau est si expressif, qu'il fait regarder la peinture comme un art magique et enchanteur. Vous êtes tellement frappé, et de la vérité et de la simplicité de cette composition, que vous quittez là ce peintre, sans voir ses autres ouvrages qui ornent la même chapelle, et qui sont relatifs à l' histoire et aux miracles de S. Nil.

Vues 23. 24. (a)

(a) Cherchez dans la Table, à la fin de l'ouvrage les vues qui, par oubli, n'ont point été indiquées.

Quest' immagine stessa è ora venerata in quella Chiesa. Il Cardinale di S. Pietro in vincola poi Papa Giulio II. in que' tempi bellicosi ridusse il Monastero ad uso di Fortezza.

La Pittura per la quale è celebre questa Capella aderente alla Chiesa vi compenserà molto largamente del diversivo che in questa Giornata *vi ho proposto, e mi direte se è mai possibile, coll'arte del disegno e coll'ajuto de' colori, di esprimere così al vivo un Fanciullo ossesso nell' atto di soffrire le più atroci convulsioni e dolori. Il genitore pieno di fede cristiana lo sostenta con fatica e presenta il disgraziato figlio all' Immagine della Vergine Maria, avanti la quale il Santo in ginocchioni implora la grazia; mentre un altro santo tiene la bocca aperta dell' ossesso con una mano e con l'altra intinge le deta nell'olio della lampada per ungerli le fauci e liberarlo. Questo è un quadro così bene espresso che vi fa aprezare la pittura come un arte magica ed incantatrice. Voi siete talmente assorto nella verità é semplicità di questa rappresentazione che quasi date un addio al divin Pittore, senza osservare le altre sue Opere che decorano la stessa Cappella e che hanno raporto alla storia e miracoli di S. Nilo.*

Veduta 23. 24. (*a*)

(*a*) *Cercate le Vedute, che per dimenticanza non sono state indicate a' loro luoghi, nell'* Indice *alla fine.*

En sortant de l' église, le Concierge vous dira qu' en cet endroit était la maison tusculane de Cicéron : descendez, vous dira-t-il, par cet escalier peu aisé, et il vous montrera les restes d' un portique à arcades, à l'extrémité du quel sort une eau abondante, qui porte encore le nom de *Crabra*. Visitez ces Ruines en vous rappelant toutefois ce que j'ai dit au sujet de la véritable maison Tusculane de Cicéron. Ces Ruines sont situées sur le penchant du monastère du côté du couchant, elles paraissent avoir fait partie d' un édifice antique, soit Palais ou Maison-de-campagne de quelque illustre Romain, du bon tems. Ceux qui veulent que ce soit ici la véritable situation de la maison tusculane de l'Orateur romain, se fondent sur quelques expressions de Cicéron qui, en parlant d' une de ses habitations, fait mention d'une source qui existe encore parmi ces ruines, et qui porte le même nom de *Crabra* sous lequel il l'a désignée. Cette autorité prouve seulement que c'est ici cette même eau *Crabra* qui effectivement arrosait ses jardins du Tusculum, et qui est la même que nous avons vue sur la cime de ce mont.

En effet sa source dérive de la partie supérieure et orientale de ce mont ; elle devait passer dans le voisinage de cette même maison-de-campagne, où, dans les réservoirs qui existent encore, et que je vous ai montrés, elle devait en verser une quantité suffisante à ses besoins.

Nel sortire dalla Chiesa il Custode vi dirà che in questo luogo vi fu la Villa Tuscolana di Cicerone. Scendete vi dice per quella scala non troppo agiata ed esso vi mostrerà un avanzo di portico ad arcate alla cui estremità scaturisce, e cade un acqua abondante che tutt' or porta il nome di acqua Crabra, *e ramentatevi di ciò che vi dissi in proposito della vera Villa Tuscolana; visitate queste rovine poste sul declive di questo Monastero dalla parte di ponente annunciano essere state parte di antico edificio, Villa o Casa di campagna di qualche illustre Romano de' buoni tempi, e se si deve prestar fede ad alcune espressioni di Cicerone sulle quali si fondano alcuni che questa sia la vera situazione della Villa Tuscolana. Egli nomina al proposito d' una sua dimora un fonte che tutt' or esiste frà quelle rovine la qual porta l' antico suo nome da lui citato di* Acqua Crabra. *Tale autorità legittima appunto, che quest' Acqua Crabra, come abbiamo veduto, dovette irigare la sua Villa Tuscolana che è quella stessa che abbiamo veduto sulla sommità del monte.*

In fatti la sua sorgente deriva dalla parte orientale e superiore di quel monte medesimo, e passar doveva in vicinanza della Villa stessa, dove, nè ricettacoli tutt' or esistenti, che vi ho mostrati, ne avrà deposta tanta copia quanto ne abisognava per suo proprio uso.

Celle que vous verrez tomber , en murmurant , au fond de ces voûtes antiques , est la même eau, qui réunie dans cet endroit en plus grande quantité , produit ici plus d'effet que sur le *Tusculum* ; aujourd'hui, après avoir servi aux besoins de l' Abbaye , cette eau descend dans la vallée , et, avant que de s' acheminer vers Rome , elle sert à quelques usines pour travailler le cuivre et pour des papeteries qui sont dans le voisinage: et parvenue à l'Enceinte d'Aurelien elle prend le nom de *Marana*,et peut-être c'est la même qui servit à fournir les eaux à l'Euripe du grand Cirque . Aujourdui elle va se jeter modestement dans le Tibre à la *Bocca della verità* , après avoir fait tourner quelques moulins à farine .

Donnez un adieu à ces Ruines ; le déclin du jour vous avertit qu'il est tems de prendre la voie Latine pour revenir à Rome .

FIN .

Note 1.

Questa che voi osservate rumoregiare cadendo al fondo di quelle Arcuazioni antiche è la stessa acqua , che qui riunita in copia si manifesta maggiormente che la su nel tuscolo . Oggidì , dopo gli usi rurali del luogo , scende nella Valle , e prima d' incaminarsi verso la Città serve in poca distanza ad alcune manifature di Carta e di Rame , e giunta vicino al Recinto di Aureliano prende il nome di Marana , *e forse è la stessa che servì a dar le acque all' Euripo del Circo massimo , ed ora umilmente le scarica nel biondo Tevere dopo aver ragirato alcune mole di grano a Cerchi ed in ultimo alla bocca della verità .*

Date un addio a queste rovine per ritornarvene, declinando il sole per la via Latina da dove siete partito .

FINE .

Nota 1.

Note 1.

Parmi tant de choses magnifiques, que le Pape Sixte V. a faites, pendant le court espace de son glorieux Pontificat, pour l'embellissement et l'utilité de Rome, l'on doit, ce me semble, faire ici une mention honorable de l'*Acqua Felice* qu'il y apporta de loin par les soins de Jean Fontana, et au moyen de laquelle il pourvut abondamment cette Ville dans la partie des sept collines qui devenaient tous les jours désertes par le manque d'eaux salubres.

Nous empruntons cette note d'une Rélation que publia à ce sujet en 1696. François Fontana de la même famille que le précédent. Voici comment il s'y exprime:

Pour exécuter ponctuellement les ordres du Souverain Pontife, l'on mit d'abord la main à l'oeuvre. Sa Sainteté avait donné la surintendance de cette difficile Entreprise à Marc-Mathieu di Castello, habile Architecte de ce tems-là, et versé dans la connaisance de cette partie; mais il arrive quelquefois que l'expérience trompe ouvertement la croyance publique, et fait connaître les hommes pour ce qu'ils sont.

Castello commença donc cet ouvrage, et sans prendre pour règle le niveau des eaux, qui était trop bas, il construisit de nouveaux Conduits souterrains dans les monts de la *Colonna*; et comme il s'occupa beaucoup plus de la grandeur de cette entreprise que des moyens d'économie si né-

Nota 1.

Merita ch' io faccia qui lodevole Memoria, fralle tante magnificenze operate a prò della Città dal Sommo Pontefice Sisto V. nel breve spazio del suo glorioso Pontificato, di questa non minor delle altre, cioè di apportare da lontani siti ai sette Colli deserti per mancanza di acque salubri un Fonte così abondante per opera e studio dell'Architetto Giovanni Fontana Fratello del gran Domenico.

Francesco Fontana della stessa Famiglia de' summentovati Architetto e Prefetto dell' Acqua Felice. Scrisse nel 1696. *la seguente Relazione.*

Per eseguire i cenni puntualmente di Sua Santità fù di subito posto mano al lavoro, essendo già dallo stesso Pontefice data la sopraintendenza totale di simile difficoltosa conduttura a Marco Matteo di Castello esperto Architetto di quel tempo, ed in tali affari versato, ma alle volte le prove deludono svelatamente la publica credenza e fan conoscere gli Uomini per quel che sono.

Diede principio all' Opera il sudetto Professore, e senza regolarsi con il livello dell' acqua, e senza prender norma della bassezza di lui, costrusse nuove forme e bracci nei monti della Colonna, *e seguendo più la vastità dell' opera, che la regola necessaria ed opportuna in simili costruzioni, si trovò che in poco tempo superava la spesa di*

Note 1.

cessaires dans ces sortes de travaux, il se trouva que, dans fort peu de tems, les frais montaient au-delà de cent mille écus; mais ce qu' il y eut de fâcheux en cela c' est que l'évènement fit voir que cette grosse somme avait été inutilment employée; car lorsque l'Architecte eut fait lâchér les eaux pour s'assurer si elles prenaient bien leur direction vers Rome, il s'aperçut, mais trop tard et à sa honte, qu' ayant voulu les forcer pour les conduire comme il avait toujours inconsidérément cru pouvoir le faire, elles refluaient, et contrariaient ainsi l' exécution de son plan, parcequ'elles n' avaient pas assez de force pour s'élever.

Le Souverain Pontife fut tellement irrité de cet inconvenient, qu'il ôta aussi-tôt la conduite de cette grande entreprise à Castello, et en chargea entiérement Jean Fontana, frère du chevalier Dominique Fontana, homme déjà célèbre et très-versé dans la partie de l' hydraulique, comme le prouvent tous ses ouvrages.

L' on espéra qu' il remplirait à cet agard les vues du Saint Père, et qu' il remédierait au défaut du niveau manqué par Castello, lequel avait par sa propre faute trompé l' attente du public. Jean Fontana, après avoir pris une exacte connaissance de ce qui avait déjà été fait, et après avoir acquis la certitude que les eaux, que Castello avait commencé à rassembler, ne pouvaient absolument

Nota 1.

cento mila scudi; Ma ciò non repugnava punto al generoso pensiere di quel Principe, se l' esito non avesse fatto apertamente vedere, che si la fatica, come il denaro eran stati vanamente, e senza verun frutto dati in opera; Imperocchè volendo il detto Castello far prova dell' introito dell' Acqua verso Roma, si avvidde, ma troppo tardi per suo rossore, che volendola sforzare per condurla, secondo la sua stabilita, ma però inconsiderata intenzione, quella prendeva altra strada, e si faceva retrograda al suo disegno tornando indietro, per non aver tanta forza di salire dove fermamente si dava a credere il di lei Architetto.

Commosse di tal modo questo inconveniente la Santa mente del Sommo Pontefice, che tolta subito la sopraintendenza al Castello, ne diede la total cura a Gioanni Fontana Fratello del Cavaliere Domenico. Uomo già celebre, ed esperimentato in altre materie di allacciamenti, e ripartimenti d'acqua, come ne facean fede le sue opere.

Si sperò che da questo si potesse effettuare la pia intenzione di Sisto, e rimediare nel medesimo tempo à livelli errati di Matteo Castello, che aveva per proprio difetto delusa l' aspettazione del Publico. Datosi dunque Giovanni all' intiera cognizione dell' operato, ed accertatosi evidentemente, che l' Acqua principiata ad allacciare da Matteo sudetto, non poteva in verun conto ascendere al luogo destinato, e conseguentemente non poteva

Note 1.

s' élever jusqu' au point où l' on devait les porter pour qu'elles pussent parvenir à Rome : et considérant en même tems les grandes dépenses dans lesquelles l'on avait déjà été entraîné à ce sujet ; eut recours à un moyen par lequel il vint heureusement á bout de cette entreprise .

Il pouvait sans doute reprendre ces eaux d'une autre manière ; mais alors l' ouvrage qui existait , et pour le quel l' on avait , comme il a été dit , employé plus de cent mille écus , devenait inutile ; pour en tirer donc parti afin d' épargner de nouveaux frais à se sujet , la supériorité de son génie lui fit chercher et trouver dans ces mêmes monts de la *Colonna* de nouvelles sources qui par la hauteur de leur niveau pussent s' élever à ces divers conduits qu' avait construits le premier architecte , il fut par conséquent obligé de percer à plusieurs milles autour de ce mont pour en tirer de nouvelles eaux qui pussent suffire au besoin de son ouvrage ; et comme il arrive souvent que dans les grandes entreprises se rencontrent aussi de grandes difficultés , le nouvel Architecte se vit dans le cas de devoir tirer ces nouvelles sources d'un mont qui n' a que quarante palmes de pente à l'endroit où

Nota 1.

in modo alcuno giungere a Roma ; e riflettendo nel medesimo tempo alla spesa considerabile del lavoro già fatto , si diede a un pensiero , dal quale poi ebbe l' impresa il suo totale adempimento .

Poteva è vero in altri modi il Fontana allacciare quell' Acqua , ma si veniva a disperdere quel principiato lavoro , per il quale si era consumata la somma di più di cento mila scudi , come si è detto ; onde per servirsi dell' operato , e non agravare il suo Principe di nuove spese , fù forzato dal suo ingegno a cercare altri nuovi capi d' acqua per quelli monti i quali fossero in maggior eminenza , e livello , in modo tale , che potessero salire a quelle Forme , e bracci fatti dal primo sopraintendente ; onde fù costretto a fare più miglia di taglio in giro nel prenominato monte , per indagarne più altri capi , e vene per il dovuto bisogno di tal opera; E siccome nell' imprese grandi, s' incontrano bene spesso anche grandi le difficoltà , s' incontrò il detto Perito a cavare i suoi capi da un Monte il quale ha solamente pal. 40. *di pendenza nel luogo istesso dove e stata condotta l' Acqua in modo tale che fù costretto ad usarvi una maravigliosa diligenza , unita ad un estrema fatica , come attesta egli medesimo in alcune distinte memorie di manoscritti fat-*

Note 1.

commence la Conduite de ces eaux ; ce qui l'obligea d' unir la plus grande attention à la plus grande fatigue, comme il l'atteste lui-même dans des Mémoires écrits de sa propre mains qu' il a laissés sur cette entreprise, et qui se conservent dans ma maison comme descendante de la même Souche.

L' Ingénieuse industrie de Jean Fontana fit heureusement trouver, dans ce mont et dans ses contours, cinquante deux sources qui donnèrent une quantité d' eau, assez abondante pour fournir aux besoins de Rome, et répondre aux grandes vues du Souverain Pontife.

L' on se hâta donc de porter ces eaux dans un Aqueduc, que l'on fut obligé d'éloigner des monts et des vallées qui mettaient un grand obstacle à sa marche. Cet aqueduc va sous terre pendant l'espace de quinze milles d' Italie, et au sortir de terre, il est soutenu par des piliers et des arcades pendant l' espace de sept milles ; ce qui fait en tout un cours de vingt-deux milles.

Pour se faire une juste idée de la grandeur et de l'étendue de cette entreprise, il suffit de savoir qu' on y employa constamment deux mille ouvriers, et que le nombre s' en accrut, selon le tems et le besoin, jusqu' à quatre mille ; qu' il fallut un an et demi pour l' achever, et qu' on y dépensa environ 270. mille écus romains. L' on doit avertir que, dans cette somme, se trouvent compris vingt-

Nota 1.

ti da lui stesso sopra tale impresa, i quali si conservano in mia casa, come derivante dall' istesso Ceppo.

Da tale ingegnosa industria peró si ritrovarono felicemente in detto Monte e suoi contorni cinquantadue sorgenti, e da essi stabilì una tal quantità d' Acqua sufficiente al bisogno della Città, e corrispondente alla vasta idea del Pontefice.

Onde non tardò punto ad incondottarla per forme maestre, per le quali fugì li Monti, scansò le Valli, le quali recavano un insofribile impedimento al viaggio di quella Forma, la quale ha il sentiero sotto terra per quindici miglia, e sopra terra sostenuta da Pilastri ed Archi miglia sette, che viene ad essere tutto il sudetto suo giro miglia ventidue.

Per ben considerare la grandezza e magnanimità di tale impresa basta a riflettere alla quantità e numero degli uomini, che vi lavorarono i quali continuamente furono due milla, e poi secondo il bisogno, o tempo più commodo al lavoro, pervennero sino a quattro milla, e vi si mise in dar fine a tutta l'Opera un anno e mezzo, ascendendo tutta la spesa a scudi 270 mila in circa; ma e da avertirsi però, che in questa somma vi sono compresi venticinque mila scudi antece-

Not 1.

cinq mille écus, que le Pape avait déjà donnés à Martius Colonna pour prix de ces eaux que Castello avait inutilement rassemblées, et qui avaient été prises dans la terre de ce seigneur.

Enfin cette eau si désirée parvint à Rome; à son apparition Le Souvérain Pontife, au milieu des applaudisemens universels, l' appela de son nom *Aqua felice*, et c' est toujours sous ce même nom qu' elle continue à fournir si abondamment aux besoins de cette Capitale.

Fin de la Note 1.

Nota 1.

dentemente dati da Sua Santità al Sig. Don Marzio Colonna per pagamento dell' Acque allacciate in vano dal Castello, qual denaro li fù contribuito come padron del luogo e possessore dell' Acqua, e delle Scaturigini che furono di poi imboccate.

Sboccò dunque felicemente in Roma con universale applauso si del Pontefice, come dell' Architetto la sudett' Acqua alla presenza del quale fece la sua prima mostra, ed allora le impose il proprio nome quello d' Acqua Felice*, ed ha prosseguito sempre il suo corso, sino al presente giorno.*

Fine della Nota 1.

Dans l'Atique de l'Arc du coté de Frascati.

Nell'Attico dell' Arco dalla banda di Frascati.

I.

SIXTVS . V. PONT. MAX.
QVO . FONTIBVS . RESTITVTIS
DESERTI . VRBIS . ITERVM . HABITARENTVR . COLLES
AQVAS . VNDIQVE . INVENIENDAS . MANDAVIT
AN. M.D. LXXXV. PONTIFIC. I.

Dans l'Atique de l'Arc du coté de la Ville.

Nell'Attico dell' Arco dalla parte della Città.

II.

SIXTVS . V. PONT. MAX.
PLVRES . TANDEM . AQVARVM . SCATVRIGINES . INVENTAS
IN . VNVM . COLLECTAS . LOCVM . SVBTERANEVM . DVCTVS
PER . HVNC . TRANSIRE . ARCVM . A . SE . FVNDATVM
CVRAVIT . AN. M. D. LXXXV. PONTIFIC. I.

III.

Dans lAtique près de la *Porte S. Laurent* — Nell'Attico presso la *Porta S. Lorenzo*

SISTVS . V. PONT. MAX.
DVCTVM . AQVAE . FELICIS.
RIVO . SVBTERRANEO
MIL. PASS. XIII.
SVBSTRVCTIONE . ARCVATA . VII.
SVO .SVMPTV . EXTRVXIT .

Dans la Frise — Nel Freggio

ANNO . DOMINI . MDLXXXVI . PONTIFICATVS I.

IV.

Dans l' Atique *à la Place de Termini* — Nell' Attico alla *Piazza di Termini*

SIXTVS . V. PONT. MAX. PICENVS
AQVAM . EX . AGRO . COLVMNAE
VIA . PRAENESTINA . SINISTRORSVM
MVLTAR . COLLECTIONE . VENARVM
DVCTVS . SINVOSO . A . RECEPTACVLO
MIL. XX. A . CAPITE . XXII. ADDVXIT
FELICEM . DE . NOMINE ANTEA . DEDIT

Dans la Frise — Nel Freggio

COEPIT . PONT. I. ABSOLVIT . MDXXXVII.

Note 2.

Quoique, à dire vrai, l' entretien des anciens esclaves n'était pas aussi coûteux, si l' on veut concilier le témoignage d' Horace qui assure qu' ils recevaient la pitance journalière, avec celui de Sénèque et de l'ancien commentateur de Térénce, qui affirment qu' ils recevaient une fourniture mensuaire en blé et en argent.

C' est pourquoi j' estime que le salaire journalier du Poète de Venose était le même que le mensuaire du Comédiographe et du Grammairien: et si la chose est ainsi, un esclave ne coûtait que deux baïoques par jour en argent, et cinq boisseaux de blé par mois.

Il me semble j'ialleurs pouvoir ajouter que, sur ce misérable traitement, les esclaves devaient encore faire des épargnes pour pouvoir, dans certaines occasions, offrir à leur maître des présens, dont la tradition nous est conservée par les auteurs comiques et par un historien.

Ils devaient aussi pouvoir, sans se gêner faire de ces mêmes épargnes, si, comme nous l'assure Cicéron, un esclave industrieux et sobre pouvait se racheter dans l' espace de six années. Je ne pense pourtant pas que ceci soit applicable aux esclaves enfermés dans les *ergastules* ou prisons. Ceci n'est point dit pour faire un vain étalage d' érudition, mais seulement pour rendre hommage à la vérité.

Nota 2.

Quantunque a vero dire nè il mantenimento degli Antichi schiavi era così costoos se vogliamo conciliarsi le testimonianze di Orazio asserente che ricevevano una diaria, con quelle di Seneca, e del comentatore antico di Terenzio, affermanti che ricevevano una somministrazione mensile in grano, e in danaro.

Imperocchè io stimo, che la giornaliera ricompensa del Venosino fosse la stessa che la mensile del comediografo, e del grammatico: e se così fosse uno schiavo non costava più che due bajocchi al giorno in argento, e cinque Staja di frumento al mese.

Oltrecchè mi sembra poter aggiungnere che sopra questi meschinissimi assegni gli schiavi dovessero fare delle economie, onde potere in certe ricorrenze offerire al loro signore què donativi dè quali ci hanno conservata la tradizione i comici, ed alcuno scrittore di storie.

Anzi dovettero poter fare di queste economie senza loro grave disesto, se quello che Cicerone assicura, potersi cioè uno schiavo parco ed industrioso riscattare dentro un sessennio dalla sua prigionìa, non si vuole detto a pompa, ma a memoria di verità siccome io ritengo, Sebbene queste cose non istimo sieno da credere di quegli schiavi, li quali si custodivano negli ergastoli.

Note 2.

On doit considérer qu' il y avait différentes classes d' esclaves, ceux qu' on achetait, ceux qui étaient condamnés par la justice à la perte de leur liberté pour des crimes; les prisonniers de guerre, et ceux qui naissaient de parens esclaves. On doit croire que leur traitement était plus ou moins dur, suivant la classe à laquelle ils appartenaient, et selon que leur conduite et leurs actions pouvaient leur mériter des récompenses ou des châtimens. Chez un peuple qui avait étendu ses conquêtes du Danube jusqu' aux sources du Nil, la classe des esclaves devait être tellement nombreuse, qu' il serait impossible de les croire tous, ou du moins pour la plupart, soumis avec docilité à la volonté et aux caprices de leur maître.

Qu' il y en ait eu de ceux dont le caractère fût incorrigible, l' étude de la nature et celle de la philosophie nous l' enseignent également; nous en trouvons un témoignage bien positif dans Aulugelle, là où il fait mention de certaines esclaves *Pileati* que les marchands ne voulaient garantir en aucune manière.

Les esclaves de la loi ou de la peine, comme on avait coutume d'appeler ceux qui avaient été condamnés par la Justice, ne pouvaient être des hommes ni moraux, ni patiens; de-là la différence énorme dans les traitemens des esclaves; aussi l' on en voit qui étaient chargés de l' économie domestique, et d' autres du soin du commerce de leur maître; ceux-ci étaient char-

Nota 2.

Delle differenti specie de' schiavi, o comperati cioè, o condannati in giustizia per misfatti alla perdita della libertà, o prigioni per diritto di guerra, o nati da genitori schiavi, voglio credere che il trattamento fosse più lene ò più duro, secondo che i fatti o le azioni loro si meritavano la mercede, e il gastigo. Presso un popolo che aveva estese le sue conquiste dal Danubio alle foci del Nilo; doveva essere sì fattamente numerosa la classe dei schiavi, che sarebbe impossibile imaginarli tutti, o li più accostumati docilmente al giogo, ed alle volontà chi sà quanto ragionevoli de' loro signori.

Che ve ne fossero di quelli la cui indole era incorreggibile, oltrecchè ce ne fà lezione la filosofia, per poco che converta le sue osservazioni collo studio della specie umana; ne abbiamo luminosa testimonianza in Gelio laddove ricorda i schiavi pileati, cui i mercatanti non volevano garantire in alcuna maniera.

I servi della legge, o della pena *come solevan chiamarsi gli schiavi per condanna giuridica, non potevano certo essere nè morali, nè buoni, nè tolleranti. Quindi la differenza enorme nel trattamento de' servi, quindi nel vederne altri preposti alla economia della famiglia, altri applicati a curare il traffico del loro signore questi incaricati di scrivere le lettere, quelli provisio-*

Note 2.

gés de la correspondance ; ceux-là de l'approvisionnement de bouche ; les uns étaient employés dans les antichambres des Grands ; d'autres servaient aux passions les plus secrettes de la volupté ; et l'on confiait même à quelques uns l' education et la surveillance des enfants ; et l'on ne doit point s'étonner de trouver parmi eux un grand nombre de *Furcifer*, de *Mastigias*, de *Cus* de *Stigmatias* , fouétés, marqués avec un fer rouge , obligés de porter, comme une marque d'infamie , une fourche de bois attachée au cou .

La tentative de la fuite était aussi pour plusieurs la cause d' un traitement plus dur . Je me souviens d'avoir vu un collier de métal , qui était autrefois dans le Musée Borgia à Veletri , et qui ensuite a passé dans celui du Roi de Naples , sur lequel étaient écrits ces mots :

SERVVS . SVM . TENE . ME . QVIA . FVGIO

Ce devait être une chose bien incommode , que de porter sans cesse au cou un poids et une marque , d' infamie ; mais c' était un châtiment bien mérité auquel pour le moins était soumis l'esclave, lorsque le *Fugitivaire* le reconduisait à son maître .

Je trouve dans Sénèque , au livre des bénéfices , qu' une de ces punitions était de renfermer l' esclave in *Pistrino vel in Ergastulo* .

Nota 2.

nieri delle vettovaglie , gli uni ministrare de' grandi , gli altri servire alle più segrete passioni della voluttà , e perfino ad alcuni affidata la educazione e la custodia de' figliuoli , non ci debbe più recar meraviglia , di trovare in abondanza dei furcifer , *dei* mastigia , *dei* cus , *dei* stimatias , *frustati , marcati con un ferro rovente , costretti a portare come nota d' infamia una forca attaccata al collo .*

Ancora la fuga tentata per molti servi con una cagione de' trattamenti più duri . E mi sovviene di un collare in metallo già nel museo Borgiano , ora in quel Borbonico a Napoli con questa scrittura .

SERVVS . SVM . TENE . ME . QVIA . FVGIO

Non era certo comoda cosa il portare di continuo al collo un peso , e una marca d' infamia , ma era meritato castigo, cui per lo meno andava soggetto lo schiavo, quando il Fugitivario *lo riconduceva al padrone .*

Trovo presso Seneca nel libro de' benefizj che una delpunizioni era il richiudere lo schiavo in Pistrino, vel in Ergastulo .

Note 2.

Ce n'était point là une peine légère, parceque dans le *Pistrinum* l'esclave était obligé de tourner une meule pour moudre le blé, et que l'*Ergastule* n'était pas un lieu de simple détention, comme plusieurs l'ont écrit; ce lieu est connu par ces mots: *Quindecim servi familia est; totidem vincti Ergastulum.* Ce passage prouve que les esclaves non-seulement y étaient gardés, mais enchaînés.

Plaute dans l'*Asinaria* rappelle qu'après les avoir battus, on leur attachait aux pieds un poids énorme pour les empêcher de se mouvoir; peut-être ce genre de châtiment était-il substitué à l'ergastule qui ne fut pas d'un usage aussi fréquent à Rome que hors de Rome, ce qui se vérifiérait précisément dans le cas dont nous parlons. Je pourrais citer plusieurs autres preuves; mais la plus grande de toutes se péut tirer d'un passage de Pline l'ancien dans le 11. livre de son histoire naturelle; on y lit que les possessions rurales, qui appartenaient aux Romains opulens, étaient pour la plupart cultivées par des esclaves. Le *Villicus* d'Horace, dans la 14 épitre, n'est guère autre chose qu'un esclave qui surveillait les autres dans les travaux de la campagne, et un Ecrivain, dont je ne me rappelle pas bien le nom, en déplorant le mauvais état de cultivation des possessions trop étendues de la campagne de Rome, en accuse la décrépitude efféminée d'un esclave eunuque, lequel, après avoir croupi dans la fange de

Nota 2.

Non era leggier punizione il pistino *dove venivan costretti a voltare una macina da grano: ma neppur* l'ergastolo *era un luogo di semplice detenzione come si è scritto da molti. E' conosciuto quel luogo* Quindecim servi familia est; totidem vincti ergastulum *per dedurne che vi stavano non pur custoditi, ma legati.*

Plauto nell' asinaria ricorda che dopo essere stati battuti, si attaccava à piedi de' schiavi un peso enorme onde non potessero muoversi. Forse questo genere di manettare era sostituito all' ergastolo *che non fù così freguente in Roma come fuori di Roma, ciocchè appunto si verificherebbe nel nostro caso. Potrei, allegarne molti argomenti; ma il massimo, mi sembra potersi desumere da un luogo di Plinio il vecchio nel ventiottesimo della storia naturale. Ivi leggo che le possessioni rusticali pertinenti a' doviziosi romani, erano nella maggior parte coltivate dalle braccia de' servi. Il* Villicus *di Orazio nella quattordicesima epistola non è guari che il servo sopra stante agli altri ne' lavori rurali. E non ben mi ricorda dello scrittore, il quale deplorando la cattiva coltivazione de' troppo estesi poderi dell' agro Romano, accusa la molta decrepitezza di alcuno schiavo eunuco, il quale dopo essersi deturpato nè servizj della libi-*

Note 2.

la lubricité, était peu propre à conduire la troupe insubordonnée des esclaves qui travaillaient aux champs.

Je pourrais ainsi faire une division bien marquée entre la tourbe des esclaves et je croirais que la condition de ceux qui étaient employés aux besoins et aux usages de la Ville;était beaucoup plus douce et plus supportable que celle de ceux qui étaient condamnés aux travaux de la terre, dont la vie était beaucoup plus digne de compassion; et ce sont là les *Catenati Cultores*, les *vincti Fossores*, les *vincti pedes*, *damnatae manus*, *inscripti vultus arva exercent* d' Horace, de Lucain et de Pline. Cette distinction une fois établie, il me semble tout naturel de conclure que, dans les grandes possessions, il y avait une classe d' esclaves qu'on tenait hors les heures du travail renfermés dans l'Ergastule in *Ergastulis subterraneis*.

Nous savons de Sénèque et d'autres écrivains qu'ils étaient aussi employés à d'autres travaux.

Comme de fondre le fer, de travailler le cuivre etc. Il me semble que cet Edifice Tusculan dont je viens de faire la description, n' était point de ce genre, car il paraît avoir seulemeut servi à renfermer étroitement les eslaves. J' ai dit que ces espèces de meurtrières, ou fenêtres d' observation servaient probablement à épier leurs discours et leurs mouvemens. Qui ne sait qu'il suffit des premiers soixante-huit esclaves de Lentulus, qui se sauvèrent de l'Er-

Nota 2.

dine, mal sapeva reggere la turba rivoltosa de' servi lavoratori.

Indi farei una sostanziale divisione fralla turba de' schiavi inservienti a' bisogni, ed agli usi della vita cittadinesca, e ne direi la condizione moltoppiù buona e sopportevole, di quella de' condannati alla cultura de' lati fondi, e ne asserirei la vita moltoppiù dura e commiserabile. Questi sono i catenati cultores, *questi i* vincti fossores *questi* vincti pedes, damnatae manus, inscripti vultus arva exercent *di Orazio, di Lucano, di Plinio. E preposta una tal distinzione, mi sembra tutto naturale il concludere che ne' poderi una tale specie di schiavi si tenevano fuori delle ore di lavoro rinchiusi nell' ergastolo.* In ergustulis subterraneis.

Sappiamo da Seneca, e da altri che erano altresì applicati ai lavori.

Tali sarebbero quelli di cuocere il ferro, di lavorare il rame; e tali altri, che già di questa specie non sembra quell'Edificio tusculano del quale ho data la descrizione. Esso mi sembra luogo di pretta custodia. Ho detto che le feritoje servirono probabilmente a specularne i discorsi, ed i movimenti. Chi non sà che bastarono i primi sessant' otto schiavi di Lentulo. Che ribellarono nell' ergastuolo di Capua, a dar fondamento alla famosa guerra servile, governata intrepidamente da Spartaco contro a Clo-

Note 2.

gastule de Capoue, pour donner naissance à la fameuse guerre des esclaves, que Spartacus conduisit avec tant d' intrépidité contre Clodius. et Varius Governeurs de la Province, et à la quele les Consuls Gelius et Cornelius, sous la conduite de M. Crassus, mirent heureusement fin?

Qui ignore que le nombre des esclaves appartenants à des simples particuliers montait à plusieurs milliers, et que quoiqu'ils fussent disséminés dans plusieurs propriétés ils devaient cependant et ils pouvaient imposer par leur force à leur surintendant; et cela suffit pour faire juger que les plus minutieuses précautions devaient être nécessaires.

Sénèque dans le livre *des bénéfices* vient-ici à mon appui en disant: *Vasta spatia terrarum per vinctos collenda; et familia bellicosis nationibus major*. Il est certain que ce *major* se rapporte à un armée.

Pline appelle *legiones* les troupes des esclaves des riches propriétaires, et les porte chacune au nombre de douze-mille hommes.

Pétrone nous apprend que le maître était obligé de se faire rappeler leus noms par un *Nomenclateur* lors qu' il en voulait faire la revue; et nous savons que la même chose se pratiquait pour flatter le peuple Romains, lorsqu' il était assemblé en foule pour les Comices des élections. Ainsi donc d' après le témoignage des Auteurs nous devons croire que les grands propriétaires non seulement

Nota 2.

dio, Vario governatori della provincia, Gellio, e Cornelio Consoli, e Marco Crasso eletto spezialmente dal Senato a ripararne le perdite?

Chi non sà, che il numero delle famiglie servili de' particolari aggiugneva a molte decine di migliaja, e che ancor divisi in più latifondi dovevano, e poteveno imporne al Villico per non giudicarne superflua qualsiesi più minuta e sottile precauzione?

Seneca nel libro de Benefici al mio bisogno *ha lasciato scritto* Vasta spatia terrarum per vinctos collenda: et familia bellicosis nationibus major *e certo quel* major *si riferisce al numero di un' esercito.*

Plinio chiama legiones *le famiglie de' servi de' ricchi; e a volerle singolarizzare fa un piede di dodici mille uomini.*

Petronio ci ha tramandato che il Padrone era obbligato di farseli ricordare per nome da un Nomenclatore *se voleva rassegnarli; e questo sappiamo essersi fatto per officiare il popolo Romano quando era adunato in immensa folla nè comizj delle elezioni. Così dunque per le testimonianze letterali degli scittori dobbiamo credere che gli grandi posseditori de' fondi ne fidassero a' schiavi la coltivazione, come per i loro attestati dobbiamo tenere che ve ne destinasse-*

Not 2.

confiaient aux esclaves la culture de leurs terres ; mais qu' ils choissaient pour cet emploi les plus méprisable d'entr éux ; c' est pour cette raison qu'ils les tenaient ainsi renfermés dans des Ergastules. Et comme ils étaient capables de se soulever et que leur grand nombre et leurs forces les rendaient redoutables, l' on était obligé de les surveiller ainsi de près avec la plus grande attention.

D' après tout cela je conclus que les Amateurs des Antiquités romaines verront avec le plus grand interrêt un *Edifice* qui d' après tous ces indices, fut destiné à un pareil usage ; qui se montre pour tel pour être placé dans les soutterrain de la maison. *Ergastulum subterraneum* qui est en rapport avec l' étendue et la richesse de la possession dans laquelle il se trouve . *Vasta spatia terrarum per vinctos collenda*. Et qui enfin par la nature de sa construction montre la dèfiance du maître et les moyens mis en usage pour surveiller les esclaves qu' on y tenait renfermés.

Fin de la Note 2.

Nota 2.

ro come la feccia ; e però li detenessero negli ergastoli : e quindi perchè numerosi e potenti, e capaci di sollevamento avessero necessità di invigilarli da presso con ogni sorta di circospezione.

Per le quali cose tutte concludo, che interessante ugualmente, e curioso riescirà ai scrittori delle Romane antichità una Fabbrica che a molti indizj fù destinata ad' un uso si fatto, che si manifesta per tale dalla sua collocazione nel più sotterraneo luogo dell' edificio, Ergastulum subterraneum: *che coincide colla vastità e la richiezza del podere nel quale si trova* Vasta spatia terrarum per vinctos collenda : *che nella specie della costruzione mostra la diffidenza del padrone, e li trovamenti posti in uso per sorvergliare li schiavi che vi erano custoditi.*

Fine della Nota 2.

MAISONS-DE-CAMPAGNE DE CICERON

CASE DI CAMPAGNA DI CICERONE.

I. ARPINATE.

Vides hanc Villam lautius edificatam patris mei studio, hoc ipso in loco cum Avus viveret et antiquo more parva esset Villa, ut illa curiana in Sabinis me scito esse natum ...... haec (insula) nihil est amoenius; ut enim hoc quasi rostro finditur. Fribenus tantum complectitur, quod satis sit modicae Palaestrae.

Cic. lib. 11. de legibus n. 8.

II. TVSCVLANVM.

Tusculanum et Pompejanum valde me delectant, nisi quod Aere non Corinthio me obruerunt.

ad Attic. lib. 11. ep. 1.

III. ANTIVM.

Antii librorum habeo festivam copiam.

ad Attic. lib. 12. ep. 6.

IV. ASTVRA.

Ego locum habeo nullum ut tempus est nostrum ut facilius esse possim quam *Asturae*.

ad Attic. lib. XIII. ep. 36.

V. FORMIANVM.

Basilicam habeo non Villam, Frequentia *Formianorum* et comparem Basilicae? Tribum Aemiliam.

ad Attic. lib. 1. ep. IX.

Sito della morte di Cicerone......

VI. CAJETA.

Quae mihi antea signa misisti ea nondum vidi in Formiano sunt..... Illa omnia in Tusculanum deportabo. *Cajetam* si quando abundare coepero ornabo.

ad Attic. lib. 1. ep. 3.

VII. CALENVM.

Scribente me haec ipsa in *Caleno*.

ad Attic. lib. VIII. ep. 3.

VIII. IX. PUTEOLANUM ET CUMANUM .

Puteolana et Cumana regna.
ad Attic. lib. 14. ep. 18.

X. XI. CLUVIANUM ET LUCRINUM .

Hic turba magna est.... *Cluvianum* valde me delectat.
ad Attic. 14. ep. 19.

Piliae nostrae Villam ad *Lucrinum* procuratores Villicosque tradissem.
Ibidem.

XII. XIII. POMPEJANUM FABERIANUM .

ad Attic.

XIV. XV. SINUESSANUM ET VESTIANUM .

Siunessano proficiscens..... e *Sinuessano* divertissem in *Vestianuo* .
ad Att. lib. V. ep. 1.

XVI. ANAGNINA .

Anagnino Merulae qui cum tibi (à Clodius) ob eam legem statuam in meis Aedibus posuit .... quae res Municipibus Anagninis dolori fuit .
Cic. pro domo sua ad Pont.

XVII. FONDI .

ad Attic. lib. XIII. ep. ult.

XVIII. FRUSINATE .

De *Frusinati* si modo futuri sumus erit mihi res opportuna.
ad Attic. lib. XI. ep. 4.

De fundo *Frusinati* redimendo jampridem intelexisti voluntatem meam.
Ibidem ep. 13.

XIX. VICUM .

Quod ad me Terentia scribis te *Vicum* venditurum quum (me miserum) quid futurum est ?
ad famil. lib. IV. ep. 1.

TABLE

Des Planches de la Journée du Tusculum et Dénominations des figures comprises dans les Planches.

AQUEDUCS

Sur le chemin du Tusculum ou Frascati, à quatre milles de Rome.

PLANCHE I.

Fig. 1. Aqueduc de l'Eau *Marzia*, *Tiepula e Giulia*.

A. Piliers des arcades, ouvrage du tems de la République formé de gros quartiers de tuf carrés.

B. Arcades en très-bonne proportion avec leurs piliers ou jambages.

C. Réparations ou contreforts, d'une excellente construction en briques.

D. Quelques uns de ces contreforts ou remplages, qui bouchent ces mêmes arcades, ont dans le milieu une petite ouverture cintrée en guise de fenêtre, qui a été fait par économie; indiquée par la lettte D.

E. Autre aqueduc en très-bônnes briques, addossé à celui-ci, et qui probablement ser-

INDICE

Delle Tavole della Giornata Tuscolana e Denominazioni delle Figure in essa contenute.

ACQUEDOTTI

Sulla via del Toscolo o Frascati a quattro miglia da Roma.

TAVOLA I.

Fig. 1. Acquedotto dell'acqua Marzia, Tiepola e Giulia.

A. Pilastri delle Arcate, Opera di grossi massi di tufo quadrati de' tempi della Republica.

B. Arcate in proporzione solidissima coi Pilastri.

C. Ristaurazioni o Contraforti di ottimo laterizio.

D. Alcuni di questi Contraforti o Riempiture di muro che chiudono le arcate sudette hanno una picola arcata nel mezzo a guisa di Fenestra indicata dalla lettera D. per economia di materiale.

E. Altro acquedotto di ottimo laterizi o addossato a questo verosimilmente che condott ava l' ac-

vait à conduire l'eau *Claudia*. C'est le même, qui après avoir été réparé par Sixte V. porte l'Eau *Felice*, il forme un angle dans a. b. et continue toujours appuyé sur le même acqueduc de l'eau *Claudia*. F. le même fortifié et bouché avec des briques.

Fig. 2. Restes d'acqueducs près de S.Jean de Latran appélés acqueducs de Néron.

Fig. 3. Acqueduc de l'Eau *Felice*.

L. Piliers d' une très-grande solidité et bien proportionés aux areades. M.

N. Porte ou Arcade dans l'endroit où l'acqueduc plie un peu, par la quelle passe le chemin moderne de Frascati. Cet ouvrage des acqueducs est de gros quartiers de tufs recouverts d'un bon mortier.

PLANCHE II.

Tombeau de l'Empereur Alexandre Sévère et de Mamée sa mère.

Fig. 1. Plan.

A. Corridor ou Entrée.

B. Cella.

Fig. 2. Coupe.

A. Porte d' entrée à la Cella superieure par le moyen d'un escalier extérieur.

L'on adjoint ici, pour mieux faire comprendre les parties intérieures de ce tombeau, une Vue en perspective——*Planche ajoutée*.

N. B. Comme l'on ne peut connaître les par-

qua Claudia. Questo stesso riparato da Papa Sisto conduce l' Acqua Felice *che fà angolo in a. b. e continua sopra lo stesso acquedotto F. esso pure rinforzato e chiuso da costruzioni laterizie.*

Fig. 2. *Acquedotti a S. Gio. Laterano detti di Nerone.*

Fig. 3. *Acquedotto dell'* Acqua Felice

L. Pilastri solidissimi di buon rapporto colle Arcate M.

N. Porta o Arco nella piegatura dell'acquedotto per la quale passa la moderna via di Frascati. Quest' opera e tutta di tufo a massi incerti ricoperti di buon cemento.

TAVOLA II.

Sepolcro dell' Imperatore Alesandro Severo e Mamea sua madre.

Fig. 1. *Pianta.*

A. Corridore o Ingresso.

B. Cella.

Fig. 2. *Spaccato.*

A. Porta d' ingresso alla Cella superiore, per una scala esterna.

Si aggiugne, per maggior chiarezza dell' interno di questo singolar monumento, una Veduta dell' Interno——Tavola aggiunta.

N.B. Dal non poter conoscere le parti di questo

ties extérieures de cè tombeau, parce qu' il est entiérement dètruit, l'on peut seulement conjecturer, qu'on montait dans la Cella supérieure par un escalier pratiqué au déhors,et ce qui vient à l'appui de cette conjecture, c'est que dans la Coupe, prise des ouvrages de *SantiBartoli*, que l'on présent ici, l'on voit uné Porte pratiquée dans le second étâge. lettre A

PLANCHE III.

Restes d'une ancienne Villa ou Pagus appelée *Roma vecchia*.

Fig. 1. Bâtimens à deux étages,d'un usage incertain.

Fig. 2. Edifices d'un séul étâge.

Fig. 3. Edifices à deux étâges, avec des vestiges d'un portique, du côté du chemin moderne.

Les decombres et la végétation qui s'est telement acerue dans cet endroit, cachent entierement ces masures, et si une main secorable ne vient sous la conduite de l'Archeoloque à debarasser cet endroit de la grande quantitè de terre quì j'y est amoncellée, ces murs de differentes coustructions s'anteantiront, sans que l'on puisse jamais sortir de l' incertitude ou l'on est à leur egard.

N. B. La teinte noire indique les murs qui existent,la demie teinte des murs à fleur de terre et les murs pointillés annoncent des additions vrai-semblaales.

Sepolcro per causa della sua rovina, parè verosimile che una scala esterna dasse ingresso alla Cella superiore; da che nello Spaccato che quì presento tratto da Santibartoli *è visibile una Porta appunto nel secondo piano lettera A.*

TAVOLA III.

Rovine di un antica Villa o Pago detto Roma vecchia.

Fig. 1. Corpo di Edificj a due piani d' uso incerto.

Fiog. 2. Altri Edificj d' un sol piano.

Fig. 3. Edificj a due piani con vestigio di porticato dalla banda della moderna strada.

Le grandi macerie e la vegetazione cresciutavi a dismisura nascondono in si fatta guisa l' uso di queste abitazioni per cui a meno che una mano facoltosa diretta dall' Archeologo non sbarazzi il sito di tante terre ammontichiate, resteranno queste mura di varie costruzioni nella loro incertezza sino all'ultima caduta e distruzione.

N. B. La tinta nera indica muri esistenti, la mezza tinta muri a fior di terra, ed i puntinati aggiunte verosimili.

PLANCHE IV.

Temple in Antis construit en briques .

Fig. 1. Plan A. Vestibule . B. Cella .

Fig. 2. Coupe en long .

Fig. 3. Elevation ou Façade .

PLANCHE V.

Tombeau anonyme que l'on croit être celui de Lucullus .

Fig. 1. A Constructions d'ouvrage carré du tems de la Republique .

B. Construction en briques , du tems des Césars .

C. Chambrés d' un usage inconu :

Fig. 2. Profil des moulures du Soubassement.

Fig. 3. Idem de la Cimaise ou Corniche .

Fig. 4. Tombeau anonyme d'ouvrage réticulé .

D.E. Restes de mactonerie qni precedent le monument et qui appartienent au même edifice.

PLANCHE VI.

Substructions d'une grande Villa ou Maison-de-Campagne .

Fig. 1. Plan .

A. Portique ou Corridor éclairé par des petites fenètres menagées dans les pieds de la voute .

B. Chambres . Celle marquée b. conserve des morceaux d'enduit peinte à-peu-pres comme l'Ornement de la *Planche ajoutée* tirée des Bains de Tite . Pianche XXIV:

TAVOLA IV.

Tempio in Antis costruzione laterizia .

Fig. 1. *Pianta . A. Antitempio o Vestibolo B. Cella .*

Fig. 2. *Spaccato per il lungo .*

Fig. 3. *Elevazione o Prospetto .*

TAVOLA V.

Sepolcro Anonimo creduto di Lucullo .

Fig. 1. *A. Costruzione di quadri di tufo , Opera della Republica .*

B. Costruzione di Laterizio , Opera dè Cesari .

C. Camere di incerto uso .

Fig. 2. *Profilo de' modani del Basamento .*

Fig. 3. *Idem de' modani della Cornice .*

Fig. 4. *Sepolcro anonimo di Opera reticolata .*

D. E. Avanzo di muri che precedono il Sepolcro appartenenti allo stesso Edificio .

TAVOLA VI.

Sostruzioni di una gran Villa o Casa di Campagna .

Fig. 1. *Pianta .*

A. Portico o Androne coperto illuminato da finestrelle nel piede della volta .

B. Camere , la segnata b. è dipinta come l'Ornato della Tavola aggiunta *tratta dalle Terme di Tito . Tav. XXIV.*

C. Chambres obscures construites pour porter dans la partie superieure l'Edifice de la *Villa* c. petits murs de division d'usage incertain.

D. Ergastule. d. mur erigè posterieurement pour quelque besoin superieur. e. portes d'entré à l'Ergastule f. fénètres d'observations.

Fig. 2. Coupe et Façade exterieure F. F.

Fig. 3. Coupe par travers de l'ergastule en grande échélle. g. plan elevé par les decombres. h. mur posterieur. i. profil d'une fénètre d'obsservation. k. Colonne construite de lave basaltine en petit morceaux. Voyez la Planche Tiburtine du *Portique* d'*Ercule* Planche XII. comme exemple analogue.

PLANCHE VII.

Vivarium de *Lucullus* et Reservoir sussidiaire.

Fig. 1. *Vivarium* ou Vivier.

Fig. 2. Reservoir attenent au *Vivarium* pour renouveller les eaux du vivier pour conserver les poissons.

PLACHE VIII.

Amphithêatre qu'on appelle l'*Accademie* ou l'*Ecole de Ciceron*.

Fig. 1. Rez-de-chaussée-*Arène*.

Fig. 2. Plan en salie.

C. Camere senza lume fatte ad oggetto di reggere la parte superiore della Villa. c. muri civoli di poca altezza d' uso incerto.

D. Ergastolo d. muro eretto posteriormente per qualche bisogno superiore, c. porte d' ingresso all' ergastolo f. feritoje o finestre di osservazione.

Fig. 2. Spaccato e Prospetto esteriore. E. F.

Fig. 3. Spaccato dell' Ergastolo veduto in grande g. piano elevato dalle macerie h. muro posteriore i. profilo d'una finestrella d'osservazione k. Colonna di piccoli pezzi di lava basaltina - Vedi la Tavola aggiunta Portico *d'*Ercole *Tav. XII. tratta dalla Giornata di Tivoli.*

TAVOLA VII.

Vivario di Lucullo e Conserva Sussidiaria.

Fig. 1. Vivario.

Fig. 2. Conserva sussidiaria per rinovar le acque del. Vivario per il mantenimento dè pesci.

TAVOLA VIII.

Anfiteatro denominato volgarmente la Scuola di Cicerone *o l'* Accademîa.

Fig. 1. Pianterreno.

Fig. 2. Piano montuoso.

A. Entrée par trois arcades du côté de Rome.

B. Chambres, ou *Fornici* circulaires qui portent les gradins dans la partie plane.

C. Murs qui portent les gradins appuyés à la colline.

D. Entrée en *descente* du côté de la Villa.

E. Escaliers pour monter au *Podium*.

F. Gradins ou Sieges.

G. Escaliers pour monter du Podium aux gradins.

H. Petit mure qui ceigne les gradins.

PLANCHE IX.

Restes de la Villa Tusculane de Ciceron dits le *Grotte di Cicerone*.

Fig. 1. Plan des substructions qui portaient la Villa.

A. Portique ou Coridors qui comunique aux substructions.

B. Chambres ou Substructions.

C. Reservoir d'eau. c. d. contreforts, escalier pour descender et curer le reservoir.

D. Murs construits posterieurement.

Fig. 2. Coupe en long marqué par les points dans le plan.

A. Ingresso triplice all'Accademia dalla banda di Roma.

B. Camere circolari che reggono i gradini, pratticate nella parte piana, e fatte per economia di materiale.

C. Muri che reggono i gradini appoggiati al Monte.

D. Ingresso per discesa *dalla parte della Villa Toscolana.*

E. Scalette per salire dal piano dell' arena al Podio.

F. Gradini o Sedili.

G. Scalari per salire dal Podio ai gradini.

H. Muriciuolo che ricinge i gradini.

TAVOLA IX.

Avanzi della Villa Toscolana di Cicerone detti le Grotte di Cicerone.

Fig. 1. Pianta *delle sostruzioni che reggevano la Villa.*

A. Portico o ambulacro che comunica alle camere.

B. Camere o Sostruzioni.

C. Conserva d' acqua c. d. contraforti Scaletta per scendere e purgare la conserva.

D. Muri fatti posteriormente.

Fig. 2. Spaccato per il lungo segnato nel piano da puntini.

Trou fait par les Fouilleurs.

F. Contrefort pour fortifier les murs du Reservoir.

Fig. 3. Constructions des murs des substructions.

F. Mur reticulé mixte et mur d'ouvrage incertaine de lave basaltine.

Fig. 4. Reste du chemin qui conduisait à la Villa.

PLANCHE X.

Ruine d'une Théatre, d'un Odeon et Reservoir d'Eau.

Fig. 1. Plan du Théatre.

Fig. 2. Reste d'un Odeon.

Fig. 3. Reservoir d'eau d'usage public dans la Ville.

Foro lasciato da Cavatori.

F. Contraforti per fortificare le mura della Conserva.

Fig. 3. Costruzioni di muri delle Sostruzioni.

F. Reticolato misto, ed opera incerta di lava basaltina.

Fig. 4. Avanzo di via conducente alla Villa.

TAVOLA X.

Avanzo di Teatro, di Odeo e Conserva d'acqua.

Fig. 1. Pianta del Teatro.

Fig. 2. Avanzi di Odeo.

Fig. 3. Conserva d'acqua per uso publico della Città.

VUES PITTORESQUES

DU TUSCULUM, MAINTENANT FRASCATI

Desinées d'aprés les monumens en 1820.

Page

1. Acqueduc de l'Acqua Felice, *dites Porta Furba.* 7
2. Acqueduc de l'Acqua Felice *du côté de Frascati.* --
3. Ruines des Acqueducs de l'Acqua Marzia &c. --
4. Tombeau de l' Emp. Alexandre Sevère et Mamée *dit il Monte del grano* . . . --
5. Interieur du Tombeau d' Alexandre et Mamée --
6. Ruines de Roma Vecchia, *prises du chemin de Frascati* 9
7. Ruines de Roma Vecchia, *prises de côté* . --
8. Ruine d'un Reservoir d'Eau *à Torre di mezza via.* 10
9. Ruine d'un Tombeau anonyme . . 15
10. Vivarium de Lucullus *dans la Vigna di Campitelli.* 25
11. Vue de la Villa Belvedere, *du Prince Aldrobrandini* 28
12. Vue de la Villa Belvedere, *prise de la Grille en allant aux Capucins* 30
13. La Rufinella. *Villa Tusculana de M. Lùcien Bonaparte* . . . . --
14. Ruines d'un Amphithéatre, *dites la Scola di Cicerone* 32
15. Ruines de la Villa Tusculana de Ciceron, Appellées *le Grotte di Cicerone* . . . --

VEDUTE PITTORICHE

DEL TUSCULO, ORA FRASCATI

Delineate das monumenti nel 1820.

Pagina

1. *Acquedotto dell'Acqua Felice*, detti Porta furba. 7
2. *Aquedotto dell'Acqua Felice*, dalla parte di Frascati --
3. *Ruine degli Acquedotti dell'Acqua Marzia &c.* . --
4. *Sepolcro dell'Imperatore Alessandro Severo, e Mamea*, *detto* il Monte del grano . . --
5. *Interno del Sepolcro d'Alessandro e Mamea* . --
6. *Ruine di Roma Vecchia*, vedute dalla parte della strada di Frascati. 9
7. *Ruine di Roma vecchia*, vedute di fianco . --
8. *Ruine d'una Conserva d'Acqua*, a torre di mezza via 10
9. *Ruine d'un Sepolcro anonimo* . . . 15
10. *Vivario di Lucullo*, nella Vigna di Campitelli 25
11. *Veduta della Villa Belvedere*, del Principe Aldobrandini 28
12. *Veduta della Villa Belvedere*, *presa dal Cancello andando ai Cappuccini* 30
13. *La Ruffinella*, Villa Tusculana di Luciano Bonaparte . . . . --
14. *Ruine d'un Anfiteatro detto* la Scuola di Cicerone 32
15. *Ruine della Villa Tusculana di Cicerone, dette* le Grotte di Cicerone . . . . . . --

Page

16. Vue de la Villa Mondragone, *du Prince Borghese*, *prise de la Ruffinella* . . . . . —
17. Villa Mondragone, *et Vûe de Monte Porzio* —
18. Vue de la Villa Falconieri et Ruffinella, *Prise de la Villa Taverna* . . . - . —
19. Fontaines de la Villa Conti, *du Duc Cesarini* 47
20. Villa Conti, *Promenade publique* . . —
21. Vue de l'Entrée de Grotta Ferrata . . 48
22. Vue de Grotta Ferrata, *prise de Côté* . —
23. Vue de la Fontaine de l'Acqua Crabra . 51
24. Substructions dites de Ciceron . . —

Fin.

Pagina

16. *Veduta della Villa Mondragone* del Principe Borghese, presa dalla Ruffinella . . . 45
17. *Villa Mondragone*, e Veduta di Monte Porzio. —
18. *Veduta della Villa Falconieri*, *e Ruffinella*, presa dalla Villa Taverna . . . . —
19. *Fontane della Villa Conti*, del Duca Cesarini 47
20. *Villa Conti*. Passeggio pubblico . . —
21. *Veduta dell'Ingresso di Grotta Ferrata* . . 48
22. *Veduta di Grotta Fèrrata*, presa di Fianco . —
23. *Veduta della Fontana dell'Acqua Crabra* . 51
24. *Sostruzioni dette di Cicerone* . . . —

Fine.

IMPRIMATUR

Si videbitur Reverendissimo Patri Sacri Palatii Apostolici Magistro.
J. Patriarch. Constantinop. Vicesg.

APPROVAZIONE

In ossequio dei venerati ordini del Reverendissimo Padre Maestro del Sagro Palazzo Apostolico ho attentamente letta, ed esaminata l' opera del Sig. Abate D. Angelo Uggeri, che a per titolo Giornate Pittoriche degli Edificii Suburbani di Roma Antica, Cioè del Toscolo: *Non solo ho veduto conservato in esso il dovuto rispetto alla Religione, ai buoni costumi, ed ai principi; ma l'ho trovata piena di giudiziose riflessioni sopra la più utile fra le Belle Arti, ornata di sobria antiquaria erudizione, e capace di essere piacevole ad un tempo, e proficuo agli amatori, ed ai professori dell' Architettura, che attenderanno con anzietà il proseguimento di tal lavoro, alla publicazion del quale non veggo cosa che possa opporsi.*

Roma questo dì 4. *Novembre* 1824.

Gio. Gherardo de Rossi Accademico d'onore di S. Luca.

IMPRIMATUR

Fr. Thomas Dominicus Piazza O. P. Sacri Palatii Apostolici Magister Socius.

ROMA MDCCCXXIV.

PRESSO FRANCESCO BOURLIÈ

Con Licenza de' Superiori, e Privilegio Pontificio.

Si trova vendibile presso l'Autore Trinità de' Monti Via Sistina Num. 82.
al prezzo di paoli 25. d'Argento.


Planche I.re
du Tusculum
XXVIII
ROME
Aqueducs
Fig. 3. Acqua Felice
Fig. 2. Acqua Claudia
Fig. 1.
Acqua Marzia
de France
Volume II.
Uggeri


Tusculum
Fig. 2.
A
Fig. 1.
20
30
40
50
du Roy.

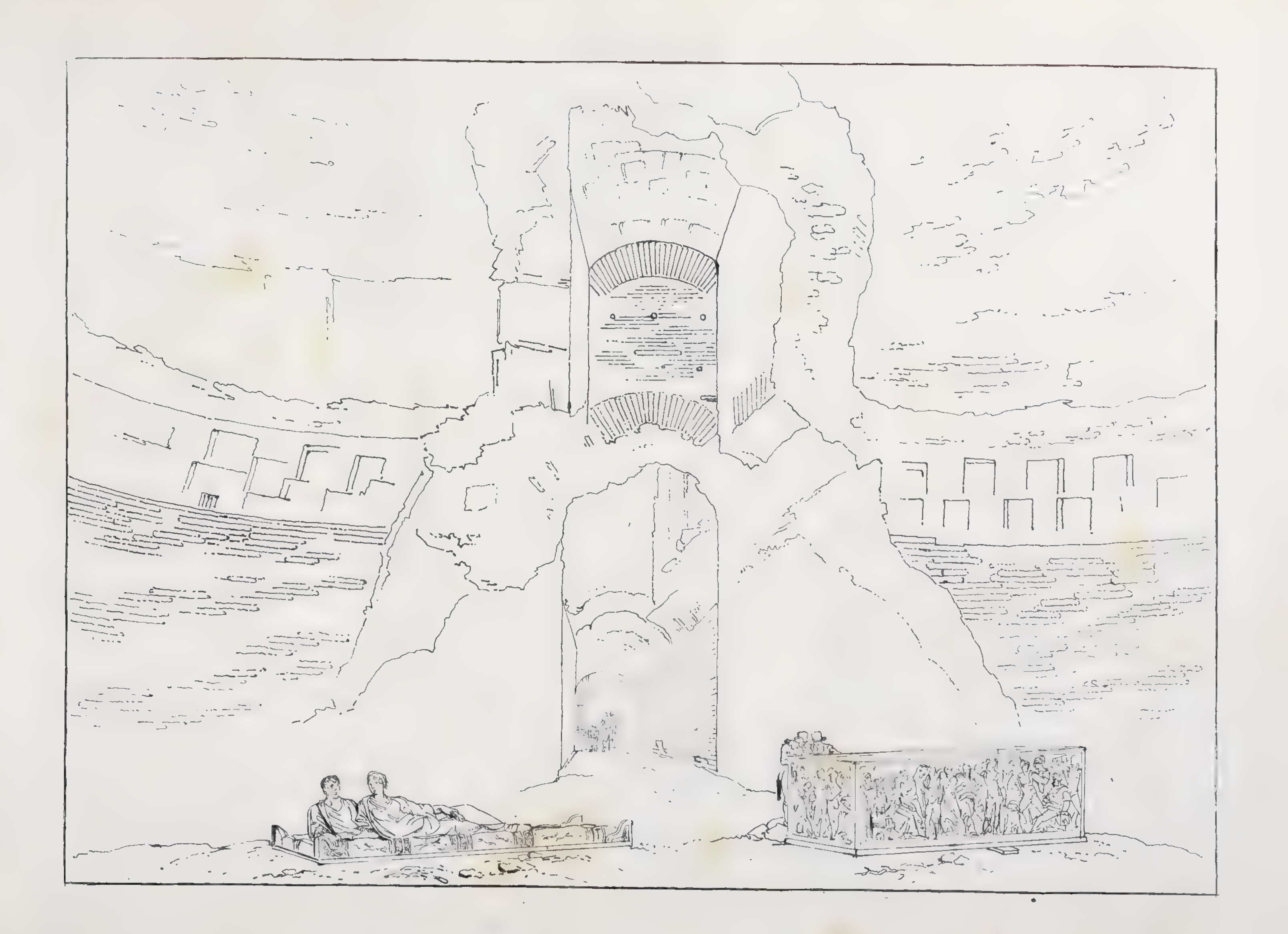


Planche III
Tusculum

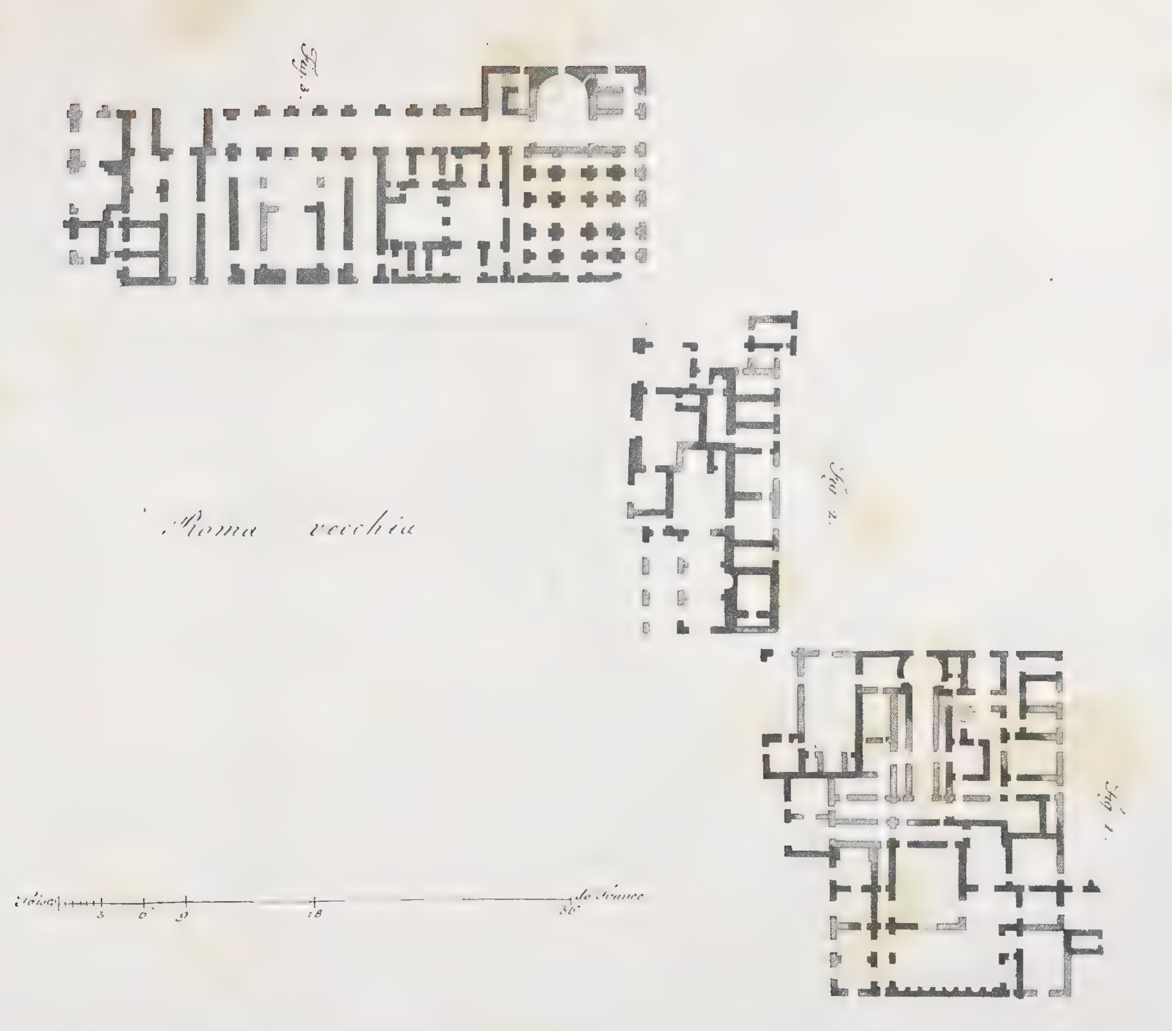


Planche IV.
Tusculum

Fig. 3

3.4

14

Fig. 2.

Fig. 1.

13

7.4

11.6

Pieds 5 10 15 20 25 30 35 du Roy

Planche V
Tusculum

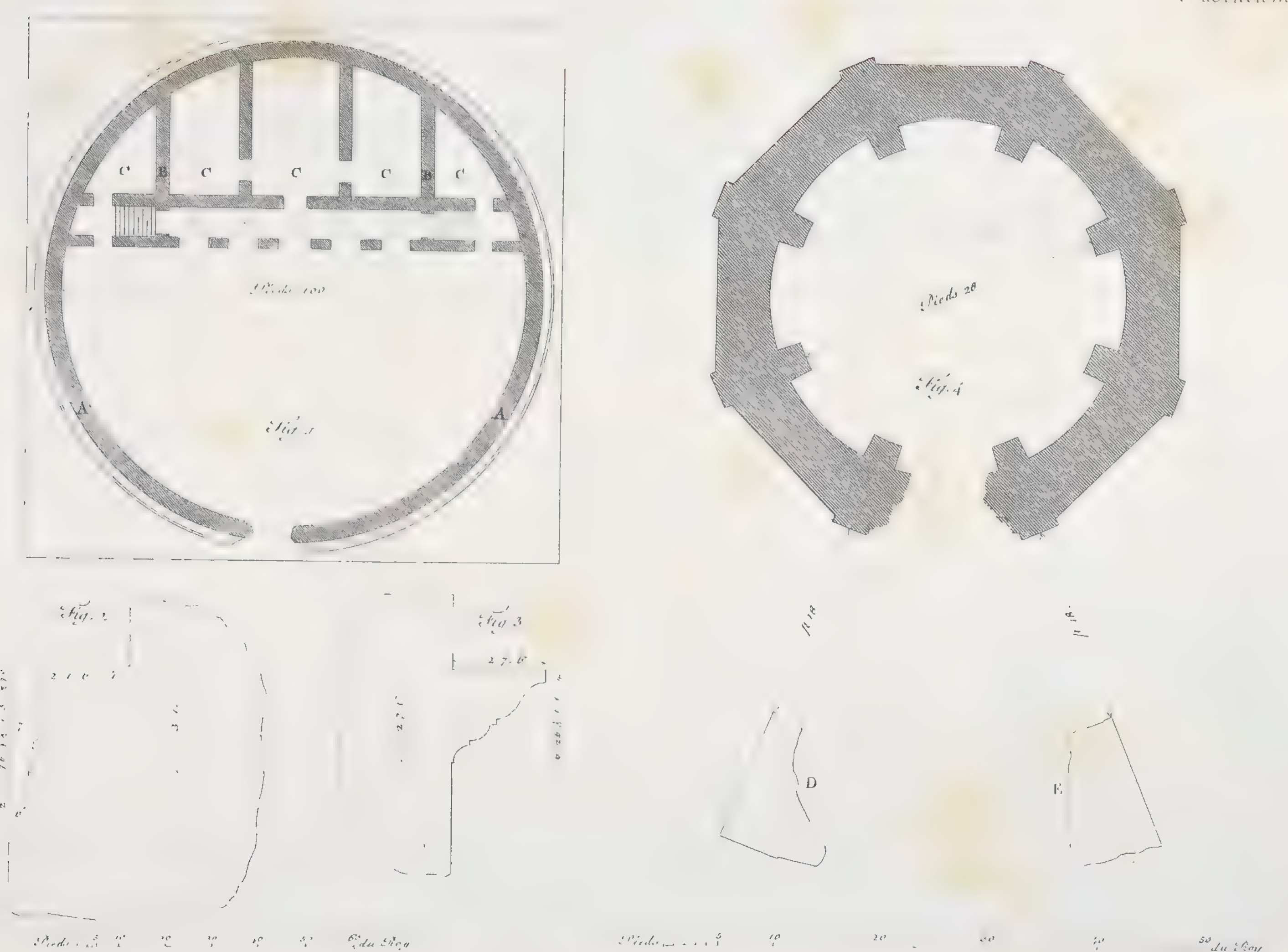
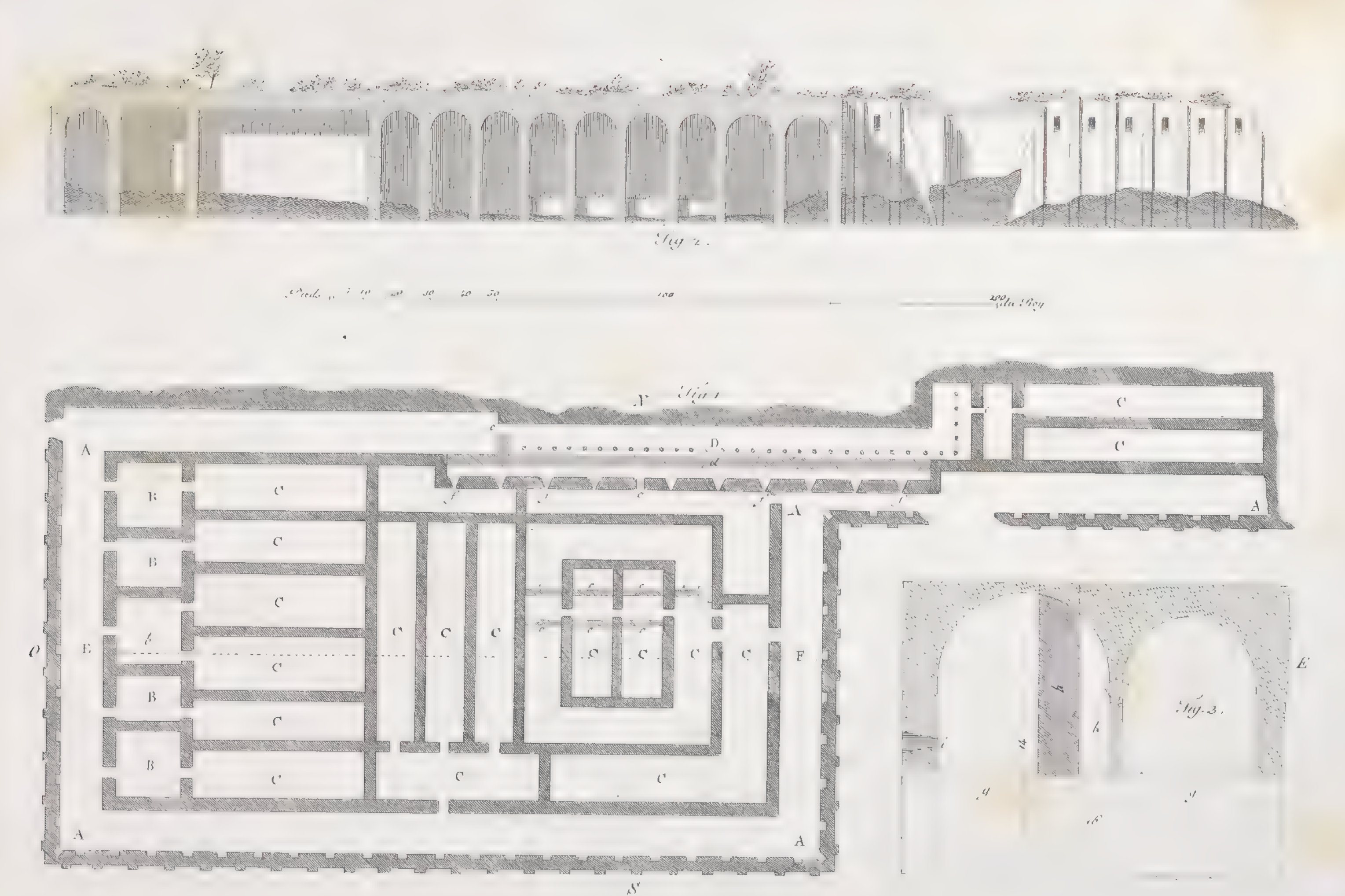
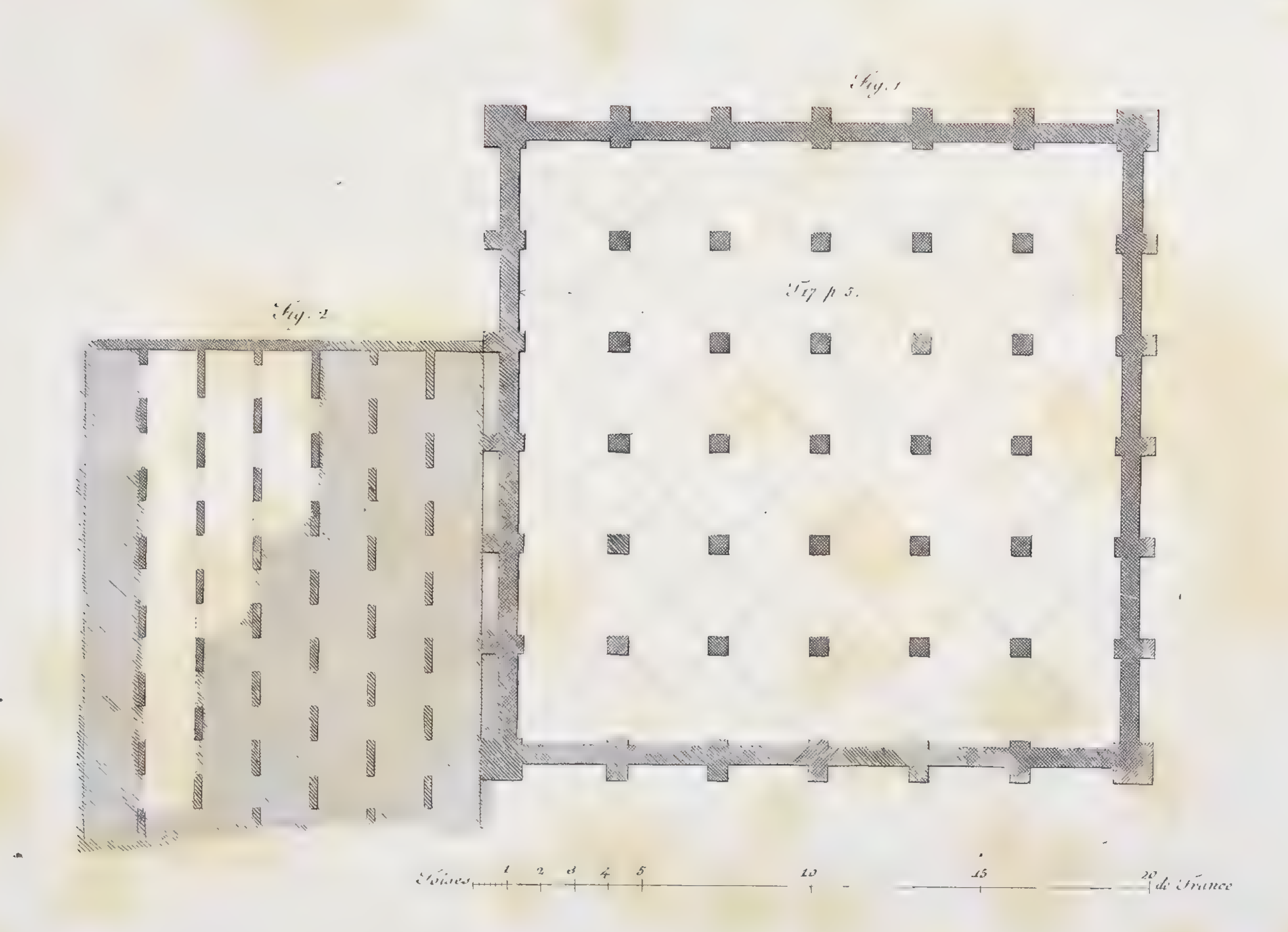
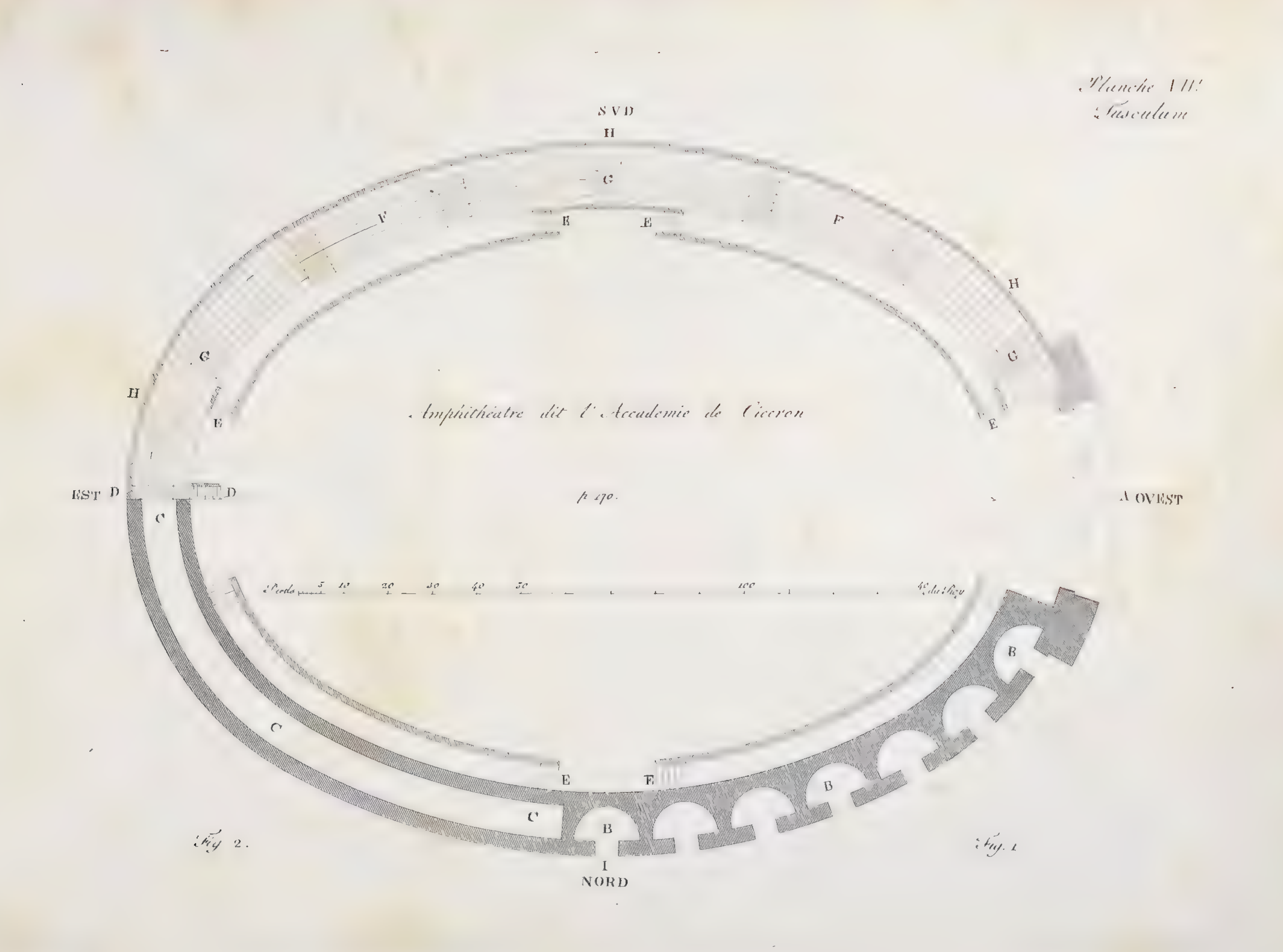


Planche VI
Tusculum



Pl. VII




Planche VII.
Tusculum
SUD
H
G
F
E
E
F
H
G
H
G
E
E
Amphithéâtre dit l' Accademie de Ciceron
EST D
D
p. 170.
A OUEST
C
Pieds 5 10 20 30 40 50 100
B
C
B
E
E
C
B
Fig. 2.
Fig. 1
I
NORD

Pl. IX
Tusculum

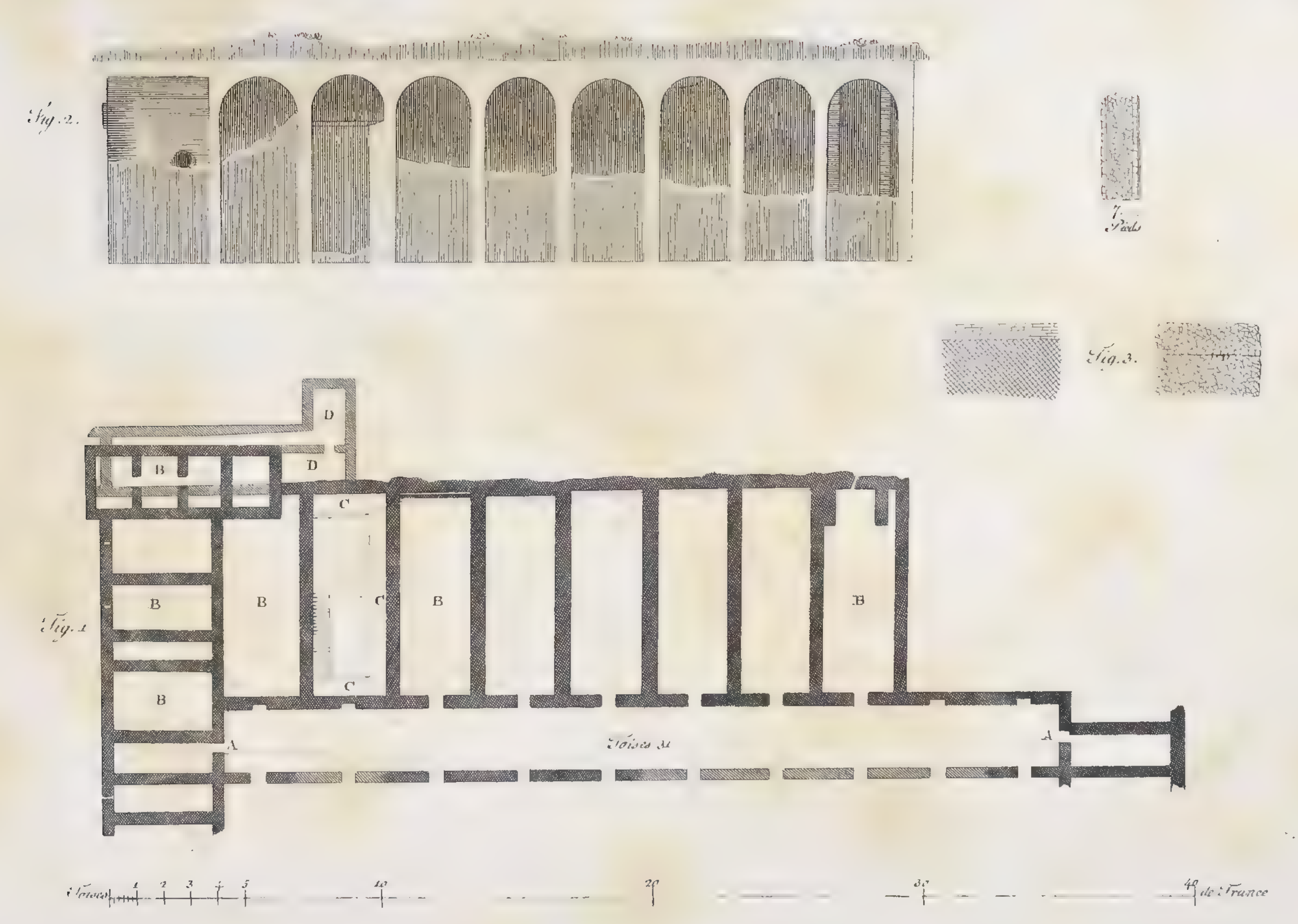


Planche X
Tusculum

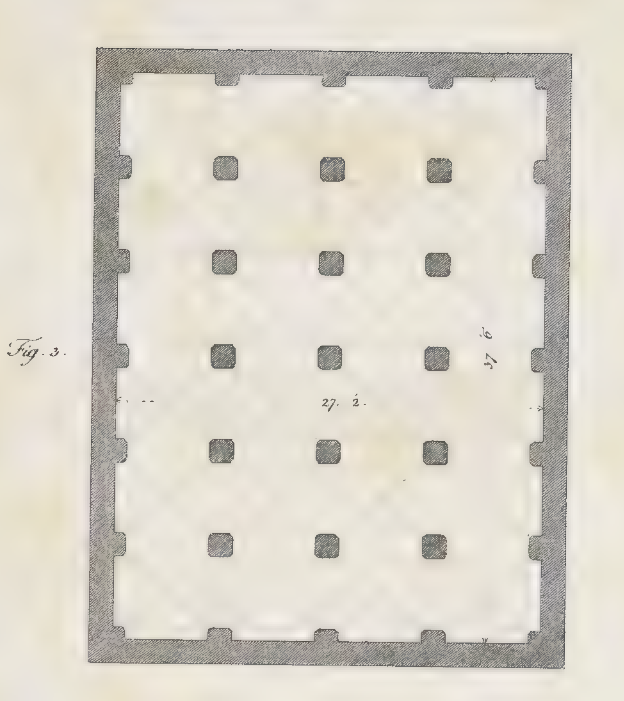


Fig. 3.

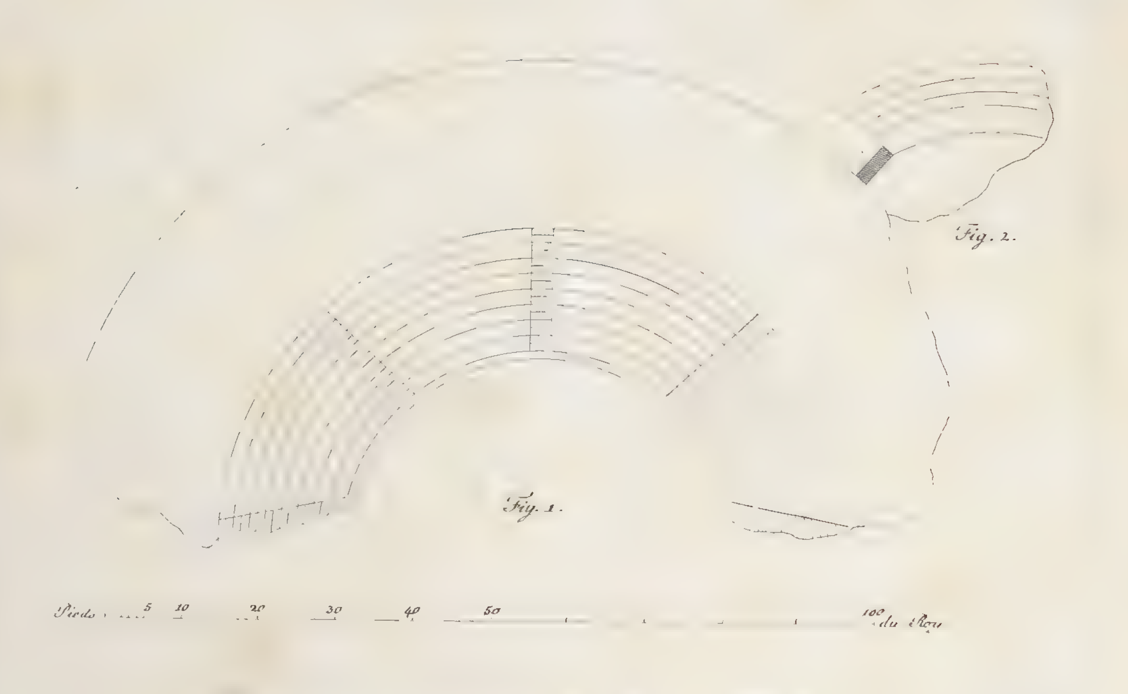


Fig. 1.
Fig. 2.

